



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 97**

4 Ιουνίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2401

Κύρωση Διεθνούς Σύμβασης περί προσωρινής εισαγωγής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Σύμβαση περί προσωρινής εισαγωγής του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, με τα προσαρτημένα σε αυτήν Παραρτήματα Α, Β1, Β2, Β3, Β4, Β5, Β6, Β7, Β8, Β9, Γ, Δ, και Ε, που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 26 Ιουνίου 1990, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική και αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

CONVENTION relative à l'admission temporaire

PREAMBULE

LES PARTIES CONTRACTANTES à la présente Convention, élaborée sous les auspices du Conseil de coopération douanière,

CONSTATANT que la situation actuelle de multiplication et dispersion des Conventions douanières internationales d'admission temporaire n'est pas satisfaisante,

CONSIDERANT que cette situation pourrait encore s'aggraver dans l'avenir lorsque des nouveaux cas d'admission temporaire devront faire l'objet d'une réglementation internationale,

COMPTE TENU des voeux exprimés par les représentants du commerce et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir faciliter l'accomplissement des formalités relatives à l'admission temporaire,

CONSIDERANT que la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, et en particulier, l'adoption d'un instrument international unique qui engloberait toutes les Conventions existantes en matière d'admission temporaire peuvent faciliter aux utilisateurs l'accès aux dispositions internationales en vigueur en matière d'admission temporaire et contribuer de façon efficace au développement du commerce international et d'autres formes d'échanges internationaux,

CONVAINCUES qu'un instrument international proposant des dispositions uniformes en matière d'admission temporaire peut apporter des avantages substantiels aux échanges internationaux et assurer un plus haut degré de simplification et d'harmonisation des régimes douaniers, ce qui constitue l'un des objectifs essentiels du Conseil de coopération douanière,

DECIDEES à faciliter l'admission temporaire par la simplification et l'harmonisation

CONVENTION on temporary admission

PREAMBLE

THE CONTRACTING PARTIES to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council,

NOTING that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international Customs Conventions on temporary admission is unsatisfactory,

CONSIDERING that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally,

HAVING REGARD to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated,

CONSIDERING that the simplification and harmonization of Customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing Conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges,

CONVINCED that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of Customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Co-operation Council,

RESOLVED to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing proce-

des procédures en poursuivant des objectifs d'ordre économique, humanitaire, culturel, social ou touristique,

CONSIDERANT que l'adoption de modèles normalisés de titres d'admission temporaire, en tant que documents douaniers internationaux assortis d'une garantie internationale, contribue à la facilitation de la procédure d'admission temporaire lorsqu'un document douanier et une garantie sont exigés,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Convention, on entend par:

(a) « admission temporaire »:

le régime douanier qui permet de recevoir dans un territoire douanier en suspension des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation de caractère économique, certaines marchandises (y compris les moyens de transport), importées dans un but défini et destinées à être réexportées, dans un délai déterminé, sans avoir subi de modification, exception faite de leur dépréciation normale par suite de l'usage qui en est fait;

(b) « droits et taxes à l'importation »:

les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises (y compris les moyens de transport), à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

dures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives,

CONSIDERING that the adoption of standardized model temporary admission papers as international Customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a Customs document and security are required,

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER I

General provisions

Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention, the term:

(a) "temporary admission" means:

the Customs procedure under which certain goods (including means of transport) can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions of economic character; such goods (including means of transport) must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them;

(b) "import duties and taxes" means:

Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods (including means of transport), but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(c) « garantie » :

ce qui assure, à la satisfaction de la douane, l'exécution d'une obligation envers celle-ci. La garantie est dite globale lorsqu'elle assure l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations;

(d) « titre d'admission temporaire » :

le document douanier international valant déclaration en douane, permettant d'identifier les marchandises (y compris les moyens de transport), et comportant une garantie valable à l'échelon international en vue de couvrir les droits et taxes à l'importation;

(e) « Union douanière ou économique » :

une Union constituée et composée par des Membres visés à l'Article 24, paragraphe 1 de la présente Convention et ayant compétence pour adopter sa propre législation qui est obligatoire pour ses Membres dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, de signer, ratifier ou adhérer à la présente Convention;

(f) « personne » :

aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement;

(g) « Conseil » :

l'organisation établie par la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière, Bruxelles, 15 décembre 1950;

(h) « ratification » :

la ratification proprement dite, l'acceptation ou l'approbation.

CHAPITRE II

Champ d'application de la Convention

Article 2

1. Chaque Partie contractante s'engage à accorder l'admission temporaire, dans les

(c) "security" means :

that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "general" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;

(d) "temporary admission papers" means :

the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

(e) "Customs or Economic Union" means :

a Union constituted by, and composed of Members, as referred to in Article 24, paragraph 1, of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Members, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;

(f) "person" means :

both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;

(g) "the Council" means :

the Organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, Brussels, 15 December 1950;

(h) "ratification" means :

ratification, acceptance or approval.

CHAPTER II

Scope of the Convention

Article 2

1. Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission, in accordance

conditions prévues par la présente Convention, aux marchandises (y compris les moyens de transport) faisant l'objet des Annexes à la présente Convention.

2. Sans préjudice des dispositions propres à l'Annexe E, l'admission temporaire est accordée en suspension totale des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation de caractère économique.

Structure des Annexes

Article 3

Chaque Annexe à la présente Convention se compose en principe:

(a) de définitions des principaux termes douaniers qui sont utilisés dans cette Annexe;

(b) de dispositions particulières applicables aux marchandises (y compris les moyens de transport), faisant l'objet de l'Annexe.

CHAPITRE III

Dispositions particulières

Document et garantie

Article 4

1. A moins qu'une Annexe n'en dispose autrement, chaque Partie contractante a le droit de subordonner l'admission temporaire des marchandises (y compris les moyens de transport), à la production d'un document douanier et à la constitution d'une garantie.

2. Lorsqu'en application des dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, une garantie est exigée, les personnes qui effectuent habituellement des opérations d'admission temporaire peuvent être autorisées à constituer une garantie globale.

3. Sauf dispositions contraires prévues dans une Annexe, le montant de la garantie n'excède pas le montant des droits et taxes à l'importation dont la perception est suspendue.

with the provisions of this Convention, to the goods (including means of transport) specified in the Annexes to this Convention.

2. Without prejudice to the provisions of Annex E, temporary admission shall be granted with total conditional relief from import duties and taxes and without application of import restrictions or prohibitions of economic character.

Structure of the Annexes

Article 3

Each Annex to this Convention consists, in principle, of:

(a) definitions of the main Customs terms used in the Annex;

(b) special provisions applicable to the goods (including means of transport) which form the subject of the Annex.

CHAPTER III

Special provisions

Document and security

Article 4

1. Unless otherwise provided for in an Annex, each Contracting Party shall have the right to make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the production of a Customs document and provision of security.

2. Where (under paragraph 1 above) security is required, persons who regularly use the temporary admission procedure may be authorized to provide general security.

3. Unless otherwise provided for in an Annex, the amount of security shall not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods (including means of transport) are conditionally relieved.

4. Dans le cas des marchandises (y compris les moyens de transport), soumises à des prohibitions ou restrictions à l'importation résultant de lois et règlements nationaux, une garantie complémentaire peut être exigée aux conditions définies par la législation nationale.

4. For goods (including means of transport) subject to import prohibitions or restrictions under national legislation, an additional security may be required under the provisions laid down in national legislation.

Titres d'admission temporaire

Article 5

Sans préjudice des opérations d'admission temporaire de l'Annexe E, chaque Partie contractante accepte, au lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'Article 8 de l'Annexe A, tout titre d'admission temporaire valable pour son territoire délivré et utilisé dans les conditions définies dans ladite Annexe pour les marchandises (y compris les moyens de transport), importées temporairement en application des autres Annexes à la présente Convention qu'elle aurait acceptées.

Temporary admission papers

Article 5

Without prejudice to temporary admission operations under the provisions of Annex E, each Contracting Party shall accept, in lieu of its national Customs documents and as due security for the sums referred to in Article 8 of Annex A, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in that Annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.

Identification

Article 6

Chaque Partie contractante peut subordonner l'admission temporaire des marchandises (y compris les moyens de transport), à la condition qu'elles soient susceptibles d'être identifiées lors de l'apurement de l'admission temporaire.

Identification

Article 6

Each Contracting Party may make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the condition that they be identifiable when temporary admission is terminated.

Délai de réexportation

Article 7

1. Les marchandises (y compris les moyens de transport), placées en admission temporaire devront être réexportées dans un délai déterminé jugé suffisant pour que l'objectif de l'admission temporaire soit atteint. Ce délai est stipulé séparément dans chaque Annexe.

2. Les autorités douanières peuvent, soit accorder un délai plus long que celui prévu dans chaque Annexe, soit proroger le délai initial.

Period for re-exportation

Article 7

1. Goods (including means of transport) granted temporary admission shall be re-exported within a given period considered sufficient to achieve the object of temporary admission. Such a period is laid down separately in each Annex.

2. The Customs authorities may either grant a longer period than that provided for in each Annex, or extend the initial period.

3. Lorsque les marchandises (y compris les moyens de transport), placées en admission temporaire ne peuvent être réexportées par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

Transfert de l'admission temporaire

Article 8

Chaque Partie contractante peut, sur demande autoriser le transfert du bénéfice du régime de l'admission temporaire à toute autre personne, lorsque celle-ci :

(a) répond aux conditions prévues par la présente Convention, et
(b) prend en charge les obligations du bénéficiaire initial de l'admission temporaire.

Apurement de l'admission temporaire

Article 9

L'apurement normal de l'admission temporaire est obtenu par la réexportation des marchandises (y compris les moyens de transport), placées en admission temporaire.

Article 10

Les marchandises (y compris les moyens de transport), en admission temporaire peuvent être réexportées en un ou en plusieurs envois.

Article 11

Les marchandises (y compris les moyens de transport) en admission temporaire peuvent être réexportées par un bureau de douane différent de celui d'importation.

Autres cas possibles d'apurement

Article 12

L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu avec l'accord des autorités

3. When the goods (including means of transport) granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

Transfer of temporary admission

Article 8

Each Contracting Party may, on request, authorize the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, provided that such other person:

(a) satisfies the conditions laid down in this Convention; and
(b) accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission procedure.

Termination of temporary admission

Article 9

Temporary admission is normally terminated by re-exportation of the goods (including means of transport) granted temporary admission.

Article 10

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported in one or more consignments.

Article 11

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported through a Customs office other than that through which they were imported.

Other possible cases of termination

Article 12

Temporary admission may be terminated with the agreement of the competent author-

compétentes par la mise des marchandises (y compris les moyens de transport), dans des ports francs ou des zones franches, en entrepôt de douane ou sous le régime de transit douanier, en vue de leur exportation ultérieure ou de toute autre destination admise.

ities, by placing the goods (including means of transport) in a free port or free zone, in a Customs warehouse or under a Customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

Article 13

L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu par la mise à la consommation, lorsque les circonstances le justifient et que la législation nationale l'autorise, sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités applicables dans ce cas.

Article 13

Temporary admission may be terminated by clearance for home use, when circumstances justify and national legislation so permits, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

Article 14

1. L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu si les marchandises (y compris les moyens de transport), qui ont été gravement endommagées par suite d'accident ou de force majeure sont, selon la décision des autorités douanières :

(a) soumises aux droits et taxes à l'importation dus à la date à laquelle elles sont présentées endommagées à la douane aux fins de l'apurement de l'admission temporaire;

(b) abandonnées, libres de tous frais, aux autorités compétentes du territoire d'admission temporaire, auquel cas le bénéficiaire de l'admission temporaire sera exonéré du paiement des droits et taxes à l'importation; ou

(c) détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérés étant soumis, en cas de mise à la consommation, aux droits et taxes à l'importation dus à la date et selon l'état dans lequel ils sont présentés à la douane après accident ou force majeure.

2. L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu également si, sur demande de

Article 14

1. Temporary admission may be terminated where goods (including means of transport) have been seriously damaged by accident or force majeure and are, as the Customs authorities may decide:

(a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when they are presented to the Customs in their damaged condition for the purpose of terminating temporary admission;

(b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of the territory of temporary admission, in which case the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes; or

(c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned any parts or materials salvaged being subjected, if cleared for home use, to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented to the Customs after accident or force majeure.

2. Temporary admission may also be terminated where, at the request of the person

l'intéressé et selon la décision des autorités douanières, les marchandises (y compris les moyens de transport), reçoivent l'une des destinations prévues aux alinéas (b) ou (c) du paragraphe 1 ci-dessus.

3. L'apurement de l'admission temporaire peut également être obtenu sur demande de l'intéressé si celui-ci justifie à la satisfaction des autorités douanières la destruction ou la perte totale des marchandises (y compris les moyens de transport), par suite d'accident ou de force majeure. Dans ce cas, le bénéficiaire de l'admission temporaire sera exonéré du paiement des droits et taxes à l'importation.

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Réduction des formalités

Article 15

Chaque Partie contractante réduit au minimum les formalités douanières afférentes aux facilités prévues par la présente Convention et publie, dans les plus brefs délais, les règlements qu'elle édicte au sujet de ces formalités.

Autorisation préalable

Article 16

1. Lorsque l'admission temporaire est subordonnée à une autorisation préalable, celle-ci est accordée par le bureau de douane compétent dans les meilleurs délais possibles.

2. Lorsque, dans des cas exceptionnels, une autorisation autre que douanière est exigée, elle est accordée dans les meilleurs délais possibles.

Facilités minimales

Article 17

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minimales et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus

concerned, the goods (including means of transport) are disposed of in one of the ways provided for in paragraph 1 (b) or (c) above, as the Customs authorities may decide.

3. Temporary admission may also be terminated at the request of the person concerned where that person satisfies the Customs authorities of the destruction or total loss of the goods (including means of transport) by accident or force majeure. In that case, the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes.

CHAPTER IV

Miscellaneous provisions

Reduction of formalities

Article 15

Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

Prior authorization

Article 16

1. When temporary admission is subject to prior authorization, this shall be granted by the competent Customs office as soon as possible.

2. When, in exceptional cases, non-Customs authorization is required, this shall be granted as soon as possible.

Minimum facilities

Article 17

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater

grandes que des Parties contractantes accordent ou accorderaient, soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Unions douanières ou économiques

Article 18

1. Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties contractantes qui forment une Union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

2. Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une Union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux opérations d'admission temporaire sur le territoire de cette Union, pour autant que ces règles ne diminuent pas les facilités prévues par la présente Convention.

Prohibitions et restrictions

Article 19

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de caractère non économique telles que des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytosanitaire ou relatives à la protection des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction ou se rapportant à la protection des droits d'auteur et de la propriété industrielle.

Infractions

Article 20

1. Toute infraction aux dispositions de la présente Convention expose le contrevenant, sur le territoire de la Partie contractante où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de cette Partie contractante.

facilities which Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

Customs or Economic Unions

Article 18

1. For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or Economic Union may be taken to be a single territory.

2. Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or Economic Union from enacting special provisions applicable to temporary admission operations in the territory of that Union, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

Prohibitions and restrictions

Article 19

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on the basis of non-economic considerations such as considerations of public morality or order, public security and public hygiene or health, veterinary or phytosanitary considerations, considerations relating to the protection of endangered species of wild fauna and flora, or considerations relating to the protection of copyright and industrial property.

Offences

Article 20

1. Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable in the territory of the Contracting Party where the offence was committed to the penalties prescribed by the legislation of that Contracting Party.

2. Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer le territoire sur lequel une irrégularité a été commise, elle est réputée avoir été commise sur le territoire de la Partie contractante où elle a été constatée.

Echange d'informations

Article 21

Les Parties contractantes se communiquent mutuellement, sur demande et dans la mesure autorisée par la législation nationale, les informations nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Comité de gestion

Article 22

1. Un Comité de gestion est créé pour examiner la mise en application de la présente Convention, et étudier toute mesure destinée à en assurer une interprétation et une application uniformes ainsi que tout amendement proposé. Il décide de l'incorporation de nouvelles Annexes à la présente Convention.

2. Les Parties contractantes sont membres du Comité de gestion. Le Comité peut décider que l'administration compétente de tout Membre, Etat ou territoire douanier visé à l'Article 24 de la présente Convention qui n'est pas Partie contractante ou les représentants des organisations internationales pourront, pour les questions les intéressant, assister aux sessions du Comité en qualité d'observateurs.

3. Le Conseil fournit au Comité les services de secrétariat nécessaires.

4. Le Comité procède, à l'occasion de chacune des sessions, à l'élection de son Président et de son Vice-Président.

5. Les administrations compétentes des Parties contractantes communiquent au Conseil

2. When it is not possible to establish in which territory an irregularity occurred, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

Exchange of information

Article 21

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request and to the extent allowed by national legislation, information necessary for implementing the provisions of this Convention.

CHAPTER V

Final provisions

Administrative Committee

Article 22

1. There shall be established an Administrative Committee to consider the implementation of this Convention, any measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof, and any amendments proposed thereto. The Administrative Committee shall decide upon the incorporation of new Annexes to this Convention.

2. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee. The Committee may decide that the competent administration of any Member, State or Customs territory referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

3. The Council shall provide the Committee with Secretariat services.

4. The Committee shall, on the occasion of every session, elect a Chairman and a Vice-Chairman.

5. The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the

des propositions motivées d'amendements à la présente Convention, ainsi que les demandes d'inscription de questions à l'ordre du jour des sessions du Comité. Le Conseil porte ces communications à la connaissance des autorités compétentes des Parties contractantes et des Membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'Article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes.

Council proposals for amendments to this Convention and the reasons therefore, together with any requests for the inclusion of items on the Agenda of the sessions of the Committee. The Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties.

6. Le Conseil convoque le Comité à une date fixée par ce dernier et également sur demande des administrations compétentes d'au moins deux Parties contractantes. Il distribue le projet d'ordre du jour aux administrations compétentes des Parties contractantes et des Membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'Article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes, six semaines au moins avant la session du Comité.

6. The Council shall convene the Committee at a time fixed by the Committee and also at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties. It shall circulate the draft Agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, at least six weeks before the Committee meets.

7. Sur décision du Comité, prise en vertu des dispositions du paragraphe 2 du présent Article, le Conseil invite les administrations compétentes des Membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'Article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes, ainsi que les organisations internationales intéressées, à se faire représenter par des observateurs aux sessions du Comité.

7. On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall invite the competent administrations of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.

8. Les propositions sont mises aux voix. Chaque Partie contractante représentée à la réunion dispose d'une voix. Les propositions autres que les propositions d'amendement à la présente Convention sont adoptées par le Comité à la majorité des suffrages exprimés par les Membres présents et votants. Les propositions d'amendement à la présente Convention sont adoptées à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Membres présents et votants.

8. Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments to this Convention shall be adopted by the Committee by a majority of Members present and voting. Proposals for amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of Members present and voting.

9. En cas d'application de l'Article 24 paragraphe 7 de la présente Convention, les Unions douanières ou économiques Parties à la Convention ne disposent en cas de vote que d'un nombre de voix égal au total des voix attribuables à leurs Membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention.

9. Where Article 24, paragraph 7 of this Convention applies, the Customs or Economic Unions Parties to this Convention shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their Members which are Contracting Parties to this Convention.

10. Le Comité adopte un rapport avant la clôture de sa session.

10. Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.

11. En l'absence de dispositions pertinentes dans le présent Article, le Règlement intérieur

11. In the absence of relevant provisions in this Article, the Rules of Procedure of the

du Conseil sera applicable dans les cas appropriés, sauf si le Comité en décide autrement.

Règlement des différends

Article 23

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est réglé, autant que possible, par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté par les Parties au différend devant le Comité de gestion qui l'examine et fait des recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité de gestion.

Signature, ratification et adhésion

Article 24

1. Tout Membre du Conseil et tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie contractante à la présente Convention :

(a) en la signant sans réserve de ratification;

(b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signé sous réserve de ratification; ou

(c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte à la signature des Membres visés au paragraphe 1 du présent Article, soit lors des sessions du Conseil pendant lesquelles elle aura été adoptée soit, par la suite, au siège du Conseil à Bruxelles, jusqu'au 30 juin 1991. Après cette date, la Convention sera ouverte à l'adhésion de ces Membres.

3. Tout Etat ou gouvernement de tout territoire douanier distinct, qui est proposé par une

Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

Settlement of disputes

Article 23

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Administrative Committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Administrative Committee as binding.

Signature, ratification and accession

Article 24

1. Any Member of the Council and any Member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to this Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or

(c) by acceding to it.

2. This Convention shall be open for signature by the Members referred to in paragraph 1 of this Article, either at the Council Sessions at which it is adopted, or, thereafter at the Headquarters of the Council in Brussels until 30 June 1991. After that date, it shall be open for accession by such Members.

3. Any State, or Government of any separate Customs territory which is proposed by a

Partie contractante officiellement chargée de la conduite de ses relations diplomatiques mais qui est autonome dans la conduite de ses relations commerciales, non Membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le dépositaire sur la demande du Comité de gestion, peut devenir Partie contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

4. Tout Membre, Etat ou territoire douanier visé aux paragraphes 1 ou 3 du présent Article spécifie, au moment de signer sans réserve de ratification, de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, les Annexes qu'il accepte, étant entendu qu'il doit accepter l'Annexe A et au moins une autre Annexe. Il peut ultérieurement notifier au dépositaire qu'il accepte une ou plusieurs autres Annexes.

5. Les Parties contractantes qui acceptent toute nouvelle Annexe que le Comité de gestion décide d'incorporer à la présente Convention le notifient au dépositaire conformément au paragraphe 4 du présent Article.

6. Les Parties contractantes notifient au dépositaire les conditions d'application ou les informations requises en vertu de l'Article 8 et de l'Article 24, paragraphe 7 de la présente Convention, de l'Article 2, paragraphes 2 et 3 de l'Annexe A, et de l'Article 4 de l'Annexe E. Elles notifient également tout changement intervenu dans l'application de ces dispositions.

7. Toute Union douanière ou économique peut, conformément aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 4 du présent Article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Une telle Union douanière ou économique informe le dépositaire sur sa compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. Cette Union douanière ou économique Partie contractante à la présente Convention exerce, pour les questions qui relèvent de sa compétence, en son nom propre, les droits et s'acquitte des responsabilités que la présente Convention confère à ses Membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention. En pareil cas, ces Membres ne sont pas habilités à exercer individuellement ces droits, y compris le droit de vote.

Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations but which is autonomous in the conduct of its commercial relations, not being a Member of the Organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the Administrative Committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. Any Member, State or Customs territory referred to in paragraph 1 or 3 of this Article shall at the time of signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention specify the Annexes it accepts, it being necessary to accept Annex A and at least one other Annex. It may subsequently notify the depositary that it accepts one or more further Annexes.

5. Contracting Parties accepting any new Annex which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention shall notify the depositary in accordance with paragraph 4 of this Article.

6. Contracting Parties shall communicate to the depositary the conditions of application of or the information required under Article 8 and Article 24, paragraph 7 of this Convention; Annex A, Article 2, paragraphs 2 and 3; Annex E, Article 4. They shall also communicate any changes in the application of those provisions.

7. Any Customs or Economic Union may become, in accordance with paragraphs 1, 2 and 4 of this Article, a Contracting Party to this Convention. Such Customs or Economic Union shall inform the depositary of its competence with respect to the matters governed by this Convention. The Customs or Economic Union which is a Contracting Party to this Convention shall, for the matters within its competence, exercise in its own name the rights, and fulfill the responsibilities, which this Convention confers on its Members which are Contracting Parties to this Convention. In such case, these Members shall not be entitled to individually exercise these rights, including the right to vote.

Dépositaire

Article 25

1. La présente Convention, toutes les signatures avec ou sans réserve de ratification et tous les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général du Conseil.

2. Le dépositaire:

(a) reçoit les textes originaux de la présente Convention et en assure la garde;

(b) établit des copies certifiées conformes aux textes originaux de la présente Convention et les communique aux Membres et Unions douanières ou économiques visés à l'Article 24 paragraphes 1 et 7 de la présente Convention;

(c) reçoit toute signature avec ou sans réserve de ratification, ratification ou adhésion à la présente Convention, reçoit et garde tous instruments, notifications et communications relatifs à la présente Convention;

(d) examine si une signature, un instrument, une notification ou une communication se rapportant à la présente Convention est établi en bonne et due forme et, le cas échéant, porte la question à l'attention de la Partie en cause;

(e) notifie aux Parties contractantes à la présente Convention, aux autres signataires, aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes à la présente Convention et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies:

- les signatures, ratifications, adhésions et acceptations d'Annexes visées à l'Article 24 de la présente Convention;
- les nouvelles Annexes que le Comité de gestion décide d'incorporer à la Convention;
- la date à laquelle la présente Convention et chacune de ses Annexes entrent en vigueur conformément à l'Article 26 de la présente Convention;
- les notifications reçues conformément aux Articles 24, 29, 30 et 32 de la présente Convention;

Depositary

Article 25

1. This Convention, all signatures with or without reservation of ratification and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

2. The depositary shall:

(a) receive and keep custody of the original texts of this Convention;

(b) prepare certified copies of the original texts of this Convention and transmit them to the Members and the Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention;

(c) receive any signature with or without reservation of ratification, ratification or accession to this Convention and receive and keep custody of any instruments, notifications and communications relating to it;

(d) examine whether the signature or any instrument, notification or communication relating to this Convention is in due and proper form and, if need be, bring the matter to the attention of the Contracting Party in question;

(e) notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatories, those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations of:

- signatures, ratifications, accessions and acceptances of Annexes under Article 24 of this Convention;
- new Annexes which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention;
- the date of entry into force of this Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 26 of this Convention;
- notifications received in accordance with Articles 24, 29, 30 and 32 of this Convention;

— les dénonciations reçues conformément à l'Article 31 de la présente Convention;

— les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 32 de la présente Convention ainsi que la date de leur entrée en vigueur.

3. Lorsqu'une divergence apparaît entre une Partie contractante et le dépositaire au sujet de l'accomplissement des fonctions de ce dernier, le dépositaire ou cette Partie doit porter la question à l'attention des autres Parties contractantes et des signataires ou, le cas échéant, au Conseil.

— denunciations under Article 31 of this Convention;

— any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 32 of this Convention and the date of its entry into force.

3. In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Council.

Entrée en vigueur

Article 26

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Membres ou des Unions douanières ou économiques mentionnés à l'Article 24 paragraphes 1 et 7 de la présente Convention ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de toute Partie contractante qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq Membres ou Unions douanières ou économiques ont, soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ladite Partie contractante a signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

3. Toute Annexe à la présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq Membres ou Unions douanières ou économiques ont accepté ladite Annexe.

4. A l'égard de toute Partie contractante qui accepte une Annexe après que cinq Membres ou Unions douanières ou économiques l'ont acceptée, ladite Annexe entre en vigueur trois mois après que cette Partie contractante a notifié son acceptation. Toutefois, aucune An-

Entry into force

Article 26

1. This Convention shall enter into force three months after five of the Members or Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five Members or Customs or Economic Unions have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

3. Any Annex to this Convention shall enter into force three months after five Members or Customs or Economic Unions have accepted that Annex.

4. For any Contracting Party which accepts an Annex after five Members or Customs or Economic Unions have accepted it, that Annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No Annex shall, however, enter

nexe n'entre en vigueur à l'égard d'une Partie contractante avant que la Convention n'entre elle-même en vigueur à l'égard de cette Partie contractante.

Disposition abrogatoire

Article 27

A l'entrée en vigueur d'une Annexe à la présente Convention comportant une disposition abrogatoire, cette Annexe abrogera et remplacera les Conventions ou les dispositions des Conventions faisant l'objet de la disposition abrogatoire, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté ladite Annexe et qui sont Parties contractantes auxdites Conventions.

Convention et Annexes

Article 28

1. Pour l'application de la présente Convention, les Annexes en vigueur à l'égard d'une Partie contractante font partie intégrante de la Convention; en ce qui concerne cette Partie contractante, toute référence à la Convention s'applique donc également à ces Annexes.

2. Aux fins du vote au sein du Comité de gestion, chaque Annexe est considérée comme constituant une Convention distincte.

Réserves

Article 29

1. Chaque Partie contractante qui accepte une Annexe est réputée accepter toutes les dispositions figurant dans cette Annexe, à moins qu'elle ne notifie au dépositaire, au moment de l'acceptation de ladite Annexe ou ultérieurement la ou les dispositions pour lesquelles elle formule des réserves, dans la mesure où cette possibilité est prévue dans l'Annexe en question, en indiquant les différences existant entre les dispositions de sa législation nationale et les dispositions en cause.

2. Chaque Partie contractante examine, au moins tous les cinq ans, les dispositions au sujet desquelles elle a formulé des réserves, les

into force for a Contracting Party before this Convention has entered into force for that Contracting Party.

Rescinding provision

Article 27

Upon the entry into force of an Annex to this Convention containing a rescinding provision, that Annex shall terminate and replace the Conventions or the provisions of the Conventions which are the subject of the rescinding provision, in relations between the Contracting Parties which have accepted that Annex and are Contracting Parties to such Conventions.

Convention and Annexes

Article 28

1. For the purposes of this Convention, any Annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of this Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to this Convention shall be deemed to include a reference to such Annexes.

2. For the purposes of voting in the Administrative Committee, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

Reservations

Article 29

1. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed to accept all the provisions therein, unless at the time of accepting the Annex or any time thereafter it notifies the depositary of the provisions in respect of which it enters reservations, insofar as this possibility is provided for in the Annex concerned, stating the differences existing between the provisions of its national legislation and the provisions concerned.

2. Each Contracting Party shall at least once every five years review the provisions in respect of which it has entered reservations,

compare aux dispositions de sa législation nationale et notifie au dépositaire les résultats de cet examen.

3. Toute Partie contractante ayant formulé des réserves peut, à tout moment, les lever, en tout ou en partie, par notification au dépositaire en indiquant la date à laquelle ces réserves sont levées.

Extension territoriale

Article 30

1. Toute Partie contractante peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au dépositaire que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le dépositaire la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de la Partie contractante intéressée.

2. Toute Partie contractante ayant, en application du paragraphe 1 du présent Article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au dépositaire, dans les conditions prévues à l'Article 31 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Dénonciation

Article 31

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 26 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du dépositaire.

compare them with the provisions of its national legislation and notify the depositary of the results of that review.

3. Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

Territorial extension

Article 30

1. Any Contracting Party may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the depositary that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the depositary. However, this Convention shall not apply to the territories named in the notification before this Convention has entered into force for the Contracting Party concerned.

2. Any Contracting Party which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the depositary, under the procedure of Article 31 of this Convention, that the territory in question will no longer apply this Convention.

Denunciation

Article 31

1. This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 26 of this Convention.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the depositary.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le dépositaire.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du present Article sont également applicables en ce qui concerne les Annexes à la Convention, toute Partie contractante pouvant, à tout moment après la date de leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 26 de la presente Convention, retirer son acceptation d'une ou de plusieurs Annexes. La Partie contractante qui retire son acceptation de toutes les Annexes est réputée avoir dénoncé la Convention. En outre, une Partie contractante qui retire son acceptation de l'Annexe A, même si elle continue d'accepter d'autres Annexes, est réputée avoir dénoncé la Convention.

Procédure d'amendement

Article 32

1. Le Comité de gestion, réuni dans les conditions prévues à l'Article 22 de la présente Convention, peut recommander des amendements à la présente Convention et à ses Annexes.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le dépositaire aux Parties contractantes à la présente Convention, aux autres signataires et aux Membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes à la présente Convention.

3. Toute recommandation d'amendement communiquée conformément au paragraphe précédent entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes dans un délai de six mois à compter de l'expiration de la période de douze mois qui suit la date de la communication de la recommandation d'amendement, si aucune objection à ladite recommandation d'amendement n'a été notifiée au dépositaire par une Partie contractante pendant cette période.

4. Si une objection à la recommandation d'amendement a été notifiée au dépositaire par une Partie contractante avant l'expiration de la période de douze mois visée au paragraphe 3 du présent Article, l'amendement est réputé ne pas avoir été accepté et demeure sans effet.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the depositary.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to this Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 26 of this Convention, to withdraw its acceptance of one or more Annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the Annexes shall be deemed to have denounced this Convention. Furthermore, a Contracting Party which withdraws its acceptance of Annex A, even though it continues to accept other Annexes, shall be deemed to have denounced this Convention.

Amendment procedure

Article 32

1. The Administrative Committee, meeting in accordance with Article 22 of this Convention, may recommend amendments to this Convention and its Annexes.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatories and to those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.

3. Any recommended amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall enter into force in respect of all Contracting Parties six months after the expiry of a period of twelve months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.

4. If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of twelve months specified in paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

5. Aux fins de la notification d'une objection, chaque Annexe est considérée comme constituant une Convention distincte.

Acceptation des amendements

Article 33

1. Toute Partie contractante qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputée avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Toute Partie contractante qui accepte une Annexe est réputée, sauf si elle formule des réserves conformément aux dispositions de l'Article 29 de la présente Convention, avoir accepté les amendements à cette Annexe entrés en vigueur à la date à laquelle elle notifie son acceptation au dépositaire.

Enregistrement et textes authentiques

Article 34

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée auprès du Secrétariat des Nations Unies, à la requête du dépositaire.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Istanbul, le vingt-six juin mil neuf cent quatre-vingt dix en un seul exemplaire original en anglais et en français, les deux textes faisant également foi. Le dépositaire est invité à établir et à diffuser des traductions faisant autorité de la présente Convention en arabe, en chinois, en espagnol et en russe.

5. For the purposes of notifying an objection, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

Acceptance of amendments

Article 33

1. Any Contracting Party which ratifies this Convention or accedes thereto shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

2. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed, unless it enters reservations under Article 29 of this Convention, to have accepted any amendments to that Annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the depositary.

Registration and authentic texts

Article 34

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, at the request of the depositary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Istanbul this twenty-sixth day of June nineteen hundred and ninety, in a single original, in the English and French languages, both texts being equally authentic. The depositary is requested to prepare and circulate authoritative translations of this Convention in the Arabic, Chinese, Russian and Spanish languages.

POUR L'AFGHANISTAN: FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFRIQUE DU SUD: FOR SOUTH AFRICA:

POUR L'ALBANIE: FOR ALBANIA:

POUR L'ALGERIE: FOR ALGERIA:

POUR L'ALLEMAGNE: FOR GERMANY:

Subject to ratification

B. JOHANNES Walter SCHMUTZER 28.6.1990

POUR L'ANGOLA: FOR ANGOLA:

POUR ANTIGUA-ET-BARBUDA: FOR ANTIGUA AND BARBUDA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE: FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARGENTINE: FOR ARGENTINA:

POUR L'AUSTRALIE : FOR AUSTRALIA :

POUR L'AUTRICHE : FOR AUSTRIA :

POUR LES BAHAMAS : FOR BAHAMAS :

POUR BAHREIN : FOR BAHRAIN :

POUR LE BANGLADESH : FOR BANGLADESH :

POUR LA BARBADE : FOR BARBADOS :

POUR LA BELGIQUE : FOR BELGIUM :

Sous réserve de ratification
R. DE MESEL 28.6.1990

POUR LE BELIZE : FOR BELIZE :

POUR LE BENIN : FOR BENIN :

POUR LES BERMUDES:	FOR BERMUDA:
POUR LE BHOUTAN:	FOR BHUTAN:
POUR LA BOLIVIE:	FOR BOLIVIA:
POUR LE BOTSWANA:	FOR BOTSWANA:
POUR LE BRESIL:	FOR BRAZIL:
POUR LE BRUNEI DARUSSALAM:	FOR BRUNEI DARUSSALAM:
POUR LA BULGARIE:	FOR BULGARIA:
POUR LE BURKINA FASO:	FOR BURKINA FASO:
POUR LE BURUNDI:	FOR BURUNDI:

POUR LE CAMEROUN: FOR CAMEROON:

POUR LE CANADA: FOR CANADA:

POUR LE CAP-VERT: FOR CAPE VERDE:

POUR LE CHILI: FOR CHILE:

POUR LA CHINE: FOR CHINA:

POUR CHYPRE: FOR CYPRUS:

POUR LA COLOMBIE: FOR COLOMBIA:

POUR LES COMORES: FOR THE COMOROS:

POUR LE CONGO: FOR THE CONGO:

POUR LE COSTA RICA: FOR COSTA RICA:

POUR LA COTE D'IVOIRE: FOR COTE D'IVOIRE:

POUR CUBA: FOR CUBA:

POUR LE DANEMARK: FOR DENMARK:

Subject to ratification, with reservations for Greenland and the Faroe Islands

Jens ROSMAN 28.6.1990

POUR DJIBOUTI: FOR DJIBOUTI:

POUR LA DOMINIQUE: FOR DOMINICA:

POUR L'EGYPTE: FOR EGYPT:

POUR EL SALVADOR: FOR EL SALVADOR:

POUR LES EMIRATS ARABES UNIS: FOR UNITED ARAB EMIRATES:

POUR L'EQUATEUR: FOR ECUADOR:

POUR L'ESPAGNE: FOR SPAIN

Sous réserve de ratification
Humberto RIOS ROGRIGUEZ 28.6.1990

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE: FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR L'ETHIOPIE: FOR ETHIOPIA:

POUR FIDJI: FOR FIJI:

POUR LA FINLANDE: FOR FINLAND:

POUR LA FRANCE: FOR FRANCE:

Sous réserve de ratification
J.-D. COMOLLI 28.6.1990

POUR LE GABON: FOR GABON:

POUR LA GAMBIE: FOR GAMBIA:

POUR LE GHANA: FOR GHANA:

Subject to ratification
T.E. NGUAH 28.6.1990

POUR LA GRECE: FOR GREECE:

POUR LA GRENADE: FOR GRENADA:

POUR LE GUATEMALA: FOR GUATEMALA:

POUR LA GUINEE: FOR GUINEA:

POUR LA GUINEE-BISSAU: FOR GUINEA-BISSAU:

POUR LA GUINEE EQUATORIALE: FOR EQUATORIAL GUINEA:

POUR LA GUYANE: FOR GUYANA:

POUR HAITI: FOR HAITI:

POUR HONG KONG: FOR HONG KONG:

POUR LE HONDURAS: FOR HONDURAS:

POUR LA HONGRIE: FOR HUNGARY:

POUR LES ILES SALOMON: FOR SOLOMON ISLANDS:

POUR L'INDE: FOR INDIA:

POUR L'INDONESIE: FOR INDONESIA:

POUR L'IRAK: FOR IRAQ:

POUR IRAN (Rép. islamique d'): FOR IRAN (Rep. Islamic of):

POUR L'IRLANDE: FOR IRELAND:

Subject to ratification
P.F. CURRAN 28.6.1990

POUR L'ISLANDE : FOR ICELAND :

POUR ISRAEL : FOR ISRAEL :

Subject to ratification
M. BAREKET 28.6.1990

POUR L'ITALIE : FOR ITALY :

POUR LA JAMAHIRYIA ARABE LIBYENNE : FOR LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA :

POUR LA JAMAIQUE : FOR JAMAICA :

POUR LE JAPON : FOR JAPAN :

POUR LA JORDANIE : FOR JORDAN :

POUR LE KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE : FOR DEMOCRATIC KAMPUCHEA :

POUR LE KENYA : FOR KENYA :

POUR KIRIBATI: FOR KIRIBATI:

POUR LE KOWEIT: FOR KUWAIT:

POUR LE LESOTHO: FOR LESOTHO:

POUR LE LIBAN: FOR LEBANON:

POUR LE LIBERIA: FOR LIBERIA:

POUR LE LUXEMBOURG: FOR LUXEMBURG:

Sous réserve de ratification
M. SCHLOESSER 28.6.1990

POUR MADAGASCAR: FOR MADAGASCAR:

POUR LA MALAISIE: FOR MALAYSIA:

POUR LE MALAWI: FOR MALAWI:

POUR LES MALDIVES: FOR MALDIVES:

POUR LE MALI: FOR MALI:

POUR MALTE: FOR MALTA:

POUR LE MAROC: FOR MOROCCO:

POUR MAURICE: FOR MAURITIUS:

POUR LA MAURITANIE: FOR MAURITANIA:

POUR LE MEXIQUE: FOR MEXICO:

POUR LA MONGOLIE: FOR MONGOLIA:

POUR LE MOZAMBIQUE: FOR MOZAMBIQUE:

POUR NAURU: FOR NAURU:

POUR LE NEPAL: FOR NEPAL:

POUR LE NICARAGUA: FOR NICARAGUA:

POUR LE NIGER: FOR NIGER:

Sous réserve de ratification
C. MAHAMANE 28.6.1990

POUR LE NIGERIA: FOR NIGERIA:

Subject to ratification
B.H. MOHAMMED 28.6.1990

POUR LA NORVEGE: FOR NORWAY:

POUR LA NOUVELLE-ZELANDE: FOR NEW ZEALAND:

POUR L'OMAN: FOR OMAN:

POUR L'OUGANDA: FOR UGANDA:

POUR LE PAKISTAN: FOR PAKISTAN:

POUR LE PANAMA: FOR PANAMA:

POUR LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINEE: FOR PAPUA NEW GUINEA:

POUR LE PARAGUAY: FOR PARAGUAY:

POUR LES PAYS-BAS: FOR NETHERLANDS:

Subject to ratification

A. SCHOEMAKER J.J. JONKER-ROELANDS 28.6.1990

POUR LE PEROU: FOR PERU:

POUR LES PHILIPPINES: FOR PHILIPPINES:

POUR LA POLOGNE: FOR POLAND:

POUR LE PORTUGAL: FOR PORTUGAL:

Subject to ratification

Antonio NUNO DA ROCHA 28.6.1990

POUR LE QATAR:

FOR QATAR:

POUR LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO:

FOR THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA ROUMANIE:

FOR ROMANIA:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Subject to ratification

M.B. COLLINS Sir J.B. UNWIN K.C.B. 28.6.1990

POUR LE RWANDA:

FOR RWANDA:

POUR SAINT-CHRISTOPHE-ET-NEVIS:

FOR SAINT CHRISTOPHER AND NEVIS:

POUR SAINTE-LUCIE:

FOR SAINT LUCIA:

POUR SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

FOR SAINT VINCENT AND THE GRENADINES:

POUR LE SAMOA:

FOR SAMOA:

POUR SAO TOME-ET-PRINCIPE: FOR SAO TOME AND PRINCIPE:

POUR LE SENEGAL: FOR SENEGAL:

POUR LES SEYCHELLES: FOR SEYCHELLES:

POUR LA SIERRA LEONE: FOR SIERRA LEONE:

POUR SINGAPOUR: FOR SINGAPORE:

POUR LA SOMALIE: FOR SOMALIA:

POUR LE SOUDAN: FOR THE SUDAN:

Subject to ratification
A.J.A. MAHIL 28.6.1990

POUR SRI LANKA: FOR SRI LANKA:

POUR LA SUEDE: FOR SWEDEN:

POUR LA SUISSE:	FOR SWITZERLAND:
POUR LE SURINAME:	FOR SURINAME:
POUR LE SWAZILAND:	FOR SWAZILAND:
POUR LE TCHAD:	FOR CHAD:
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:	FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA THAILANDE:	FOR THAILAND:
POUR LE TOGO:	FOR TOGO:
POUR LES TONGA:	FOR TONGA:
POUR LA TRINITE-ET-TOBAGO:	FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

POUR LA TUNISIE: FOR TUNISIA:

POUR LA TURQUIE: FOR TURKEY:

Subject to ratification, Annexes A and B.1. will be accepted
B. ÖZDEMIR 28.6.1990

POUR TUVALU: FOR TUVALU:

POUR L'UNION DE MYANMAR: FOR UNION OF MYANMAR:

POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES: FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

POUR L'URUGUAY: FOR URUGUAY:

POUR VANUATU: FOR VANUATU:

POUR LE VENEZUELA: FOR VENEZUELA:

POUR LE VIET NAM: FOR VIET NAM:

POUR LE YEMEN: FOR YEMEN:

POUR LA YOUGOSLAVIE: FOR YUGOSLAVIA:

POUR LE ZAIRE: FOR ZAIRE:

POUR LA ZAMBIE: FOR ZAMBIA:

POUR ZIMBABWE: FOR ZIMBABWE:

POUR LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE: FOR THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Subject to acceptance
Peter WILMOTT 28.6.1990

Le Secrétaire Général du Conseil de coopération douanière certifie que la présente copie est conforme au texte original déposé dans les archives du Conseil de coopération douanière.

The Secretary General of the Customs Co-operation Council certifies that this is a true copy of the original deposited in the archives of the Customs Co-operation Council.

Bruxelles, le 7 MARS 1991

Mr. T.P. HAYES
Secrétaire Général

ANNEXE A

ANNEXE RELATIVE AUX TITRES D'ADMISSION TEMPORAIRE (CARNETS ATA, CARNETS CPD)

CHAPITRE I

Définitions

Article 1

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par :

(a) « titre d'admission temporaire » :
le document douanier international valant déclaration en douane, permettant d'identifier les marchandises (y compris les moyens de transport), et comportant une garantie valable à l'échelon international en vue de couvrir les droits et taxes à l'importation;

(b) « carnet ATA » :
le titre d'admission temporaire utilisé pour l'admission temporaire des marchandises, à l'exclusion des moyens de transport;

(c) « carnet CPD » :
le titre d'admission temporaire utilisé pour l'admission temporaire des moyens de transport;

(d) « chaîne de garantie » :
un système de garantie administré par une organisation internationale à laquelle sont affiliées des associations garantes;

(e) « organisation internationale » :
une organisation à laquelle sont affiliées des associations nationales habilitées à garantir et à émettre des titres d'admission temporaire;

(f) « association garante » :
une association agréée par les autorités douanières d'une Partie contractante pour assurer la garantie des sommes visées à

ANNEX A

ANNEX CONCERNING TEMPORARY ADMISSION PAPERS (ATA CARNETS AND CPD CARNETS)

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex, the term :

(a) "temporary admission papers" means :
the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

(b) "ATA carnet" means :
the temporary admission papers used for the temporary admission of goods, excluding means of transport;

(c) "CPD carnet" means :
the temporary admission papers used for the temporary admission of means of transport;

(d) "guaranteeing chain" means :
a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated;

(e) "international organization" means :
an organization to which national associations authorized to guarantee and issue temporary admission papers are affiliated;

(f) "guaranteeing association" means :
an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 8

l'Article 8 de la présente Annexe dans le territoire de cette Partie contractante et affiliée à une chaine de garantie;

(g) « association émettrice » :

une association agréée par les autorités douanières, pour émettre des titres d'admission temporaire et affiliée directement ou indirectement à une chaine de garantie;

(h) « association émettrice correspondante » :

une association émettrice établie dans une autre Partie contractante et affiliée à la même chaine de garantie;

(i) « transit douanier » :

le régime douanier sous lequel sont placées les marchandises transportées sous contrôle douanier d'un bureau de douane à un autre.

of this Annex, in the territory of that Contracting Party, and affiliated to a guaranteeing chain;

(g) "issuing association" means:

an association approved by the Customs authorities to issue temporary admission papers and affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain;

(h) "corresponding issuing association" means:

an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain;

(i) "Customs transit" means:

the Customs procedure under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

1. Chaque Partie contractante accepte, en lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'Article 8 de la présente Annexe et aux conditions de l'Article 5 de la présente Convention, tout titre d'admission temporaire valable pour son territoire délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente Annexe pour les marchandises (y compris les moyens de transport), importées temporairement en application des autres Annexes à la présente Convention qu'elle aurait acceptées.

2. Chaque Partie contractante peut également accepter tout titre d'admission temporaire, délivré et utilisé dans les mêmes conditions, pour les opérations d'admission temporaire effectuées en application de ses lois et règlements nationaux.

3. Chaque Partie contractante peut accepter pour le transit douanier tout titre d'admission temporaire délivré et utilisé dans les mêmes conditions.

CHAPTER II

Scope

Article 2

1. In accordance with Article 5 of this Convention, each Contracting Party shall accept in lieu of its national Customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 8 of this Annex, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Annex for goods (including means of transport), temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.

2. Each Contracting Party may also accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for temporary admission operations under its national laws and regulations.

3. Each Contracting Party may accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for Customs transit.

4. Les marchandises (y compris les moyens de transport), devant faire l'objet d'une ouvraison ou d'une réparation ne peuvent être importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire.

Article 3

1. Les titres d'admission temporaire seront conformes aux modèles qui figurent aux appendices à la présente Annexe, le carnet ATA à l'Appendice I, le carnet CPD à l'Appendice II.

2. Les Appendices à la présente Annexe sont considérés comme faisant partie intégrante de celle-ci.

CHAPITRE III

Garantie et émission des titres d'admission temporaire

Article 4

1. Sous les conditions et garanties qu'elle déterminera, chaque Partie contractante pourra habiliter des associations garantes à se porter caution et à délivrer les titres d'admission temporaire, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations émettrices.

2. Une association garante ne pourra être agréée par une Partie contractante que si sa garantie s'étend aux responsabilités encourues dans cette Partie contractante à l'occasion d'opérations sous le couvert de titres d'admission temporaire délivrés par des associations émettrices correspondantes.

Article 5

1. Les associations émettrices ne peuvent délivrer de titres d'admission temporaire dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance.

2. Toute modification aux indications portées sur le titre d'admission temporaire par l'association émettrice doit être dûment

4. Goods (including means of transport), intended to be processed or repaired shall not be imported under cover of temporary admission papers.

Article 3

1. Temporary admission papers shall correspond to the models set out in the Appendices to this Annex: Appendix I for ATA carnets, Appendix II for CPD carnets.

2. The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part of the Annex.

CHAPTER III

Guarantee and issue of temporary admission papers

Article 4

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize guaranteeing associations to act as guarantors and to issue temporary admission papers, either directly or through issuing associations.

2. A guaranteeing association shall not be approved by any Contracting Party unless its guarantee covers the liabilities incurred in that Contracting Party in connection with operations under cover of temporary admission papers issued by corresponding issuing associations.

Article 5

1. Issuing associations shall not issue temporary admission papers with a period of validity exceeding one year from the date of issue.

2. Any particulars inserted on temporary admission papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the

approuvée par cette association ou par l'association garante. Aucune modification ne sera permise après l'acceptation des titres par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire sans l'assentiment de ces autorités.

3. Aucune marchandise ne peut, après la délivrance du carnet ATA, être ajoutée à la liste des marchandises énumérées au verso de la couverture du carnet et, le cas échéant, aux feuilles supplémentaires y annexées (liste générale).

Article 6

Sur le titre d'admission temporaire doivent figurer:

— le nom de l'association émettrice;
— le nom de la chaîne de garantie internationale;
— les pays ou territoires douaniers dans lesquels le titre est valable; et
— le nom des associations garantes desdits pays ou territoires douaniers.

Article 7

Le délai fixé pour la réexportation des marchandises, (y compris des moyens de transport), importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire ne peut en aucun cas excéder la durée de validité de ce titre.

CHAPITRE IV

Garantie

Article 8

1. Chaque association garante garantit aux autorités douanières de la Partie contractante sur le territoire de laquelle elle a son siège, le paiement du montant des droits et taxes à l'importation et des autres sommes exigibles à l'exclusion de celles visées à l'Article 4, paragraphe 4 de

issuing or guaranteeing association. No alteration to those papers may be made after they have been accepted by the Customs authorities of the territory of temporary admission, except with the consent of those authorities.

3. Once an ATA carnet has been issued, no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets appended thereto (General list).

Article 6

The following particulars shall appear on the temporary admission papers:

— the name of the issuing association;
— the name of the international guaranteeing chain;
— the countries or Customs territories in which the temporary admission papers are valid; and
— the names of the guaranteeing associations of the countries or Customs territories in question.

Article 7

The period fixed for the re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall not in any case exceed the period of validity of those papers.

CHAPTER IV

Guarantee

Article 8

1. Each guaranteeing association shall undertake to pay to the Customs authorities of the Contracting Party in the territory of which it is established the amount of the import duties and taxes and any other sums, excluding those referred to in Article 4, paragraph 4, of

la présente Convention en cas de non-observation des conditions fixées pour l'admission temporaire ou le transit douanier de marchandises (y compris les moyens de transport) introduites dans ce territoire sous couvert d'un titre d'admission temporaire délivré par une association émettrice correspondante. Elle est tenue, conjointement et solidairement avec les personnes redevables des sommes visées ci-dessus, au paiement de ces sommes.

2. Carnet ATA

L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de dix pour cent au montant des droits et taxes à l'importation.

Carnet CPD

L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure au montant des droits et taxes à l'importation augmentée éventuellement des intérêts de retard.

3. Lorsque les autorités douanières du territoire d'admission temporaire ont déchargé sans réserve un titre d'admission temporaire pour certaines marchandises (y compris les moyens de transport), elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces marchandises (y compris les moyens de transport), le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent Article. Cependant, une réclamation en garantie peut encore être faite à l'association garante s'il est constaté ultérieurement que la décharge a été obtenue irrégulièrement ou frauduleusement ou qu'il y a eu violation des conditions auxquelles l'admission temporaire ou le transit douanier étaient subordonnés.

4. Carnet ATA

Les autorités douanières ne peuvent exiger en aucun cas de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent Article si la réclamation n'a pas été faite à cette association

this Convention, payable in the event of non-compliance with the conditions of temporary admission, or of Customs transit, in respect of goods (including means of transport) introduced into that territory under cover of temporary admission papers issued by a corresponding issuing association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. ATA carnet

The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties and taxes by more than ten percent.

CPD carnet

The guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total amount of the import duties and taxes, together with interest if applicable.

3. When the Customs authorities of the territory of temporary admission have unconditionally discharged temporary admission papers in respect of certain goods (including means of transport), they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article in respect of these goods (including means of transport). A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the papers was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of Customs transit.

4. ATA carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if a claim has not been made against the guaran-

dans le délai d'un an à compter de la date de péremption du carnet ATA.

Carnet CPD

Les autorités douanières ne peuvent exiger en aucun cas de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent Article si notification de la non-décharge du carnet CPD n'a pas été donnée à l'association garante dans un délai d'un an à compter de la date d'expiration de la validité du carnet. Les autorités douanières fourniront à l'association garante des renseignements sur le calcul des droits et taxes à l'importation dans un délai d'un an à partir de la notification de la non-décharge. La responsabilité de l'association garante au titre de ces sommes prendra fin si ces renseignements ne sont pas fournis dans un délai d'un an.

CHAPITRE V

Régularisation des titres d'admission temporaire

Article 9

1. Carnet ATA

(a) Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la date à laquelle les autorités douanières réclament le paiement des sommes visées à l'Article 8 paragraphe 1 de la présente Annexe pour fournir la preuve de la réexportation dans les conditions prévues par la présente Annexe ou de toute autre décharge régulière du carnet ATA.

(b) Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ces sommes ou les verse à titre provisoire. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement. Pen-

teeing association within a year of the date of expiry of the validity of the ATA carnet.

CPD carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if notification of the non-discharge of the CPD carnet has not been given to the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet. Furthermore, the Customs authorities shall provide the guaranteeing association with details of the calculation of import duties and taxes due within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing association's liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one year period.

CHAPTER V

Regularization of temporary admission papers

Article 9

1. ATA carnet

(a) The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the Customs authorities for the sums referred to in Article 8, paragraph 1 of this Annex in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the ATA carnet.

(b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period, the

dant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, fournir les preuves prévues à l'alinéa (a) du présent paragraphe.

(c) Pour les Parties contractantes dont les lois et règlements ne prévoient pas la consignation ou le versement provisoire des droits et taxes à l'importation, les paiements qui seraient faits dans les conditions prévues à l'alinéa (b) du présent paragraphe sont considérés comme définitifs, mais leur montant est remboursé lorsque les preuves prévues à l'alinéa (a) du présent paragraphe sont fournies dans un délai de trois mois à partir de la date du paiement.

2. Carnet CPD

(a) Les associations garantes ont un délai d'un an à compter de la date de notification de la non-décharge des carnets CPD pour fournir la preuve de la réexportation des moyens de transport dans les conditions prévues par la présente Annexe ou de toute autre décharge régulière du carnet CPD. Néanmoins, cette période ne peut prendre effet qu'à partir de la date d'expiration des carnets CPD. Si les autorités douanières contestent la validité de la preuve fournie, elles doivent en informer l'association garante dans un délai ne dépassant pas un an.

(b) Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais autorisés, l'association garante devra consigner ou verser à titre provisoire dans un délai maximal de trois mois les droits et taxes à l'importation à recouvrer. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la consignation ou du versement. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, fournir les preuves prévues à l'alinéa (a) du présent paragraphe.

guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.

(c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within three months of the date of the payment.

2. CPD carnet

(a) The guaranteeing association shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of CPD carnets in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the CPD carnet. Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the CPD carnet. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guaranteeing association within a period not exceeding one year.

(b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall deposit, or pay provisionally, within a maximum period of three months the import duties and taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.

(c) Pour les Parties contractantes dont les lois et règlements ne prévoient pas la consignation ou le versement provisoire des droits et taxes à l'importation, les paiements qui seraient faits dans les conditions prévues à l'alinéa (b) du présent paragraphe sont considérés comme définitifs, mais leur montant est remboursé lorsque les preuves prévues à l'alinéa (a) du présent paragraphe sont fournies dans un délai d'un an à partir de la date du paiement.

Article 10

1. La preuve de la réexportation de marchandises (y compris les moyens de transport), importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire est fournie par la souche de réexportation de ce titre dûment remplie et sur laquelle le cachet des autorités douanières du territoire d'admission temporaire a été apposé.

2. S'il n'a pas été certifié que la réexportation a eu lieu conformément au paragraphe 1 du présent Article, les autorités douanières du territoire d'admission temporaire peuvent accepter comme preuve de la réexportation, même après péremption du titre d'admission temporaire :

(a) les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie contractante sur les titres d'admission temporaire lors de l'importation ou de la réimportation ou un certificat desdites autorités basé sur les mentions portées sur un volet détaché du titre lors de l'importation ou de la réimportation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation ou à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;

(b) toute autre preuve établissant que les marchandises (y compris les moyens de transport), se trouvent hors de ce territoire.

3. Au cas où les autorités douanières d'une Partie contractante dispensent de la réexportation certaines marchandises (y compris les moyens de transport), admises sur leur terri-

(c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within a year of the date of the payment.

Article 10

1. Evidence of re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall be provided by the re-exportation counterfoil completed and stamped by the Customs authorities of the territory of temporary admission.

2. If the re-exportation has not been certified in accordance with paragraph 1 of this Article, the Customs authorities of the territory of temporary admission may, even if the period of validity of the papers has already expired, accept as evidence of re-exportation:

(a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party in the temporary admission papers on importation or reimportation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the papers on importation or on reimportation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or reimportation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

(b) any other documentary proof that the goods (including means of transport) are outside that territory.

3. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods (including means of transport) admitted into

toire sous le couvert d'un titre d'admission temporaire, l'association garante n'est déchargee de ses obligations que lorsque ces autorités ont certifié sur le titre lui-même que la situation de ces marchandises (y compris des moyens de transport), a été régularisée.

Article 11

Dans les cas visés à l'Article 10, paragraphe 2 de la présente Annexe, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

CHAPITRE VI

Dispositions diverses

Article 12

Les visas des titres d'admission temporaire utilisés dans les conditions prévues par la présente Annexe ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux de douane et pendant les heures normales d'ouverture.

Article 13

En cas de destruction, de perte ou de vol d'un titre d'admission temporaire se rapportant à des marchandises (y compris les moyens de transport), qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties contractantes, les autorités douanières de cette Partie contractante acceptent, à la demande de l'association émettrice et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expire à la même date que celle du titre remplacé.

Article 14

1. Lorsqu'il est prévu que l'opération d'admission temporaire dépasse le délai de validité d'un titre d'admission temporaire, le titulaire

their territory under cover of temporary admission papers, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the papers that the position regarding those goods (including means of transport) has been regularized.

Article 11

In the cases referred to in Article 10, paragraph 2 of this Annex, the Customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

CHAPTER VI

Miscellaneous provisions

Article 12

Customs endorsements on temporary admission papers used under the conditions laid down in this Annex shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices during the normal hours of business.

Article 13

In the case of the destruction, loss or theft of temporary admission papers while the goods (including means of transport) to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept replacement papers, the validity of which expires on the same date as that of the papers which they replace.

Article 14

1. Where it is expected that the temporary admission operation will exceed the period of validity of the temporary admission papers

dudit titre n'étant pas en mesure de réexporter les marchandises (y compris les moyens de transport), dans ce délai, l'association émettrice de ce titre peut délivrer un titre de remplacement. Ce dernier sera soumis au contrôle des autorités douanières des Parties contractantes concernées. Lors de l'acceptation du titre de remplacement, les autorités douanières concernées procèdent à la décharge du titre remplacé.

2. La validité des carnets CPD ne peut être prolongée qu'une seule fois pour une période n'excédant pas un an. Après ce délai, un nouveau carnet doit être émis en remplacement du précédent et accepté par les autorités douanières.

Article 15

Lorsque l'Article 7 paragraphe 3 de la présente Convention est d'application, les autorités douanières notifient autant que possible à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des marchandises (y compris les moyens de transport), placées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

Article 16

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Annexe, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un titre d'admission temporaire pour recouvrer les droits et taxes à l'importation et les autres sommes exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes seraient passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

Article 17

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits et taxes à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation, les titres d'admission tempo-

because of the inability of the holder to re-export the goods (including means of transport) within that period, the association which issued the papers may issue replacement papers. Such papers shall be submitted to the Customs authorities of the Contracting Parties concerned for control. When accepting the replacement papers, the Customs authorities concerned shall discharge the papers replaced.

2. The validity of CPD carnets can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued in replacement of the former carnet and accepted by the Customs authorities.

Article 15

Where Article 7, paragraph 3, of this Convention applies, the Customs authorities shall, as far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods (including means of transport) admitted under cover of temporary admission papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

Article 16

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Annex, be free to take proceedings against persons using temporary admission papers, for the recovery of the import duties and taxes and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

Article 17

Temporary admission papers or parts thereof which have been issued or are intended to be issued in the territory into which they are imported and which are sent to an issuing

raire ou parties de ces titres délivrés ou destinés à être délivrés dans le territoire d'importation desdits titres et qui sont expédiés aux associations émettrices par une association garante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

association by a guaranteeing association, by an international organization or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and taxes and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

Article 18

1. Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, en ce qui concerne l'acceptation des carnets ATA pour le trafic postal.

2. Aucune autre réserve à la présente Annexe n'est admise.

Article 18

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the acceptance of ATA carnets for postal traffic.

2. No other reservation to this Annex shall be permitted.

Article 19

1. A son entrée en vigueur, la présente Annexe, conformément aux dispositions de l'Article 27 de la présente Convention, abrogera et remplacera la Convention douanière sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises, Bruxelles, 6 décembre 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté ladite Annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent Article, les carnets ATA ayant été délivrés en application de la Convention douanière sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises, 1961, avant l'entrée en vigueur de la présente Annexe, seront acceptés jusqu'à l'accomplissement des opérations pour lesquelles ils ont été délivrés.

Article 19

1. Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, Brussels 6 December 1961, (ATA Convention) in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, ATA carnets which have been issued under the terms of the ATA Convention prior to the entry into force of this Annex, shall be accepted until completion of the operations for which they were issued.

Appendice I à l'Annexe A

Appendix I to Annex A

MODELE DE CARNET ATA

MODEL OF ATA CARNET

Le carnet ATA est imprimé en francais ou en anglais et au besoin, dans une deuxième langue.

Les dimensions du carnet ATA sont 396 × 210 mm et celles des volets 297 × 210 mm

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396 × 210 mm and that of the vouchers 297 × 210 mm

Issuing Association .... Issuing Association
Association émettrice Association émettrice
INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE

CARNET ATA CARNET
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES

Convention on Temporary Admission
Convention relative à l'Admission Temporaire

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)

A. HOLDER AND ADDRESS/TITULAIRE ET ADRESSE	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/RESERVE A L'ASSOCIATION EMETTRICE FRONT COVER/COUVERTURE (a) ATA CARNET No./CARNET ATA No
B. REPRESENTED BY*/Représenté par*	(b) ISSUED BY/Délivré par
C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au .... / .... / .... Year / Month / Day (inclusive) Année / Mois / Jour (inclus)

This Carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes :

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire.

CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/ Attestation des autorités douanières a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale .... b) Goods examined*/Vérifié les marchandises* Yes/Oui No/Non c) Registered under Reference No.*/.... Enregistré sous le numéro* d) ..../.../... .... Customs Office Place / Date(Y/M/D)/ / Sign. + Stamp/ Bureau de Douane Lieu / Date(A/M/J) / Sign. + Timbre	Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice ..../........./........ Place and Date of Issue (year/month/day)/ Lieu et date d'émission (année/mois/jour) X .... X Signature of Holder/Signature du titulaire

* If applicable/* S'il y a lieu

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following Items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :

....

....

....		......./......./.......	....
Customs Office / Bureau de douane	Place / Lieu	Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp / Signature et Timbre

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following Items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :

....

....

....		......./......./.......	....
Customs Office / Bureau de douane	Place / Lieu	Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp / Signature et Timbre

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

______ VOUCHER No. ______ / VOLET DE ______ No
CONTINUATION SHEET No. ______ / FEUILLE SUPPLEMENTAIRE No
ATA CARNET No. / CARNET A.T.A. No

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/*REPORT*						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

EXPORTATION COUNTERFOIL No. .... ATA CARNET No.
SOUCHE D'EXPORTATION No .... CARNET ATA No.

1. The goods enumerated in the General List under item No.(s) ....
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)
.... have been exported.
ont été exportées.

2. Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour la réimportation en franchise* year/month/day année/mois/jour ....../ ....../ ......

3. Other remarks*/Autres mentions* ....
....
....

4.	5.	6.	7.
....			....
Customs Office	Place	Date (year/month/day)	Signature and Stamp
Bureau de douane	Lieu	Date (année/mois/jour)	Signature et timbre

*If applicable/S'il y a lieu

EXPORTATION VOUCHER

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice G. EXPORTATION VOUCHER No. .... Volet d'exportation No. a) ATA CARNET No. Carnet ATA No.
B. REPRESENTED BY*/Représenté par*	b) ISSUED BY/Délivré par
C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises	c) VALID UNTIL/valable jusqu'au ...... / ...... / .... year month day (inclusive) année mois jour (inclus)
D. MEANS OF TRANSPORT*/ Moyens de transport*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation a) The goods referred to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées b) Final date for duty-free re-importation/Date limite pour la réimportation en franchise ...... / ...... / ...... year month day année mois jour
E. PACKAGING DETAILS (Number, kind, marks, etc.)*/Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*	c) This voucher must be forwarded to the Customs Office of* :/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* : .... d) Other remarks*/Autres mentions* At/A .... Customs Office/Bureau de douane ..... / ..... / .... Date (year/month/day) Signature and Stamp Date (année/mois/jour) Signature et timbre
F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'exportation temporaire I, duly authorised/Je soussigné, dûment autorisé: a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) No.(s) .... b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of temporary admission/m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'admission temporaire c) confirm that the information given is true and complete/certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.	Place .... Date (year/month/day) ... /... / ... Lieu .... Date (année/mois/jour) Name .... Nom Signature : .... : Signature

*If applicable/S'il y a lieu

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

IMPORTATION COUNTERFOIL No. ATA CARNET No.
SOUCHE D'IMPORTATION No .... CARNET ATA No.

1. The goods described in the General List under item No.(s) ....
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) no.(s)
.... have been temporarily imported.
ont été importées temporairement.

2. Final date for re-exportation*/production to the Customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la présentation à la douane, des marchandises — year/month/day / année/mois/jour ....../....../......

3. Registered under reference No.*/Enregistré sous le no.*
....

4. Other remarks*/Autres mentions* ....
....

5. .... Customs Office / Bureau de douane
6. .... Place / Lieu
7. ....../....../...... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)

8. .... Signature and Stamp / Signature et timbre

*If applicable/S'il y a lieu

IMPORTATION

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*

E. PACKAGES DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/Détail d'emballage (Nombre, nature, marques, etc.)*

F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/Déclaration d'importation temporaire.
I duly authorised/Je soussigné, dûment autorisé:
a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the list overleaf are described in the General List under item No.(s)/ déclare importer temporairement dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)
b) declare that the said goods are intended for use at/déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à ....
....
....
c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularise their status in accordance with the law and regulations of the country/Customs territory of importation./m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation.
d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice
G. IMPORTATION VOUCHER No. ....
Volet d'importation No.
a) ATA CARNET No.
Carnet ATA No.
b) ISSUED BY/Délivré par
c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au
...... / ...... / ....
year month day (inclusive)
année mois jour (inclus)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane
H. CLEARANCE ON IMPORTATION/Dédouanement à l'importation
a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement
b) Final date for re-exportation/production to the Customs/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane, des marchandises*:
...... / ...... / ......
year month day
année mois jour
c) This voucher must be forwarded to the Customs office at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* :
d) Other remarks*:/Autres mentions*:

At/A ....
Customs Office/Bureau de douane

..... / ..... / ....
Date (year/month/day) Signature and Stamp
Date (année/mois/jour) Signature et timbre

Place .... Date (year/month/day) ... /... / ...
Lieu .... Date (année/mois/jour)

Name ....
Nom

Signature X X
Signature

*If applicable/S'il y a lieu

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and works and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.
** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. / SOUCHE DE RÉEXPORTATION No. ______ ATA CARNET No. / CARNET ATA No.

1. The goods described in the General List under item No.(s) ______
Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) ______
temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) ______
importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s)
of this Carnet have been re-exported* / du présent carnet, ont été réexportées*

2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* ______
Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*

3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure* ______

4. Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.* ______

5. ______ Customs office / Bureau de douane

6. ______ Place / Lieu

7. ___/___/___ Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)

8. ______ Signature and Stamp / Signature et Timbre

* If applicable / S'il y a lieu

FR

REEXPORTATION / RÉEXPORTATION

A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse

B. REPRESENTED BY* / Représenté par*

C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises

D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport*

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Colis d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*

F. RE-EXPORTATION DECLARATION / Déclaration de réexportation

I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé:

*a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s): ______

which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s): ______

of this Carnet / du présent carnet

*b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation: ______

*c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement: ______

*d) in support of this declaration present the following documents / présente à l'appui de ma déclaration, les documents suivants: ______

e) confirm that the information given is true and complete / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. ______ Volet de réexportation No.

a) ATA CARNET No. / Carnet ATA No.

b) ISSUED BY / Délivré par

c) VALID UNTIL / Valable jusqu'au

___/___/___ year / année, month / mois, day (inclusive) / jour (inclus)

FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Déchargement à la réexportation

a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported* / Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.*

b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.* ______

c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.* / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.* ______

d) Registered under reference No.*: / Enregistré sous le No.*: ______

e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: / Le présent volet doit être renvoyé au bureau de douane de*: ______

f) Other remarks*: / Autres mentions*:

At / À ______ Customs Office / Bureau de douane

___/___/___ Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) ______ Signature and Stamp / Signature et Timbre

Place ______ Lieu Date (year/month/day) ___/___/___ Date (année, mois, jour)

Name ______ Nom

*Signature X ______ X Signature

* If applicable / S'il y a lieu

FR

TRANSIT VOUCHER No. ATA CARNET No.

TRANSIT / TRANSIT

A. HOLDER AND ADDRESS

FOR ISSUING ASSOCIATION USE

G. TRANSIT VOUCHER No.

a) ATA CARNET No.
Carnet ATA No.

B. REPRESENTED BY

b) ISSUED BY

C. INTENDED USE OF GOODS

c) VALID UNTIL

D. MEANS OF TRANSPORT

FOR CUSTOMS USE ONLY

H. CLEARANCE FOR TRANSIT

E. PACKAGING DETAILS

F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT

Signature X X

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No.
SOUCHE DE TRANSIT No. ____________

ATA CARNET No.
CARNET ATA No.

1.	2.	3. ___/___/___	7.
Customs Office	Place	Date	Signature and Stamp
4.	5.	6. ___/___/___	8.
Customs Office	Place	Date	Signature and Stamp

TRANSIT	
A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse	FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice G. TRANSIT VOUCHER No. Volet de transit No. a) ATA CARNET No. Carnet ATA No.
B. REPRESENTED BY* / Représenté par*	b) ISSUED BY / Délivré par
C. INTENDED USE OF GOODS* / Utilisation prévue des marchandises*	c) VALID UNTIL / Valable jusqu'au ___/___/___
D. MEANS OF TRANSPORT*	FOR CUSTOMS USE ONLY H. CLEARANCE FOR TRANSIT
E. PACKAGING DETAILS (Number, kind, marks, etc.)*	b) ___/___/___ c) d) e)
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT	At / A ____________ Customs Office / Bureau de douane ___/___/___
a) b) c)	f) g) At / A ____________ Customs Office / Bureau de douane ___/___/___
	Place ____________ Date ___/___/___ Name ____________ Signature X ____________ X

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No. [illegible] ____ ATA CARNET No. / CARNET ATA No.

1. [illegible] ____

[illegible]

2. Other remarks* / [illegible] ____

3. ____ Customs Office / [illegible]

4. ____ Place / Lieu

5. __/__/__ Date [illegible]

6. ____ Signature and Stamp / Signature et Timbre

* [illegible]

REIMPORTATION / REIMPORTATION

A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse

B. REPRESENTED BY* / Représenté par*

C. INTENDED USE OF GOODS* / [illegible]

D. MEANS OF TRANSPORT* / [illegible]

E. PACKAGING DETAILS [illegible] / [illegible]

F. RE-IMPORTATION DECLARATION / [illegible]

[illegible]

a) [illegible]

____

b) [illegible]

____

c) [illegible]

____

d) [illegible]

FOR [illegible] ASSOCIATION USE / [illegible]

G. RE-IMPORTATION VOUCHER No. / [illegible]

a) ATA CARNET No. / Carnet ATA No.

b) ISSUED BY / [illegible]

c) VALID UNTIL / [illegible]

__/__/__

FOR CUSTOMS USE ONLY / [illegible]

H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / [illegible]

a) [illegible]

b) [illegible] ____

c) Other remarks* / [illegible]

At / A ____ Customs Office / [illegible]

__/__/__ Date [illegible] ____ Signature and Stamp / Signature et Timbre

Place / Lieu ____ Date [illegible] __/__/__

Name / Nom ____

Signature / Signature X ____ X

* [illegible]

GENERAL LIST/LISTE GENERALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs use/ Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/**Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.
Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.

10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order : year/month/day.

14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.



INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE
INTERNATIONAL BUREAU OF CHAMBERS OF COMMERCE



CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE
BUREAU INTERNATIONAL DES CHAMBRES DE COMMERCE

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.

2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.

3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.

4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.

5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.

7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.

8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.

9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays /territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.

10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays/territoire douanier d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.

11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.

12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.

13. Conformément à la Norme ISO-8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant : année/mois/jour.

14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit douanier le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit douanier et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit douanier. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.

MODELE DE CARNET CPD

MODEL OF CPD CARNET

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigées en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont de 21 × 29,7 cm.

L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaine de garantie à laquelle elle est affiliée.

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 × 29,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

Holder and address/Titulaire et adresse	CPD n°
	Valid for not more than one year, that is until/ Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au .... inclusive/inclus
Issued by/Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the Customs laws and regulations of the countries/Customs territories visited Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/territoire douanier visité
	Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE

CARNET CPD CARNET

For means of transport/Pour moyens de transport

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE A l'ADMISSION TEMPORAIRE

This carnet is issued for the means of transport registered in/ Under No./
Ce carnet est délivré pour les moyens de transport immatriculé en .... Sous le n° ....

This carnet may be used in the countries/Customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.

It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/Customs territories visited under the guarantee, in each country/Customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain
ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ISSUING ASSOCIATION./

Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées

A charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à la chaîne de garantie internationale soussignée.
A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ETRE RESTITUE A L'ASSOCIATION EMETTRICE

Issued at/Délivré à .... the/le .... 19 ....

Signature of International guarantee chain/ Signature de la chaîne de garantie internationale	Signature of Issuing Association/ Signature de l'Association émettrice	Holder's signature/ Signature du titulaire

) See reverse side/Voir verso

4 **DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT**/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT

5 **Registered in**/Immatriculé en .... **under No.**/sous le n° ....

6 **Year of manufacture**/Année de construction ....

For official use/Réservé à l'Administration

7 **Net weight (kg)**/Poids net (kg) ....

8 **Value**/Valeur ....

9 **Chassis N°** ....

10 **Make**/Marque ....

11 **Engine No.**/Moteur n° ....

12 **Make**/Marque ....

13 **No. of cylinders**/Nombre de cylindres ....

14 **Horsepower**/Nb. de chevaux ....

15 **Coachwork**/Carrosserie

16 **Type** (car, lorry .../voiture, camion ...) ....

17 **Colour**/Couleur ....

18 **Upholstery**/Garnitures intérieures ....

19 **No. seats or carrying capacity**/Nb. de places ou C.U. ....

20 **Equipment**/Equipement

Radio (make)/Appareil radio (marque) ....

21 **Spare tyres**/Pneus de rechange ....

22 **Other particulars**/Divers ....

23 ....

Extension of validity/Prolongation de la validité

CARNET CPD CARNET

COUNTERFOIL SOUCHE ①

Importation into/L'entrée en .... of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport décrit dans ce carnet	CPD — Valid until/Valable jusqu'au
took place on/a eu lieu le .... at the Customs office of/par le bureau de douane de .... Stamp/Timbre	Exportation from/La sortie de .... took place on/a eu lieu le .... at the Customs office of/par le bureau de douane de .... Stamp/Timbre
Customs officer's signature/Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature/Signature de l'agent de la douane ....

CARNET CPD CARNET

EXPORTATION VOUCHER VOLET DE SORTIE ①

Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD No. — Valid until/Valable jusqu'au .... inclusive/inclus
	Issued by/Délivré par

DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT

Registered in/Immatriculé en	under No./sous le n° ....
Year of manufacture/Année de construction	
Net weight (kg)/Poids net (kg)	
Value/Valeur	....
Chassis n°	Date of exportation/Date de sortie — Customs office of exportation/Bureau de douane de sortie
Make/Marque	
Engine No./Moteur n°	
Make/Marque	Voucher registered under No./
No. of cylinders/Nombre de cylindres	Volet enregistré sous n° ....
Horsepower/Nb. de chevaux	Stamp
Coachwork/Carrosserie	Timbre
Type (car, lorry ..../voiture, camion ....)	
Colour/Couleur	
Upholstery/Garnitures intérieures	Customs officer's signature/
No. seats or carrying capacity/Nb. de places ou C.U.	Signature de l'agent de la douane ....
Equipment/Equipement	
Radio (make)/Appareil radio (marque)	To be returned to the Customs office of importation at/
Spare tyres/Pneus de rechange	A renvoyer au bureau de douane d'entrée de ....
Other particulars/Divers	
....	where the carnet was registered under number/ où le carnet a été enregistré sous le numéro ....

CARNET CPD CARNET

IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTREE ①

Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD No. — Valid until/Valable jusqu'au .... inclusive/inclus
	Issued by/Délivré par

DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT

Registered in/Immatriculé en	under No./sous le n° ....
Year of manufacture/Année de construction	
Net weight (kg)/Poids net (kg)	
Value/Valeur	....
Chassis n°	Date of importation/Date d'entrée — Customs office of importation/Bureau de douane d'entrée
Make/Marque	
Engine No./Moteur n°	
Make/Marque	Voucher registered under No./
No. of cylinders/Nombre de cylindres	Volet enregistré sous n° ....
Horsepower/Nb. de chevaux	Stamp
Coachwork/Carrosserie	Timbre
Type (car, lorry ..../voiture, camion ....)	
Colour/Couleur	
Upholstery/Garnitures intérieures	Customs officer's signature/
No. seats or carrying capacity/Nb. de places ou C.U.	Signature de l'agent de la douane ....
Equipment/Equipement	
Radio (make)/Appareil radio (marque)	
Spare tyres/Pneus de rechange	N.B. The Customs officer must fill in the lines indicated on
Other particulars/Divers	the above exportation voucher !
....	La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées

This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :

Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes :

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGREEES)

ANNEXE B.1.

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES DESTINEES A ETRE PRESENTEES OU UTILISEES A UNE EXPOSITION, UNE FOIRE, UN CONGRES OU UNE MANIFESTATION SIMILAIRE

CHAPITRE PREMIER

Définition

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « manifestation » :

1. les expositions, foires, salons et manifestations similaires du commerce, de l'industrie, de l'agriculture et de l'artisanat;
2. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but philanthropique;
3. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but scientifique, technique, artisanal, artistique, éducatif ou culturel, sportif, religieux ou culturel, pour promouvoir le tourisme ou encore en vue d'aider les peuples à mieux se comprendre;
4. les réunions de représentants d'organisations ou de groupements internationaux;
5. les cérémonies et les manifestations de caractère officiel ou commémoratif;

à l'exception des expositions organisées à titre privé dans des magasins ou locaux commerciaux en vue de la vente de marchandises étrangères.

ANNEX B.1.

ANNEX CONCERNING GOODS FOR DISPLAY OR USE AT EXHIBITIONS, FAIRS, MEETINGS OR SIMILAR EVENTS

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this Annex, the term "event" means:

1. a trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display;
2. an exhibition or meeting which is primarily organized for a charitable purpose;
3. an exhibition or meeting which is primarily organized to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote religious knowledge or worship, to promote tourism or to promote friendship between peoples;
4. a meeting of representatives of any international organization or international group of organizations; or
5. a representative meeting of an official or commemorative character;

except exhibitions organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

1. Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention:

(a) les marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à une manifestation, y compris le matériel dont il est question dans les Annexes de l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, UNESCO, New York, 22 novembre 1950 et de son Protocole, Nairobi, 26 novembre 1976;

(b) les marchandises destinées à être utilisées pour les besoins de la présentation des produits étrangers à une manifestation, telles que:

1°) les marchandises nécessaires pour la démonstration des machines ou appareils étrangers exposés,

2°) le matériel de construction et de décoration, y compris l'équipement électrique, pour les stands provisoires d'exposants étrangers,

3°) le matériel publicitaire et de démonstration destiné manifestement à être utilisé à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées, tel que les enregistrements sonores et vidéo, films et diapositives ainsi que l'appareillage nécessaire à leur utilisation;

(c) le matériel, y compris les installations d'interprétation, les appareils d'enregistrement du son et d'enregistrement vidéo ainsi que les films à caractère éducatif, scientifique ou culturel, destiné à être utilisé aux réunions, conférences et congrès internationaux.

2. Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) le nombre ou la quantité de chaque article importé doit être raisonnable compte tenu de sa destination;

CHAPTER II

Scope

Article 2

1. The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

(a) goods intended for display or demonstration at an event, including the materials referred to in the Annexes to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, UNESCO, New York, 22 November 1950, and to the Protocol thereto, Nairobi, 26 November 1976;

(b) goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including:

(i) goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed,

(ii) construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors,

(iii) advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound and image recordings, films and lantern slides, as well as apparatus for use therewith;

(c) equipment including interpretation equipment, sound and image recording apparatus and films of an educational, scientific or cultural character intended for use at international meetings, conferences or congresses.

2. For the facilities referred to in this Annex to apply:

(a) the number or quantity of each article must be reasonable having regard to the purpose of importation;

(b) les conditions posées par la présente Convention doivent être remplies à la satisfaction des autorités douanières du territoire d'admission temporaire.

(b) the Customs authorities of the territory of temporary admission must be satisfied that the conditions of this Convention shall be fulfilled.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Aussi longtemps qu'elles bénéficient des facilités prévues par la présente Convention et sauf si la législation nationale du territoire d'admission temporaire le permet, les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être :

a) prêtées, louées ou utilisées moyennant rétribution; ou

b) transportées hors du lieu de la manifestation.

Article 4

1. Le délai de réexportation des marchandises importées pour être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent Article, les autorités douanières autorisent les intéressés à laisser dans le territoire d'admission temporaire les marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une manifestation ultérieure, à condition qu'ils se conforment aux dispositions des lois et règlements de ce territoire et que les marchandises soient réexportées dans un délai d'un an à partir de la date de leur admission temporaire.

Article 5

1. En application des dispositions de l'Article 13 de la présente Convention, la mise à la consommation est accordée en franchise

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

Unless the national legislation of the territory of temporary admission so permits, goods granted temporary admission shall not, whilst they are the subject of the facilities granted under this Convention :

(a) be loaned, or used in any way for hire or reward; or

(b) be removed from the place of the event.

Article 4

1. The period for the re-exportation of goods imported for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events shall be at least six months from the date of temporary admission.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article the Customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the territory of temporary admission, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that territory and provided that the goods are re-exported within one year of the date of temporary admission.

Article 5

1. Under the terms of Article 13 of this Convention, clearance for home use shall be granted free of import duties and taxes and

des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation, aux marchandises suivantes:

(a) petits échantillons représentatifs des marchandises étrangères exposées à une manifestation, y compris les échantillons de produits alimentaires et de boissons, importés comme tels ou obtenus à la manifestation à partir de marchandises importées en vrac, pourvu:

1°) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public à la manifestation pour être utilisés ou consommés par les personnes à qui ils auront été distribués,

2°) que ces produits soient identifiables comme étant des échantillons à caractère publicitaire ne présentant qu'une faible valeur unitaire,

3°) qu'ils ne se prêtent pas à la commercialisation et qu'ils soient, le cas échéant, conditionnés en quantités nettement plus petites que celles contenues dans le plus petit emballage vendu au détail,

4°) que les échantillons de produits alimentaires et de boissons qui ne sont pas distribués dans des emballages conformément au 3°) ci-dessus, soient consommés à la manifestation, et

5°) que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

(b) marchandises importées uniquement en vue de leur démonstration ou pour la démonstration de machines et appareils étrangers présentés à la manifestation et qui sont consommées ou détruites au cours de ces démonstrations, pourvu que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature

without application of import prohibitions or restrictions in respect of the following goods:

(a) small samples which are representative of foreign goods displayed at an event, including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event, provided that:

(i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed,

(ii) they are identifiable as advertising samples and are individually of little value,

(iii) they are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package,

(iv) samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in (iii) above are consumed at the event, and

(v) the aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(b) goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed in the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to

de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

(c) produits de faible valeur utilisés pour la construction, l'aménagement et la décoration des stands provisoires des étrangers exposant à la manifestation (peintures, vernis, papiers de tenture, etc.) détruits du fait de leur utilisation;

(d) imprimés, catalogues, prospectus, prix-courants, affiches publicitaires, calendriers (illustrés ou non) et photographies non encadrées, destinés manifestement à être utilisés à titre de publicité pour les marchandises, pourvu :

1°) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public sur le lieu de la manifestation, et

2°) que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

(e) dossiers, archives, formules et autres documents destinés à être utilisés comme tels au cours ou à l'occasion de réunions, conférences ou congrès internationaux.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Article ne sont pas applicables aux boissons alcooliques, aux tabacs et aux combustibles.

Article 6

1. A l'importation comme à la réexportation, la vérification et le dédouanement des marchandises qui vont être ou qui ont été présentées ou utilisées à une manifestation sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux de cette manifestation.

2. Chaque Partie contractante s'efforcera, dans tous les cas où elle l'estimera utile, compte tenu de l'importance de la manifestation, d'ouvrir, pour une durée raisonnable, un

the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(c) products of low value used up in constructing, furnishing, or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;

(d) printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that:

(i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, and

(ii) the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

(e) files, records, forms and other documents which are imported for use as such at or in connection with, international meetings, conferences or congresses.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

Article 6

1. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at an event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.

2. Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a Customs office for a reasonable period on

bureau de douane sur les lieux de la manifestation organisée sur son territoire.

Article 7

Les produits accessoirement obtenus au cours de la manifestation à partir de marchandises importées temporairement, à l'occasion de la démonstration de machines ou d'appareils exposés, sont soumis aux dispositions de la présente Convention.

Article 8

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard des dispositions de l'Article 5, paragraphe 1, alinéa a) de la présente Annexe.

Article 9

A son entrée en vigueur, la présente Annexe, abrogera et remplacera conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, Bruxelles, 8 juin 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

the premises of an event held within its territory.

Article 7

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of this Convention.

Article 8

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 5, paragraph 1 (a) of this Annex.

Article 9

Upon its entry into force, this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

ANNEXE B.2.

ANNEXE RELATIVE AU MATERIEL PROFESSIONNEL

CHAPITRE PREMIER

Définition

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel professionnel » :

1. le matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision, nécessaire aux représentants de la presse, de la radiodiffusion ou de la télévision qui se rendent dans le territoire d'un autre pays en vue de réaliser des reportages, des enregistrements ou des émissions dans le cadre de programmes déterminés. Une liste illustrative de ce matériel figure en Appendice I à la présente Annexe;

2. le matériel cinématographique nécessaire à une personne qui se rend dans le territoire d'un autre pays en vue de réaliser un ou plusieurs films déterminés. Une liste illustrative de ce matériel figure en Appendice II à la présente Annexe;

3. tout autre matériel nécessaire à l'exercice du métier ou de la profession d'une personne qui se rend dans le territoire d'un autre pays pour y accomplir un travail déterminé. Est exclu le matériel devant être utilisé pour la fabrication industrielle, le conditionnement de marchandises ou, à moins qu'il ne s'agisse d'outillage à main, pour l'exploitation de ressources naturelles, pour la construction, la réparation ou l'entretien d'immeubles, pour l'exécution de travaux de terrassement ou de travaux similaires. Une liste illustrative de ce matériel figure en Appendice III à la présente Annexe;

4. les appareils auxiliaires du matériel visé aux points 1, 2 et 3 du présent Article et les accessoires qui s'y rapportent.

ANNEX B.2.

ANNEX CONCERNING PROFESSIONAL EQUIPMENT

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this Annex, the term "professional equipment" means:

1. equipment for the press or for sound or television broadcasting which is necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organizations visiting the territory of another country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix I to this Annex;

2. cinematographic equipment necessary for a person visiting the territory of another country in order to make a specified film or films. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix II to this Annex;

3. any other equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting the territory of another country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix III to this Annex;

4. ancillary apparatus for the equipment mentioned in Items 1, 2 and 3 of this Article, and accessories therefor.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention :

(a) le matériel professionnel;

(b) les pièces détachées importées en vue de la réparation d'un matériel professionnel placé en admission temporaire en vertu du point (a) du présent Article.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

1. Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe, le matériel professionnel doit;

(a) appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;

(b) être importé par une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;

(c) être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le territoire d'admission temporaire ou sous sa propre direction.

2. Le paragraphe 1 (c) du présent Article n'est pas applicable au matériel importé en vue de la réalisation d'un film, d'un programme de télévision ou d'une oeuvre audiovisuelle, en exécution d'un contrat de coproduction auquel une personne établie dans le territoire d'admission temporaire serait partie, et qui est approuvé par les autorités compétentes de ce territoire dans le cadre d'un accord intergouvernemental de coproduction.

3. Le matériel cinématographique, de presse, de radiodiffusion et de télévision ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne établie dans le territoire d'admission temporaire serait

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

(a) professional equipment;

(b) component parts imported for repair of professional equipment temporarily admitted under paragraph (a) above.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

1. For the facilities granted by this Annex to apply, the professional equipment shall be:

(a) owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;

(b) imported by a person established or resident outside the territory of temporary admission;

(c) used solely by or under the personal supervision of the person visiting the territory of temporary admission.

2. Paragraph 1 (c) of this Article shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film, television programme or audiovisual works, under a co-production contract to which a person established in the territory of temporary admission is a party and which is approved by the competent authorities of that territory under an inter-governmental agreement concerning co-production.

3. The cinematographic equipment and equipment for the press or for sound or television broadcasting shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person established in the territory of

partie, étant entendu que cette condition n'est pas applicable en cas de réalisation de programmes communs de radiodiffusion ou de télévision.

Article 4

1. L'admission temporaire des matériels de production et de reportages radiodiffusés ou télévisés et des véhicules spécialement adaptés pour être utilisés aux fins de reportages radiodiffusés ou télévisés et leurs équipements, importés par des organismes publics ou privés agréés à cette fin par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. Les autorités douanières peuvent exiger la présentation d'une liste ou d'un inventaire détaillé du matériel visé au paragraphe 1 du présent Article, accompagné d'un engagement écrit de réexportation.

Article 5

Le délai de réexportation du matériel professionnel est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire. Toutefois, pour les véhicules, le délai de réexportation peut être fixé compte tenu du motif et de la durée prévisible du séjour dans le territoire d'admission temporaire.

Article 6

Chaque Partie contractante a le droit de refuser ou de retirer le bénéfice de l'admission temporaire aux véhicules mentionnés dans les Appendices I à III de la présente Annexe, qui, même à titre occasionnel, embarquent des personnes moyennant paiement ou chargent des marchandises sur son territoire pour les débarquer ou les décharger dans un lieu situé sur le même territoire.

Article 7

Les Appendices à la présente Annexe font partie intégrante de celle-ci.

temporary admission is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

Article 4

1. Temporary admission of radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment, imported by public or private bodies approved for that purpose by the Customs authorities of the territory of temporary admission, shall be granted without a Customs document or security being required.

2. The Customs authorities may require the production of a list or detailed inventory of the equipment referred to in paragraph 1 of this Article together with a written undertaking to re-export.

Article 5

The period for the re-exportation of professional equipment shall be at least twelve months from the date of temporary admission. The period for the re-exportation of vehicles may, however, be determined with due regard to the purpose and the intended length of the stay in the territory of temporary admission.

Article 6

Each Contracting Party shall have the right to refuse or withdraw temporary admission in respect of vehicles referred to in Appendices I to III to this Annex, which, even on an occasional basis, embark persons for remuneration or load goods on its territory for disembarkation or unloading at a place within the same territory.

Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 8

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel, Bruxelles, 8 juin 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

APPENDICE I

Matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision

Liste illustrative

A. Matériel de presse, tel que:

- ordinateurs personnels;
- télécopieurs;
- machines à écrire;
- caméras de tous types (film et électronique);
- appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magnétoscopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);
- supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés;
- instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones et magnétoscopes, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);
- matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);
- accessoires (cassettes, photomètres, objectifs, pieds, accumulateurs, courroies de transmission, chargeurs de batterie, moniteurs).

APPENDIX I

Equipment for the press or for sound or television broadcasting

Illustrative list

A. Equipment for the press, such as:

- personal computers;
- telefax equipment;
- typewriters;
- cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- sound or image recording media, blank or recorded;
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- operational accessories (cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors).

B. Matériel de radiodiffusion, tel que:

— matériel de télécommunications tel qu'émetteurs-récepteurs ou émetteurs de diffusion, terminaux raccordables sur réseau ou sur câble, liaisons satellites;

— equipements de production audiofréquence (appareil de prise de son, d'enregistrement et de reproduction);

— instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones et magnétoscopes, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);

— accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, microphones, tables de mixage, bandes magnétiques pour le son, groupes électrogènes, transformateurs, piles et accumulateurs, chargeurs de batterie, appareils de chauffage, de climatisation et de ventilation, etc.);

— supports de son, vierges ou enregistrés.

C. Matériel de télévision, tel que:

— appareils de prise de vues de télévision;

— télécinéma;

— instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;

— appareils de transmission et de retransmission;

— appareils de communication;

— appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magnétoscopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);

— matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);

— matériel de montage;

— accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, objectifs, photomètres, pieds, chargeurs de batterie, cassettes, groupes électrogènes, transformateurs,

B. Sound broadcasting equipment, such as:

— telecommunication equipment such as broadcast transmitter-receivers or transmitters; terminals connectable to network or cable; satellite links;

— audio frequency production equipment (sound pick-up, recording or reproducing apparatus);

— testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);

— operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);

— sound recording media, blank or recorded.

C. Television broadcasting equipment, such as:

— television cameras;

— telecinema;

— testing and measuring instruments and apparatus;

— transmission and retransmission apparatus;

— communication apparatus;

— sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);

— lighting equipment (spotlights, converters, tripods);

— editing equipment;

— operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, lenses, exposure meters, tripods, battery chargers, cassettes, generating sets, transfor-

batteries et accumulateurs, appareils de chauffage, de climatisation et ventilation, etc.);

— supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés (génériques, signaux d'appel de station, raccords musicaux, etc.);
— « film rushes »;
— instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre, estrades, produits de maquillage, sèche-cheveux.

D. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que véhicules pour:

— la transmission TV;
— les accessoires TV;
— l'enregistrement de signaux vidéo;
— l'enregistrement et la reproduction du son;
— les effets de ralenti;
— l'éclairage.

mers, batteries and accumulators, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);

— sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
— "film rushes";
— musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as:

— television transmitting vehicles;
— vehicles for television accessories;
— video tape recording vehicles;
— sound recording and reproducing vehicles;
— slow motion vehicles;
— light vehicles.

APPENDICE II

Matériel cinématographique

Liste illustrative

A. Matériel, tel que:
— caméras de tous types (film et électronique);
— instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);
— travellings et grues;
— matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);
— matériel de montage;
— appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magnétoscopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);

APPENDIX II

Cinematographic equipment

Illustrative list

A. Equipment, such as:
— cameras of all kinds (film and electronic cameras);
— testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
— camera "dollies" and booms;
— lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
— editing equipment;
— sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);

— supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés (génériques, signaux d'appel de station, raccords musicaux, etc.);

— « film rushes »;

— accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, microphones, tables de mixage, bandes magnétiques, groupes électrogènes, transformateurs, batteries et accumulateurs, chargeurs de batterie, appareils de chauffage, de climatisation et de ventilation, etc.);

— instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre, estrades, produits de maquillage, sèche-cheveux.

B. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

APPENDICE III

Autre matériel

Liste illustrative

A. Matériel pour le montage, l'essai, la mise en marche, le contrôle, la vérification, l'entretien ou la réparation de machines, d'installations, de matériel de transport, etc., tel que:

— outils;

— matériel et appareils de mesure, de vérification ou de contrôle (de température, de pression, de distance, de hauteur, de surface, de vitesse, etc.), y compris les appareils électriques (voltmètres, ampèremètres, câbles de mesure, comparateurs, transformateurs, enregistreurs, etc.) et les gabarits;

— appareils et matériel pour photographier les machines et les installations pendant et après leur montage;

— appareils pour le contrôle technique des navires.

B. Matériel nécessaire aux hommes d'affaires, aux experts en organisation scientifique ou

— sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);

— "film rushes";

— operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);

— musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hair-dryers.

B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

APPENDIX III

Other equipment

Illustrative list

A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as:

— tools;

— measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.), including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;

— apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;

— apparatus for survey of ships.

B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity

technique du travail, en productivité, en comptabilité et aux personnes exerçant des professions similaires, tel que:

- — ordinateurs personnels;
- — machines à écrire;
- — appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou de l'image;
- — instruments et appareils de calcul.

C. Matériel nécessaire aux experts chargés de relevés topographiques ou de travaux de prospection géophysique, tel que:

- — instruments et appareils de mesure;
- — matériel de forage;
- — appareils de transmission et de communication.

D. Matériel nécessaire aux experts chargés de combattre la pollution.

E. Instruments et appareils nécessaires aux médecins, chirurgiens, vétérinaires, sages-femmes et aux personnes exerçant des professions similaires.

F. Matériel nécessaire aux experts en archéologie, paléontologie, géographie, zoologie, etc.

G. Matériel nécessaire aux artistes, aux troupes de théâtre et aux orchestres, tel que tous les objets utilisés pour la représentation, instruments de musique, décors et costumes, etc.

H. Matériel nécessaire aux conférenciers pour illustrer leur exposé.

I. Matériel nécessaire lors des voyages effectués pour prendre des photos (appareils de photographie de tous les types, cassettes, posemètres, objectifs, pieds, accumulateurs, courroies de transmission, chargeurs de batteries, moniteurs, matériel d'éclairage, articles de mode et accessoires pour mannequins, etc.)

J. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que postes de contrôle ambulants, voitures-ateliers, véhicules-laboratoires, etc.

experts, accountants and members of similar professions, such as:

- — personal computers;
- — typewriters;
- — sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;
- — calculating instruments and apparatus.

C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as:

- — measuring instruments and apparatus;
- — drilling equipment;
- — transmission and communication equipment.

D. Equipment necessary for experts combating pollution.

E. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.

F. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.

G. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, etc.).

H. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.

I. Equipment necessary for photography trips (cameras of all kinds, cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors, lighting equipment, fashion goods and accessories for models, etc.).

J. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

ANNEXE B.3.

ANNEXE RELATIVE AUX CONTENEURS, PALETTES, EMBALLAGES, ECHANTILLONS ET AUTRES MARCHANDISES IMPORTEES DANS LE CADRE D'UNE OPERATION COMMERCIALE

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale »:

les conteneurs, les palettes, les emballages, les échantillons, les films publicitaires, ainsi que les marchandises de toute nature importées dans le cadre d'une opération commerciale, sans que leur importation constitue en soi une opération commerciale;

(b) « emballage »:

tous les articles et matériaux servant, ou destinés à servir, dans l'état où ils sont importés, à emballer, protéger, arrimer ou séparer des marchandises, à l'exclusion des matériaux (paille, papier, fibres de verre, copeaux, etc.) importés en vrac. Sont exclus également les conteneurs et les palettes tels qu'ils sont définis respectivement aux points (c) et (d) du présent Article;

(c) « conteneur »:

un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue):

1°) constituant un compartiment, totalement ou partiellement clos, destiné à contenir des marchandises,

2°) ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété,

ANNEX B.3.

ANNEX CONCERNING CONTAINERS, PALLETS, PACKINGS, SAMPLES AND OTHER GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A COMMERCIAL OPERATION

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex, the term:

(a) "goods imported in connection with a commercial operation" means:

containers, pallets, packings, samples, advertising films and any other goods imported in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation;

(b) "packing" means:

all articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glasswool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets, as defined in Items (c) and (d) of this Article respectively, are also excluded;

(c) "container" means:

an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

(i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods,

(ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use,

3°) spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs modes de transport,

4°) conçu de manière à être aisément manipulé, notamment lors de son transbordement d'un mode de transport à un autre,

5°) conçu de façon à être facile à remplir et à vider, et

6°) d'un volume intérieur d'au moins un mètre cube,

le terme « conteneur » comprend les accessoires et équipements du conteneur selon sa catégorie, à condition qu'ils soient transportés avec le conteneur. Le terme « conteneur » ne comprend pas les véhicules, les accessoires ou pièces détachées des véhicules, les emballages ni les palettes. Les « carrosseries amovibles » sont assimilées aux conteneurs;

(d) « palette » :

un dispositif sur le plancher duquel peut être groupée une certaine quantité de marchandises afin de constituer une unité de charge en vue de son transport ou en vue de sa manutention ou de son gerbage à l'aide d'appareils mécaniques. Ce dispositif est constitué soit par deux planchers reliés entre eux par des entretoises, soit par un plancher reposant sur des pieds; sa hauteur totale est aussi réduite que possible tout en permettant la manutention par chariots élévateurs à fourche ou transpalettes; il peut être muni ou non d'une superstructure;

(e) « échantillon » :

les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce;

(iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading,

(iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another,

(v) designed to be easy to fill and to empty, and

(vi) having an internal volume of one cubic meter or more,

"container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. "Demountable bodies" shall be regarded as containers;

(d) "pallet" means:

a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure;

(e) "samples" means:

articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage;

(f) « film publicitaire » :

les supports d'image enregistrés, avec ou sans sonorisation, reproduisant essentiellement des images montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire, pourvu qu'ils soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important;

(g) « trafic interne » :

le transport des marchandises chargées à l'intérieur du territoire douanier d'une Partie contractante pour être déchargées à l'intérieur du territoire douanier de la même Partie contractante.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises suivantes importées dans le cadre d'une opération commerciale :

(a) les emballages qui sont soit importés pleins pour être réexportés vides ou pleins, soit vides pour être réexportés pleins;

(b) les conteneurs chargés ou non de marchandises ainsi que les accessoires et équipements de conteneurs admis temporairement qui sont soit importés avec un conteneur pour être réexportés isolément ou avec un autre conteneur, soit isolément pour être réexportés avec un conteneur;

(c) les pièces détachées importées en vue de la réparation des conteneurs placés en admission temporaire en vertu du point (b) du présent Article;

(f) "advertising films" means:

recorded visual media, with or without sound track, consisting essentially of images showing the nature or operation of products or equipment put up for sale or hire by a person established or resident outside the territory of temporary admission, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films;

(g) "internal traffic" means:

the carriage of goods loaded in the Customs territory of a Contracting Party for unloading at a place within the Customs territory of the same Contracting Party.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods imported in connection with a commercial operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

(a) packings which are imported filled for re-exportation empty or filled, or are imported empty for re-exportation filled;

(b) containers, whether or not filled with goods, and accessories and equipment for temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or are imported separately to be re-exported with a container;

(c) component parts intended for the repair of containers granted temporary admission under Item (b) of this Article;

(d) les palettes;

(e) les échantillons;

(f) les films publicitaires;

(g) toute autre marchandise importée à l'une des fins énoncées à l'Appendice I de la présente Annexe dans le cadre d'une opération commerciale mais dont l'importation ne constitue pas en soi une opération commerciale.

Article 3

Les dispositions de la présente Annexe n'affectent en rien les législations douanières des Parties contractantes applicables lors de l'importation des marchandises transportées dans des conteneurs ou emballages, ou sur des palettes.

Article 4

1. Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) les emballages doivent être réexportés uniquement par le bénéficiaire de l'admission temporaire. Ils ne peuvent, même occasionnellement, être utilisés en trafic interne;

(b) les conteneurs doivent être revêtus de marques dans les conditions définies à l'Appendice II de la présente Annexe. Ils peuvent être utilisés en trafic interne mais, dans ce cas, chaque Partie contractante a la faculté d'imposer les conditions ci-après:

— le trajet amènera le conteneur en empruntant un itinéraire raisonnablement direct au lieu ou plus près du lieu où des marchandises à exporter doivent être chargées ou à partir duquel le conteneur doit être réexporté à vide;

— le conteneur ne sera utilisé qu'une seule fois en trafic interne avant sa réexportation;

(c) les palettes ou un nombre égal de palettes de même type et de valeur sensiblement égale doivent avoir été exportées préalablement ou être exportées ou réexportées ultérieurement;

(d) pallets;

(e) samples;

(f) advertising films;

(g) any other goods imported for any of the purposes listed at Appendix I to this Annex in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation.

Article 3

The provisions of this Annex do not affect the Customs legislation of Contracting Parties in respect of the importation of goods carried in containers or packings, or on pallets.

Article 4

1. For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) packings can be re-exported only by the person to whom the temporary admission facilities were granted. They shall not, even occasionally, be used in internal traffic;

(b) containers must be marked in the manner prescribed in Appendix II to this Annex. They may be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions:

— the journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;

— the container will be used only once in internal traffic before being re-exported;

(c) pallets or an equal number of pallets of the same type and substantially the same value must have been previously exported or will be subsequently exported or re-exported;

(d) les échantillons et les films publicitaires doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire et être importés dans le seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'admission temporaire en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront importées dans ce même territoire. Ils ne doivent être vendus, ni affectés à leur usage normal sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'admission temporaire;

(e) l'utilisation des marchandises visées aux points 1 et 2 de l'Appendice I de la présente Annexe ne doit pas constituer une activité lucrative.

2. Chaque Partie contractante a le droit de ne pas accorder l'admission temporaire aux conteneurs, aux palettes ou aux emballages qui ont fait l'objet d'un achat, d'une location-vente, d'un louage ou d'un contrat similaire, conclu par une personne établie ou résidant sur son territoire.

Article 5

1. L'admission temporaire des conteneurs, palettes et emballages est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. En lieu et place d'un document douanier et d'une garantie pour les conteneurs, le bénéficiaire de l'admission temporaire peut être tenu de s'engager par écrit:

1°) à fournir aux autorités douanières, sur leur demande, les renseignements détaillés relatifs aux mouvements de chaque conteneur placé en admission temporaire, y compris les dates et les lieux d'entrée dans le territoire d'admission temporaire et de sortie dudit territoire, ou une liste des conteneurs accompagnée d'un engagement de réexportation,

2°) à acquitter les droits et taxes à l'importation qui pourraient être exigés au cas où les conditions régissant l'admission temporaire ne seraient pas remplies.

(d) samples and advertising films must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission and must be imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of temporary admission, for the soliciting of orders for goods to be imported into that territory. They may not be sold or put to normal use except for the purposes of demonstration, or used in any way for hire or reward while in the territory of temporary admission;

(e) the goods referred to in Items 1 and 2 of Appendix I to this Annex shall not be used for gainful activity.

2. Each Contracting Party shall have the right to refuse temporary admission to containers, pallets or packings which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person established or resident in its territory.

Article 5

1. Temporary admission of containers, pallets and packings shall be granted without a Customs document or security being required.

2. In lieu of a Customs document and security for containers, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing:

(i) to supply to the Customs authorities, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from the territory of temporary admission; or a list of containers with an undertaking to re-export,

(ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

3. En lieu et place d'un document douanier et d'une garantie pour les palettes et les emballages, le bénéficiaire de l'admission temporaire peut être tenu de présenter aux autorités douanières l'engagement écrit de les réexporter.

4. Les personnes qui font régulièrement usage du régime de l'admission temporaire sont autorisées à souscrire un engagement global.

Article 6

Le délai de réexportation des marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 7

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard de:

(a) trois groupes de marchandises au maximum, parmi ceux de l'Article 2;

(b) l'Article 5, paragraphe 1,

de la présente Annexe.

Article 8

Les Appendices à la présente Annexe font partie intégrante de celle-ci.

Article 9

A son entrée en vigueur, la présente Annexe, abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, les Conventions et dispositions ci-après:

— Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux, Genève, 9 décembre 1960

3. In lieu of a Customs document and security for pallets and packings, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to produce to the Customs authorities a written undertaking to re-export.

4. Persons who regularly use the temporary admission procedure shall be authorized to provide a general undertaking.

Article 6

The period for the re-exportation of goods imported in connection with a commercial operation shall be at least six months from the date of temporary admission.

Article 7

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of:

(a) no more than three groups of goods listed in Article 2;

(b) Article 5, paragraph 1,

of this Annex.

Article 8

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 9

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the following Conventions and provisions:

— European Convention on Customs treatment of pallets used in international transport, Geneva, 9 December 1960

- Convention douanière relative à l'importation temporaire des emballages, Bruxelles, 6 octobre 1960
- Articles 2 à 11 et Annexes 1 (paragraphes 1 et 2) à 3 de la Convention douanière relative aux conteneurs, Genève, 2 décembre 1972
- Articles 3, 5 et 6 (1.b et 2) de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, Genève, 7 novembre 1952

dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes auxdites Conventions.

- Customs Convention on the temporary importation of packings, Brussels, 6 October 1960
- Articles 2-11 and Annexes 1 (paragraphs 1 and 2) -3 to the Customs Convention on Containers, Geneva, 2 December 1972
- Articles 3, 5 and 6 (1.b and 2) to the International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material, Geneva, 7 November 1952

in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

APPENDICE I

Liste des marchandises aux termes de l'Article 2 (g)

1. Marchandises devant être soumises à des essais, des contrôles, des expériences ou des démonstrations.

2. Marchandises devant servir à effectuer des essais, des contrôles, des expériences ou des démonstrations.

3. Films cinématographiques impressionnés et développés, positifs et autres supports d'image enregistrés destinés à être visionnés avant leur utilisation commerciale.

4. Films, bandes magnétiques, films magnétisés et autres supports de son ou d'image destinés à la sonorisation, au doublage ou à la reproduction.

5. Supports d'information enregistrés, envoyés à titre gratuit et destinés à être utilisés dans le traitement automatique des données.

6. Objets (y compris les véhicules) qui, par leur nature, ne peuvent servir qu'à faire de la réclame pour un article déterminé ou de la propagande pour un but déterminé.

APPENDIX I

List of goods under Article 2 (g)

1. Goods imported for testing, checking, experiments or demonstrations.

2. Goods for use in testing, checking, experiments or demonstrations.

3. Printed and developed cinematographic film, positives and other recorded image-bearing media intended for viewing prior to their commercial use.

4. Films, magnetic tapes, magnetized films and other sound- or image-bearing media intended for sound tracking, dubbing or reproduction.

5. Data-carrying media, sent free of charge, for use in automatic data processing.

6. Articles (including vehicles) which, by their nature, are unsuitable for any purpose other than advertising of specific articles or publicity for a specific purpose.

APPENDICE II

Dispositions relatives au marquage des conteneurs

1. Les indications suivantes, inscrites de façon durable devront être apposées en un endroit approprié et bien visible, sur les conteneurs:

(a) identification du propriétaire ou de l'exploitant principal;

(b) marques et numéros d'identification du conteneur adoptés par le propriétaire ou l'exploitant, et

(c) tare du conteneur, y compris tous les équipements fixés à demeure.

2. Le pays auquel le conteneur est rattaché pourra être indiqué, soit en toutes lettres, soit au moyen du Code du pays ISO alpha-2 prévu dans la norme internationale ISO 3166, soit encore au moyen du signe distinctif utilisé pour indiquer le pays d'immatriculation des véhicules automobiles en circulation routière internationale. Chaque pays pourra subordonner l'emploi sur les conteneurs de son nom ou de son signe au respect des dispositions de sa législation nationale. L'identification du propriétaire ou de l'exploitant pourra être assurée soit par l'indication de son nom, soit par un sigle consacré par l'usage, à l'exclusion des symboles tels qu'emblèmes ou drapeaux.

3. Pour que les marques et les numéros d'identification figurant sur les conteneurs puissent être considérés comme inscrits de façon durable lorsqu'une feuille en matière plastique est utilisée, les conditions ci-après doivent être remplies:

(a) un adhésif de qualité sera utilisé. La bande, une fois appliquée, devra présenter une résistance à la traction plus faible que la force d'adhésion de sorte qu'il soit impossible de décoller la bande sans l'endommager. Une bande obtenue par coulage satisfait à ces exigences. Une bande fabriquée par calandrage ne pourra pas être utilisée;

(b) lorsque les marques et les numéros d'identification devront être modifiés, la bande à remplacer devra être entièrement retirée avant que ne soit fixée une nouvelle bande. L'apposition d'une nouvelle bande sur une bande déjà collée est proscrite.

APPENDIX II

Provisions concerning the marking of containers

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers:

(a) the identification of the owner or principal operator;

(b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and

(c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.

2. The country to which the container belongs may be shown either in full, or by means of the ISO Alpha-2 country code provided for in International Standard ISO 3166, or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or by an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.

3. For identification marks and numbers on containers to be considered durably marked when plastic film is used, compliance with the following specifications is required:

(a) a high-quality adhesive shall be used. The film, once applied, shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of production meets these requirements. Film produced by the calender method of production shall not be used;

(b) when identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.

4. Les spécifications concernant l'utilisation d'une feuille en matière plastique pour le marquage des conteneurs énoncées au point 3 du present Appendice n'excluent pas la possibilité d'utiliser d'autres méthodes de marquage durable.

4. The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in paragraph 3 of this Appendix do not exclude the possibility of using other durable marking methods.

ANNEXE B.4.

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES IMPORTEES DANS LE CADRE D'UNE OPERATION DE PRODUCTION

CHAPITRE PREMIER

Définition

Article 1

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « marchandises importées dans le cadre d'une opération de production » :

1. (a) les matrices, clichés, moules, dessins, projets, modèles et autres objets similaires,

   (b) les instruments de mesure, de contrôle, de vérification et autres objets similaires,

   (c) les outils et instruments spéciaux,

   qui sont importés pour être utilisés pendant un procédé de fabrication de marchandises; et

2. les « moyens de production de remplacement » :

   les instruments, appareils et machines qui, dans l'attente de la livraison ou de la réparation de marchandises similaires, sont mis à la disposition d'un client par le fournisseur ou le réparateur, selon les cas.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production.

ANNEX B.4.

ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A MANUFACTURING OPERATION

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this Annex, the term "goods imported in connection with a manufacturing operation" means:

1. (a) matrices, blocks, plates, moulds, drawings, plans, models and other similar articles,

   (b) measuring, controlling and checking instruments and other similar articles,

   (c) special tools and instruments,

   imported for use during a manufacturing process; and

2. "replacement means of production":

   instruments, apparatus and machines made available to a customer by a supplier or repairer, pending the delivery or repair of similar goods.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Goods imported in connection with a manufacturing operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être destinées à une personne établie dans ce territoire;

(b) tout ou partie (selon les dispositions de la législation nationale) de la production résultant de l'utilisation des marchandises importées dans le cadre d'une opération de production visée à l'Article 1, paragraphe 1 de la présente Annexe, doit être exportée du territoire d'admission temporaire;

(c) les moyens de production de remplacement doivent être mis provisoirement et gratuitement à la disposition d'une personne établie dans le territoire d'admission temporaire par ou à l'initiative du fournisseur des moyens de production dont la livraison est retardée ou qui doivent être réparés.

Article 4

1. Le délai de réexportation des marchandises visées à l'Article 1, paragraphe 1 de la présente Annexe est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2. Le délai de réexportation des moyens de production de remplacement est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) goods imported in connection with a manufacturing operation must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and intended for a person established in that territory;

(b) all or part, as national legislation may require, of the production resulting from the use of the goods imported in connection with a manufacturing operation, as referred to in Article 1, paragraph 1, of this Annex, must be exported from the territory of temporary admission;

(c) replacement means of production must be made available, temporarily and free of charge, to the person established in the territory of temporary admission by or through the supplier of the means of production the delivery of which is delayed or which must be repaired.

Article 4

1. The period for the re-exportation of the goods included in Article 1, paragraph 1, of this Annex shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

2. The period for the re-exportation of replacement means of production shall be at least six months from the date of temporary admission.

ANNEXE B.5.

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES IMPORTEES DANS UN BUT EDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend:

(a) par « marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel »:
le matériel scientifique et pédagogique, le matériel de bien-être destiné aux gens de mer ainsi que toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle;

(b) dans l'alinéa (a) ci-dessus:

(i) par « matériel scientifique et pédagogique »:
tous modèles, instruments, appareils, machines et leurs accessoires utilisés aux fins de la recherche scientifique et de l'enseignement ou de la formation professionnelle;

(ii) par « matériel de bien-être destiné aux gens de mer »:
le matériel destiné aux activités de caractère culturel, éducatif, récréatif, religieux ou sportif des personnes qui sont chargées de tâches se rapportant au fonctionnement ou au service en mer d'un navire étranger affecté au trafic maritime international.

Des listes illustratives du « matériel pédagogique », du « matériel de bien-être destiné aux gens de mer » et de « toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle » figurent respectivement aux Appendices I, II et III à la présente Annexe.

ANNEX B.5.

ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED FOR EDUCATIONAL, SCIENTIFIC OR CULTURAL PURPOSES

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "goods imported for educational, scientific or cultural purposes" means:
scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;

(b) in paragraph (a) above:

(i) the term "scientific equipment and pedagogic material" means:
any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;

(ii) the term "welfare material for seafarers" means:
material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.

Illustrative lists of "pedagogic material", "welfare material for seafarers" and "any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities" are reproduced at Appendices I, II and III, respectively, to this Annex.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention :

(a) les marchandises importées exclusivement dans un but éducatif, scientifique ou culturel;

(b) les pièces de rechange se rapportant au matériel scientifique et pédagogique placé en admission temporaire en vertu du paragraphe (a) ci-dessus, ainsi que les outils spécialement conçus pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation dudit matériel.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

(a) goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;

(b) spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe :

(a) les marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importées par des établissements agréés et en nombre raisonnable compte tenu de leur destination. Elles ne doivent pas être utilisées à des fins commerciales;

(b) le matériel de bien-être destiné aux gens de mer doit être utilisé à bord de navires étrangers affectés au trafic maritime international ou débarqué temporairement d'un navire pour être utilisé à terre par l'équipage, ou importé pour être utilisé dans les foyers, clubs et locaux de récréation pour gens de mer, gérés soit par des organismes officiels, soit par des organisa-

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

(a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;

(b) welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religious or other non-profit making organi-

tions religieuses ou autres à but non lucratif, ainsi que dans des lieux du culte où sont célébrés régulièrement des offices à l'intention des gens de mer.

Article 4

L'admission temporaire de matériel scientifique et pédagogique et de matériel de bien-être destiné aux gens de mer utilisé à bord des navires, est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Le cas échéant, un inventaire ainsi qu'un engagement écrit de réexportation peut être exigé pour le matériel scientifique et pédagogique.

Article 5

Le délai de réexportation des marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 6

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard des dispositions de l'Article 4 de la présente Annexe, en ce qui concerne le matériel scientifique et pédagogique.

Article 7

Les Appendices à la présente Annexe font partie intégrante de celle-ci.

Article 8

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer, Bruxelles, 1er décembre 1964, la Convention douanière

zations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

Article 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a Customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

Article 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 4 of this Annex, insofar as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of

relative à l'importation temporaire de matériel scientifique, Bruxelles, 11 juin 1968, et la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique, Bruxelles, 8 juin 1970, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes auxdites Conventions.

scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

APPENDICE I

Liste illustrative

(a) Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images, tels que:

- Projecteurs de diapositives ou de films fixes;
- Projecteurs de cinéma;
- Rétroprojecteurs et épiscopes;
- Magnétophones, magnétoscopes et kinescopes;
- Circuits fermés de télévision.

(b) Supports de son et d'images, tels que:

- Diapositives, films fixes et microfilms;
- Films cinématographiques;
- Enregistrements sonores (bandes magnétiques, disques);
- Bandes vidéo.

(c) Matériel spécialisé, tel que:

- Matériel bibliographique et audiovisuel pour bibliothèques;
- Bibliothèques roulantes;
- Laboratoire de langues;
- Matériel d'interprétation simultanée;
- Machines d'enseignement programmé mécaniques ou électroniques;
- Objets spécialement conçus pour l'enseignement ou la formation professionnelle des personnes handicapées.

(d) Autre matériel, tel que:

- Tableaux muraux, maquettes, graphiques, cartes, plans, photographies et dessins;

APPENDIX I

Illustrative list

(a) Sound or image recorders or reproducers, such as:

- Slide and filmstrip projectors;
- Cinematographic projectors;
- Back-projectors and episcopes;
- Magnetophones, magnetoscopes and video equipment;
- Closed circuit television equipment.

(b) Sound and image media, such as:

- Slides, filmstrips and microfilms;
- Cinematographic films;
- Sound recordings (magnetic tapes, discs);
- Videotapes.

(c) Specialized material, such as:

- Bibliographic equipment and audiovisual material for libraries;
- Mobile libraries;
- Language laboratories;
- Simultaneous interpretation equipment;
- Programmed teaching machines, mechanical or electronic;
- Material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.

(d) Other material, such as:

- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings;

— Instruments, appareils et modèles conçus pour la démonstration;
— Collections d'objets accompagnés d'information pédagogique visuelle ou sonore, préparées pour l'enseignement d'un sujet (trousse pedagogique);
— Instruments, appareils, outillage et machines-outils pour l'apprentissage de techniques ou de métiers;
— Matériels, y compris les véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins des opérations de secours, destinés à la formation des personnes appelées à porter des secours.

— Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes;
— Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits);
— Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft;
— Equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

APPENDICE II

Liste illustrative

(a) Livres et imprimés, tels que:

— Livres de tous genres;
— Cours par correspondance;
— Journaux et publications périodiques;
— Brochures donnant des informations sur les services de bien-être existant dans les ports.

(b) Matériel audio-visuel, tel que:

— Appareils de reproduction du son et de l'image;
— Enregistreurs à bandes magnétiques;
— Postes récepteurs de radiodiffusion, postes récepteurs télévision;
— Appareils de projection;
— Enregistrement sur disques ou sur bandes magnétiques (cours de langues, émissions radiodiffusées, vœux, musique et divertissements);
— Films impressionnés et développés;
— Diapositives;
— Bandes vidéo.

(c) Articles de sport, tels que:

APPENDIX II

Illustrative list

(a) Reading material, such as:

— Books of any kind;
— Correspondence courses;
— Newspapers, journals and periodicals;
— Pamphlets on welfare facilities in ports.

(b) Audio-visual material, such as:

— Sound and image reproducing instruments;
— Tape-recorders;
— Radio sets, television sets;
— Cinematographic and other projectors;
— Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);
— Films, exposed and developed;
— Film slides;
— Videotapes.

(c) Sports gear, such as:

— Vêtements de sport;
— Ballons et balles;
— Raquettes et filets;
— Jeux de pont;
— Matériel d'athlétisme;
— Matériel de gymnastique.

(d) Matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, tel que:

— Jeux de société;
— Instruments de musique;
— Matériel et accessoires de théâtre d'amateurs;
— Matériel pour la peinture artistique; la sculpture; le travail du bois; des métaux; la confection des tapis, etc.

(e) Objets de culte.

(f) Parties, pièces détachées et accessoires du matériel de bien-être.

— Sports wear;
— Balls;
— Rackets and nets;
— Deck games;
— Athletic equipment;
— Gymnastic equipment.

(d) Hobby material, such as:

— Indoor games;
— Musical instruments;
— Material for amateur dramatics;
— Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.

(e) Equipment for religious activities.

(f) Parts and accessories for welfare material.

APPENDICE III

Liste illustrative

Marchandises telles que:

1. Costumes et accessoires scéniques envoyés à titre de prêt gratuit à des sociétés dramatiques ou à des théâtres.
2. Partitions musicales envoyées à titre de prêt gratuit à des salles de concert ou à des orchestres.

APPENDIX III

Illustrative list

Goods, such as:

1. Costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres.
2. Music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

ANNEXE B.6.

ANNEXE RELATIVE AUX EFFETS PERSONNELS DES VOYAGEURS ET AUX MARCHANDISES IMPORTEES DANS UN BUT SPORTIF

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « voyageur »:

toute personne qui pénètre temporairement dans le territoire d'une Partie contractante où elle n'a pas sa résidence normale, à des fins telles que tourisme, sport, affaires, réunions professionnelles, santé, études, etc.;

(b) « effets personnels »:

tous les articles, neufs ou usagés, dont un voyageur peut raisonnablement avoir besoin pour son usage personnel au cours de son voyage, compte tenu de toutes les circonstances de ce voyage, à l'exclusion de toute marchandise importée à des fins commerciales. Une liste illustrative des effets personnels figure en Appendice I à la présente Annexe;

(c) « marchandises importées dans un but sportif »:

articles de sport et autres matériels destinés à être utilisés par des voyageurs lors de compétitions ou de démonstrations sportives ou à des fins d'entrainement sur le territoire d'admission temporaire. Une liste illustrative de ces marchandises figure en Appendice II à la présente Annexe.

ANNEX B.6.

ANNEX CONCERNING TRAVELLERS' PERSONAL EFFECTS AND GOODS IMPORTED FOR SPORTS PURPOSES

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex, the term:

(a) "traveller" means:

any person who temporarily enters the territory of a Contracting Party in which he or she does not normally reside, for the purposes of tourism, sports, business, professional meetings, health, study, etc.;

(b) "personal effects" means:

all articles, new or used, which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported for commercial purposes. An illustrative list of personal effects is reproduced at Appendix I to this Annex;

(c) "goods imported for sports purposes" means:

sports requisites and other articles for use by travellers in sports contests or demonstrations or for training in the territory of temporary admission. An illustrative list of such goods is reproduced at Appendix II to this Annex.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les effets personnels et les marchandises importées dans un but sportif.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) les effets personnels doivent être importés par le voyageur sur lui-même ou dans ses bagages (accompagnés ou non);

(b) les marchandises importées dans un but sportif doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire et être importées en nombre raisonnable compte tenu de leur destination.

Article 4

1. L'admission temporaire des effets personnels est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie, sauf pour les articles qui mettent en jeu un montant élevé de droits et taxes à l'importation.

2. Un inventaire des marchandises ainsi qu'un engagement écrit de réexportation peuvent, dans la mesure du possible, être acceptés pour les marchandises importées dans un but sportif en lieu et place d'un document douanier et de la constitution d'une garantie.

Article 5

1. La réexportation des effets personnels a lieu au plus tard lorsque la personne les ayant importés quitte le territoire d'admission temporaire.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Personal effects and goods imported for sports purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) personal effects must be imported on the person or in the baggage (whether or not accompanied) of the traveller;

(b) goods imported for sports purposes must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of their intended use.

Article 4

1. Temporary admission of personal effects shall be granted without a Customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a Customs document and security may be required.

2. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a Customs document and security.

Article 5

1. Personal effects shall be re-exported at the latest when the person who imported them leaves the territory of temporary admission.

2. Le délai de réexportation des marchandises importées dans un but sportif est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2. The period for the re-exportation of goods imported for sports purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 6

Les appendices à la présente Annexe font partie intégrante de celle-ci.

Article 6

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 7

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, les dispositions des Articles 2 et 5 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, New York, 4 juin 1954, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the application of Articles 2 and 5 of the Convention concerning Customs facilities for touring, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

APPENDICE I

Liste illustrative

1. Vêtements.
2. Articles de toilette.
3. Bijoux personnels.
4. Appareils photographiques et appareils cinématographiques de prise de vue accompagnés d'une quantité raisonnable de pellicules et d'accessoires.
5. Appareils de projection portatifs de diapositives ou de films et leurs accessoires, ainsi qu'une quantité raisonnable de diapositives ou de films.
6. Caméras vidéo et appareils portatifs d'enregistrement vidéo accompagnés d'une quantité raisonnable de bandes.
7. Instruments de musique portatifs.
8. Phonographes portatifs, avec disques.

APPENDIX I

Illustrative list

1. Clothing.
2. Toilet articles.
3. Personal jewellery.
4. Still and motion picture cameras together with a reasonable quantity of film and accessories therefor.
5. Portable slide or film projectors and accessories therefor together with a reasonable quantity of slides or films.
6. Video cameras and portable video recorders, with a reasonable quantity of tapes.
7. Portable musical instruments.
8. Portable gramophones with records.

9. Appareils portatifs d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les dictaphones, avec bandes.
10. Appareils récepteurs de radio portatifs.
11. Appareils récepteurs de télévision portatifs.
12. Machines à écrire portatives.
13. Machines à calculer portatives.
14. Ordinateurs personnels portatifs.
15. Jumelles.
16. Voitures d'enfant.
17. Fauteuils roulants pour invalides.
18. Engins et équipements sportifs tels que tentes et autre matériel de camping, articles de pêche, équipement pour alpinistes, matériel de plongée, armes de chasse avec cartouches, cycles sans moteur, canoës ou kayaks d'une longueur inférieure à 5,5 mètres, skis, raquettes de tennis, planches de surf, planches à voile, équipement de golf, ailes delta, parapentes.
19. Appareils de dialyse portatifs et le matériel médical similaire ainsi que les articles à jeter importés pour être utilisés avec ce matériel.
20. Autres articles ayant manifestement un caractère personnel.

9. Portable sound recorders and reproducers (including dictating machines), with tapes.
10. Portable radio receivers.
11. Portable television sets.
12. Portable typewriters.
13. Portable calculators.
14. Portable personal computers.
15. Binoculars.
16. Perambulators.
17. Wheel-chairs for invalids.
18. Sports equipment such as tents and other camping equipment, fishing equipment, climbing equipment, diving equipment, sporting firearms with ammunition, non-motorised bicycles, canoes or kayaks less than 5.5 metres long, skis, tennis rackets, surfboards, windsurfers, hang-gliders and delta wings, golfing equipment.
19. Portable dialysis and similar medical apparatus, and the disposable items imported for use therewith.
20. Other articles clearly of a personal nature.

APPENDICE II

Liste illustrative

A. Matériel d'athlétisme, tel que:
- haies de saut;
- javelots, disques, perches, poids, marteaux.

B. Matériel pour jeux de balle, tel que:
- balles de toute nature;
- raquettes, maillets, clubs, crosses, battes et similaire;
- filets de toute nature;
- montants de but.

APPENDIX II

Illustrative list

A. Track and field equipment, such as:
- hurdles;
- javelins, discuses, poles, shots, hammers.

B. Ball game equipment, such as:
- balls of any kind;
- rackets, mallets, clubs, sticks and the like;
- nets of any kind;
- goalposts.

C. Matériel de sports d'hiver, tel que:
- skis et bâtons;
- patins;
- luges et luges de vitesse (« bobsleighs »);
- matériel pour le jeu de palets (« curling »).

D. Vêtements, chaussures et gants de sport, coiffures pour la pratique des sports, etc. de toute nature.

E. Matériel pour la pratique des sports nautiques, tel que:
- canoës et kayaks;
- bateaux à voile et à rames, voiles, avirons et pagaies;
- aquaplanes et voiles.

F. Véhicules tels que:
- voitures;
- motocyclettes;
- bateaux.

G. Matériel destiné à diverses manifestations, tel que:
- armes de tir sportif et munitions;
- cycles sans moteur;
- arcs et flèches;
- matériel d'escrime;
- matériel de gymnastique;
- boussoles;
- tapis pour les sports de lutte et tatamis;
- matériel d'haltérophilie;
- matériel d'équitation, sulkies;
- parapentes, ailes delta, planches à voile;
- matériel pour l'escalade;
- cassettes musicales destinées à accompagner les démonstrations.

H. Matériel auxiliaire, tel que:
- matériel de mesure et d'affichage des résultats;
- appareils pour analyses de sang et d'urine.

C. Winter sports equipment, such as:
- skis and sticks;
- skates;
- bobsleighs;
- curling equipment.

D. Sports wear, shoes, gloves, headgear, etc. of any kind.

E. Water sports equipment, such as:
- canoes and kayaks;
- sail and row boats, sails, oars and paddles;
- surf boards and sails.

F. Motor vehicles and craft, such as:
- cars;
- motor bicycles;
- motor boats.

G. Equipment for miscellaneous events, such as:
- sports arms and ammunition;
- non-motorised bicycles;
- archer's bows and arrows;
- fencing equipment;
- gymnastics equipment;
- compasses;
- wrestling mats and tatamis;
- weight-lifting equipment;
- riding equipment, sulkies;
- hang-gliders, delta wings, windsurfers;
- climbing equipment;
- music cassettes to accompany the performance.

H. Auxiliary equipment, such as:
- measuring and score display equipment;
- blood and urine test apparatus.

ANNEXE B.7.

ANNEXE RELATIVE AU MATERIEL DE PROPAGANDE TOURISTIQUE

CHAPITRE PREMIER

Définition

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel de propagande touristique » :

les marchandises ayant pour objet d'amener le public à visiter un pays étranger, notamment à y assister à des réunions ou à des manifestations de caractère culturel, religieux, touristique, sportif ou professionnel. Une liste illustrative de ce matériel figure en Appendice à la présente Annexe.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Le matériel de propagande touristique bénéficie de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention, à l'exception du matériel visé à l'Article 5 de la présente Annexe pour lequel la franchise des droits et taxes à l'importation est accordée.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe, le matériel de

ANNEX B.7.

ANNEX CONCERNING TOURIST PUBLICITY MATERIAL

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this Annex the term "tourist publicity material" means:

goods imported for the purpose of encouraging the public to visit a foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the Appendix to this Annex.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Except for the material referred to in Article 5 of this Annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, tourist publicity material must be own-

propagande touristique doit appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importé en quantité raisonnable compte tenu de sa destination.

Article 4

Le délai de réexportation du matériel de propagande touristique est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 5

L'admission en franchise des droits et taxes à l'importation est accordée au matériel de propagande touristique ci-après:

(a) documents (dépliants, brochures, livres, revues, guides, affiches encadrées ou non, photographies et agrandissements photographiques non encadrés, cartes géographiques illustrées ou non, vitrauphanies) destinés à être distribués gratuitement, pourvu que ces documents ne contiennent pas plus de 25 % de publicité commerciale privée et que leur but de propagande de caractère général soit évident;

(b) listes et annuaires d'hôtels étrangers publiés par les organismes officiels de tourisme ou sous leur patronage et indicateurs d'horaires relatifs à des services de transports exploités à l'étranger, lorsque ces documents sont destinés à être distribués gratuitement et ne contiennent pas plus de 25 % de publicité commerciale privée;

(c) matériel technique envoyé aux représentants accrédités ou aux correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme, qui n'est pas destiné à être distribué, c'est-à-dire les annuaires, listes d'abonnés au téléphone, listes d'hôtels, catalogues de foires, échantillons de produits de l'artisanat d'une valeur négligeable, documentation sur les musées, universités, stations thermales, ou autres institutions analogues.

ed by a person established outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

Article 4

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 5

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following tourist publicity material:

(a) documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed, unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies) for free distribution, provided these documents do not contain more than 25 % private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;

(b) lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and time-tables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25 % private commercial advertising;

(c) technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution, i.e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft, documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

Article 6

L'Appendice à la présente Annexe fait partie intégrante de celle-ci.

Article 7

A son entrée en vigueur, la présente Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, le Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, New York, 4 juin 1954, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente Annexe et qui sont Parties contractantes audit Protocole.

APPENDICE

Liste illustrative

1. Objets destinés à être exposés dans les bureaux des représentants accrédités ou des correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme ou dans d'autres locaux agréés par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire: tableaux et dessins, photographies et agrandissements photographiques encadrés, livres d'art, peintures, gravures ou lithographies, sculptures et tapisseries et autres objets d'art similaires.

2. Matériel d'étalage (vitrines, supports et objets similaires), y compris les appareils électriques ou mécaniques nécessaires à son fonctionnement.

3. Films documentaires, disques, rubans magnétiques impressionnés et autres enregistrements sonores, destinés à des séances gratuites, à l'exclusion de ceux dont le sujet tend à la propagande commerciale et de ceux qui sont couramment mis en vente dans le territoire d'admission temporaire.

4. Drapeaux en nombre raisonnable.

Article 6

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning Customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Protocol.

APPENDIX

Illustrative list

1. Material intended for display in the offices of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the Customs authorities of the territory of temporary admission: pictures and drawings, framed photographs and photographic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art.

2. Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display.

3. Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission.

4. A reasonable number of flags.

5. Dioramas, maquettes, diapositives, clichés d'impression, négatifs photographiques.

6. Spécimens en nombre raisonnable de produits de l'artisanat national, de costumes régionaux et d'autres articles similaires de caractère folklorique.

5. Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photographic negatives.

6. Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

ANNEXE B.8.

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES IMPORTEES EN TRAFIC FRONTALIER

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par :

(a) « marchandises importées en trafic frontalier » :

- celles qu'emportent avec eux les frontaliers dans l'exercice de leur métier ou de leur profession (artisans, médecins, etc.);
- les effets personnels ou les articles ménagers des frontaliers qu'ils importent à des fins de réparation, d'ouvraison ou de transformation;
- le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds situés à l'intérieur de la zone frontière du territoire d'admission temporaire;
- le matériel appartenant à un organisme officiel importé dans le cadre d'une action de secours (incendie, inondation, etc.);

(b) « zone frontière » :

la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics;

(c) « frontaliers » :

les personnes établies ou résidant dans une zone frontière;

(d) « trafic frontalier » :

les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

ANNEX B.8.

ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED AS FRONTIER TRAFFIC

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "goods imported as frontier traffic" means:

- those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.);
- personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing;
- equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission;
- equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);

(b) the term "frontier zone" means:

an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;

(c) the term "frontier zone inhabitants" means:

persons established or resident in a frontier zone;

(d) the term "frontier traffic" means:

importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises importées en trafic frontalier.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe :

(a) les marchandises importées en trafic frontalier doivent appartenir à un frontalier de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire;

(b) le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds doit être utilisé par des frontaliers de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire qui exploitent des terres situées dans cette dernière zone frontière. Ce matériel doit être utilisé pour l'exécution de travaux agricoles ou de travaux forestiers tels que débardage ou transport de bois, ou la pisciculture;

(c) le trafic frontalier de réparation, d'ouvraison ou de transformation doit être dépourvu de tout caractère commercial.

Article 4

1. L'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier au dépôt d'un inventaire relatif auxdites marchandises ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;

(b) equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;

(c) frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-commercial nature.

Article 4

1. Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a Customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

3. Le bénéfice de l'admission temporaire peut également être accordé sur base d'une simple inscription dans un registre déposé au bureau de douane.

Article 5

1. Le délai de réexportation des marchandises importées en trafic frontalier est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2. Toutefois, le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds est réexporté une fois le travail effectué.

3. Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the Customs office.

Article 5

1. The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

2. Equipment intended for working on land shall, however, be re-exported once the work has been carried out.

ANNEXE B.9.

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES IMPORTEES DANS UN BUT HUMANITAIRE

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « marchandises importées dans un but humanitaire »:
le matériel médico-chirurgical et de laboratoire et les envois de secours;

(b) « envois de secours »:
toutes marchandises, telles que véhicules ou autres moyens de transport, couvertures, tentes, maisons préfabriquées ou autres marchandises de première nécessité, expédiées pour aider les victimes de catastrophes naturelles ou de sinistres analogues.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises importées dans un but humanitaire.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

ANNEX B.9.

ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED FOR HUMANITARIAN PURPOSES

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "goods imported for humanitarian purposes" means:
medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;

(b) the term "relief consignments" means:
all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) les marchandises importées dans un but humanitaire doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être envoyées à titre de prêt gratuit;

(b) le matériel médico-chirurgical et de laboratoire doit être destiné à des hôpitaux ou à d'autres établissements sanitaires qui, se trouvant dans des circonstances exceptionnelles, en ont un besoin urgent, pour autant que ce matériel ne soit pas disponible en quantité suffisante dans le territoire d'admission temporaire;

(c) les envois de secours doivent être destinés à des personnes agréées par les autorités compétentes du territoire d'admission temporaire.

Article 4

1. Dans la mesure du possible, un inventaire des marchandises ainsi qu'un engagement écrit de réexportation doivent pouvoir être acceptés pour le matériel médico-chirurgical et de laboratoire en lieu et place d'un document douanier et d'une garantie.

2. L'admission temporaire des envois de secours est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Toutefois, les autorités douanières peuvent exiger le dépôt d'un inventaire relatif auxdites marchandises, ainsi qu'un engagement écrit de réexportation.

Article 5

1. Le délai de réexportation du matériel médico-chirurgical et de laboratoire est fixé en tenant compte des besoins.

2. Le délai de réexportation des envois de secours est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

(a) goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;

(b) medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which, finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;

(c) relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

Article 4

1. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a Customs document and security.

2. Temporary admission of relief consignments shall be granted without a Customs document or security being required. However, the Customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

Article 5

1. The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.

2. The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

ANNEXE C

ANNEXE RELATIVE AUX MOYENS DE TRANSPORT

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « moyens de transport »:
tout navire (y compris les allèges barges et péniches, même transportées à bord d'un navire et les hydroglisseurs), aéroglisseur, aéronef, véhicule routier à moteur (y compris les cycles à moteur, les remorques, les semi-remorques et les combinaisons de véhicules), et matériel ferroviaire roulant, ainsi que leurs pièces de rechange, accessoires et équipements normaux se trouvant à bord du moyen de transport y inclus le matériel spécial servant au chargement, au déchargement, à la manutention et à la protection des marchandises;

(b) « usage commercial »:
l'acheminement des personnes à titre onéreux ou le transport industriel ou commercial des marchandises, que ce soit ou non à titre onéreux;

(c) « usage privé »:
utilisation par l'intéressé exclusivement pour son usage personnel, à l'exclusion de tout usage commercial;

(d) « trafic interne »:
le transport de personnes embarquées ou de marchandises chargées dans le territoire d'admission temporaire pour être débarquées ou déchargées à l'intérieur de ce même territoire;

(e) « réservoirs normaux »:

ANNEX C

ANNEX CONCERNING MEANS OF TRANSPORT

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "means of transport" means:
any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);

(b) the term "commercial use" means:
the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;

(c) the term "private use" means:
the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;

(d) the term "internal traffic" means:
the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of temporary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;

(e) the term "normal tanks" means:

les réservoirs prévus par le constructeur sur tous les moyens de transport du même type que le moyen concerné et dont l'agencement permanent permet l'utilisation direct d'un type de carburant, tant pour la traction des moyens de transport que, le cas échéant, pour le fonctionnement, au cours du transport, des systèmes de réfrigération et autres systèmes. Sont également considérés comme réservoirs normaux, les réservoirs adaptés sur des moyens de transport qui permettent l'utilisation directe d'autres types de carburant, ainsi que les réservoirs adaptés aux autres systèmes dont peuvent être équipés les moyens de transport.

the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention:

(a) les moyens de transport à usage commercial ou à usage privé;

(b) les pièces de rechange et équipements importés pour servir à la réparation d'un moyen de transport déjà importé temporairement. Les pièces et équipements remplacés non réexportés seront passibles des droits et taxes à l'importation à moins qu'ils ne reçoivent une des destinations prévues à l'Article 14 de la présente Convention.

Article 3

Les opérations régulières d'entretien et les réparations des moyens de transport devenues nécessaires au cours du voyage à destination ou à l'intérieur du territoire d'admission temporaire, et qui sont effectuées pendant le séjour en admission temporaire, ne constituent pas une modification au sens de l'Article premier (a) de la présente Convention.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

(a) means of transport for commercial use or for private use;

(b) spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equiment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in Article 14 of this Convention.

Article 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of Article 1, paragraph (a) of this Convention.

Article 4

1. Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des moyens de transports importés temporairement ainsi que des huiles lubrifiantes destinées aux besoins normaux desdits moyens de transport seront admis en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation.

2. En ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial, chaque Partie contractante a toutefois le droit de fixer des maximums pour les quantités de combustibles et de carburants qui peuvent être admises en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation, sur son terroire dans les réservoirs normaux du véhicule routier à moteur importé temporairement.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 5

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) les moyens de transport à usage commercial doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire, au nom d'une personne établie ou résidant hors du territoire d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes exerçant leur activité à partir d'un tel territoire;

(b) les moyens de transport à usage privé doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire, au nom d'une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes résidant dans un tel territoire.

Article 4

1. The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.

2. In the case of motor road vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 5

For the facilities granted by this Annex to apply:

a) means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons operating from such a territory;

(b) means of transport for private use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

Article 6

L'admission temporaire des moyens de transport est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

Article 7

Nonobstant les dispositions de l'Article 5 de la présente Annexe:

(a) les moyens de transport à usage commercial peuvent être utilisés par des tiers, qui sont dûment autorisés par le bénéficiaire de l'admission temporaire, et qui exercent leur activité pour le compte de celui-ci, même s'ils sont établis ou résident dans le territoire d'admission temporaire;

(b) les moyens de transport à usage privé peuvent être utilisés par des tiers dûment autorisés par le bénéficiaire de l'admission temporaire. Chaque Partie contractante peut accepter qu'une personne résidant dans son territoire utilise un moyen de transport à usage privé notamment lorsqu'elle l'utilise pour le compte et sur les instructions du bénéficiaire de l'admission temporaire.

Article 8

Chaque Partie contractante a le droit de refuser ou de retirer le bénéfice de l'admission temporaire:

(a) aux moyens de transport à usage commercial qui seraient utilisés en trafic interne;

(b) aux moyens de transport à usage privé qui seraient utilisés pour un usage commercial en trafic interne;

(c) aux moyens de transport qui seraient donnés en location après leur importation, ou, s'ils étaient en location au moment de leur importation, à ceux qui seraient reloués ou sous-loués dans un but autre que la réexportation immédiate.

Article 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a Customs document or security being required.

Article 7

Notwithstanding the provisions of Article 5 of this Annex,

(a) means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary admission, who are duly authorized by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;

(b) means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

Article 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from:

(a) means of transport for commercial use which are used in internal traffic;

(b) means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;

(c) means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

Article 9

1. La réexportation des moyens de transport à usage commercial a lieu une fois achevées les opérations de transport pour lesquelles ils avaient été importés.

2. Les moyens de transport à usage privé peuvent séjourner dans le territoire d'admission temporaire pendant un délai d'une durée continue ou non, de six mois par période de douze mois.

Article 10

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard:

(a) de l'Article 2 (a) en ce qui concerne l'admission temporaire, à usage commercial, des véhicules routiers à moteur et du matériel ferroviaire roulant;
(b) de l'Article 6 en ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial et les moyens de transport à usage privé;
(c) de l'Article 9, paragraphe 2;

de la présente Annexe.

Article 11

A son entrée en vigueur, cette Annexe abrogera et remplacera, conformément à l'Article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, New York, 4 juin 1954, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux, Genève, 18 mai 1956 et la Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, Genève, 18 mai 1956, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté cette Annexe et qui sont Parties contractantes auxdites Conventions.

Article 9

1. Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.

2. Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission for a period, continuous or not, of six months in every period of twelve months.

Article 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention in respect of:

(a) Article 2, subparagraph (a), insofar as it relates to temporary admission for commercial use, of motor road vehicles and railway rolling stock;
(b) Article 6, insofar as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;
(c) Article 9, paragraph 2;

of this Annex.

Article 11

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

ANNEXE D

ANNEXE RELATIVE AUX ANIMAUX

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « animaux »:
les animaux vivants de toute espèce;

(b) « zone frontière »:
la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics;

(c) « frontaliers »:
les personnes établies ou résidant dans une zone frontière;

(d) « trafic frontalier »:
les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'Article 2 de la présente Convention les animaux importés aux fins énumérées dans l'Appendice à la présente Annexe.

ANNEX D

ANNEX CONCERNING ANIMALS

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "animals" means:
live animals of any species;

(b) the term "frontier zone" means:
an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;

(c) the term "frontier zone inhabitants" means:
persons established or resident in a frontier zone;

(d) the term "frontier traffic" means:
importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Animals imported for the purposes specified in the Appendix to this Annex shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe:

(a) les animaux doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;

(b) les animaux de trait importés en vue de l'exploitation de terres situées dans la zone frontière d'admission temporaire doivent l'être par des frontaliers de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire.

Article 4

1. L'admission temporaire des animaux de trait visés à l'Article 3 (b) de la présente Annexe ou des animaux importés pour la transhumance ou pâturage sur des terres situées dans la zone frontière est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2. Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des animaux visés au paragraphe 1 du présent Article, au dépôt d'un inventaire ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

Article 5

1. Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'Article 4, paragraphe 1 de la présente Annexe.

2. Chaque Partie contractante a également le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard des points 12 et 13 de l'Appendice à la presente Annexe.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply:

(a) animals must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;

(b) draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

Article 4

1. Temporary admission of the draught animals referred to in Article 3 (b) of this Annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a Customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this Article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

Article 5

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 4, paragraph 1 of this Annex.

2. Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Items 12 and 13 in the Appendix to this Annex.

Article 6

Le délai de réexportation des animaux est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

Article 7

L'Appendice à la présente Annexe fait partie intégrante de celle-ci.

APPENDICE

Liste visée à l'Article 2

1. Dressage.
2. Entraînement.
3. Reproduction.
4. Ferrage ou pesage.
5. Traitement vétérinaire.
6. Essais (en vue d'un achat par exemple).
7. Participation à des manifestations publiques, des expositions, des concours, des compétitions ou des démonstrations.
8. Spectacles (animaux de cirque, etc.).
9. Déplacements touristiques (y compris les animaux de compagnie des voyageurs).
10. Exercise d'une activité (chiens ou chevaux de police; chiens de détection, chiens pour aveugles, etc.).
11. Opérations de sauvetage.
12. Transhumance ou pâturage.
13. Exécution d'un travail ou transport.
14. Usage médical (production de venin, etc.).

Article 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

Article 7

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

APPENDIX

List as per Article 2

1. Dressage.
2. Training.
3. Breeding.
4. Shoeing or weighing.
5. Veterinary treatment.
6. Testing (for example, with a view to purchase).
7. Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations.
8. Entertainment (circus animals, etc.)
9. Touring (including pet animals of travellers).
10. Exercice of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.).
11. Rescue operations.
12. Transhumance or grazing.
13. Performance of work or transport.
14. Medical purposes (delivery of snake poison, etc.).

ANNEXE E

ANNEXE RELATIVE AUX MARCHANDISES IMPORTEES EN SUSPENSION PARTIELLE DES DROITS ET TAXES A L'IMPORTATION

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par:

(a) « marchandises importées en suspension partielle »:

les marchandises qui sont mentionnées dans les autres Annexes de la présente Convention mais qui ne remplissent pas toutes les conditions qui sont prévues pour bénéficier du régime de l'admission temporaire en suspension totale des droits et taxes à l'importation, ainsi que les marchandises qui ne sont pas mentionnées dans les autres Annexes de la présente Convention et qui sont destinées à être utilisées temporairement à des fins telles que la production ou l'exécution de travaux;

(b) « suspension partielle »:

la suspension d'une partie du montant des droits et taxes à l'importation qui auraient été perçus si les marchandises avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

ANNEX E

ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED WITH PARTIAL RELIEF FROM IMPORT DUTIES AND TAXES

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Annex:

(a) the term "goods imported with partial relief" means:

goods which are mentioned in the other Annexes to this Convention but which do not fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other Annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

(b) the term "partial relief" means:

relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire en suspension partielle conformément à l'Article 2 de la présente Convention les marchandises visées au paragraphe (a) de l'Article premier de la présente Annexe.

CHAPTER II

Scope

Article 2

The goods referred to in Article 1, paragraph (a) of this Annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with Article 2 of this Convention.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente Annexe, les marchandises importées en suspension partielle doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, goods imported with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

Article 4

Chaque Partie contractante peut établir une liste des marchandises admises ou exclues du bénéfice de l'admission temporaire en suspension partielle. Le contenu de cette liste est notifié au depositaire de la présente Convention.

Article 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to or excluded from the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

Article 5

Le montant des droits et taxes à l'importation exigibles au titre de la présente Annexe ne doit pas dépasser 5 %, par mois ou fraction de mois pendant lequel les marchandises ont été placées sous le régime de l'admission temporaire en suspension partielle, du montant des droits et taxes qui aurait été perçu pour lesdites marchandises si celles-ci avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

Article 5

The amount of import duties and taxes due under this Annex may not exceed 5 %, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the procedure of temporary admission with partial relief, of the amount of import duties and taxes which would have been chargeable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

Article 6

Le montant des droits et taxes à l'importation à percevoir ne doit, en aucun cas, être supérieur à celui qui aurait été perçu en cas de mise à la consommation des marchandises concernées à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

Article 7

1. La perception du montant des droits et taxes à l'importation dû au titre de la présente Annexe est effectuée par les autorités compétentes lorsque le régime est apuré.
2. Lorsque, conformément à l'Article 13 de la présente Convention l'apurement de l'admission temporaire est obtenu par la mise à la consommation, le montant des droits et taxes à l'importation éventuellement déjà perçu au titre de la suspension partielle est à déduire du montant des droits et taxes à l'importation à payer au titre de la mise à la consommation.

Article 8

Le délai de réexportation des marchandises importées en suspension partielle est fixé compte tenu des dispositions des Articles 5 et 6 de la présente Annexe.

Article 9

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans des conditions prévues à l'Article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'Article 2 de la présente Annexe, en ce qui concerne la suspension partielle des taxes à l'importation.

Article 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

Article 7

1. The amount of import duties and taxes due under this Annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.
2. Where, in accordance with Article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

Article 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of Articles 5 and 6 of this Annex.

Article 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 2 of this Annex, insofar as it relates to partial relief from import taxes.

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, που εκπονήθηκε υπό την αιγίδα του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η επικρατούσα κατάσταση των διεθνών τελωνειακών συμβάσεων για την προσωρινή εισαγωγή δεν είναι ικανοποιητική, λόγω του πολλαπλασιασμού και της διασποράς τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η κατάσταση αυτή θα μπορούσε να επιδεινωθεί περαιτέρω στο μέλλον, όταν νέες περιπτώσεις προσωρινής εισαγωγής θα πρέπει να αποτελέσουν το αντικείμενο διεθνών ρυθμίσεων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις επιθυμίες που εξέφρασαν οι εκπρόσωποι των εμπορικών και άλλων ενδιαφερόμενων κύκλων, που επιθυμούν τη διευκόλυνση της διεκπεραίωσης των διατυπώσεων για την προσωρινή εισαγωγή,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η απλούστευση και η εναρμόνιση των τελωνειακών καθεστώτων και, ιδίως, η θέσπιση ενιαίου διεθνούς οργάνου, που θα συγκεντρώνει όλες τις υπάρχουσες συμβάσεις στον τομέα της προσωρινής εισαγωγής, μπορούν να διευκολύνουν την πρόσβαση των χρηστών στις ισχύουσες διεθνείς διατάξεις στον τομέα της προσωρινής εισαγωγής και να συμβάλουν, με αποτελεσματικό τρόπο, στην ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου και άλλων μορφών διεθνών συναλλαγών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι ένα διεθνές όργανο, που θα προτείνει ομοιόμορφες διατάξεις στον τομέα της προσωρινής εισαγωγής, μπορεί να προσφέρει ουσιαστικά πλεονεκτήματα στις διεθνείς συναλλαγές και να εξασφαλίσει ένα μεγαλύτερο βαθμό απλούστευσης και εναρμόνισης των τελωνειακών καθεστώτων, γεγονός που αποτελεί έναν από τους βασικούς στόχους του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να διευκολύνουν την προσωρινή εισαγωγή με την απλούστευση και την εναρμόνιση των διαδικασιών επιδιώκοντας στόχους οικονομικού, ανθρωπιστικού, πολιτιστικού, κοινωνικού ή τουριστικού χαρακτήρα,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η καθιέρωση τυποποιημένων υποδειγμάτων τίτλων προσωρινής εισαγωγής, ως διεθνών τελωνειακών εγγράφων που θα συνοδεύονται από διεθνή εγγύηση, συμβάλλει στη διευκόλυνση της διαδικασίας προσωρινής εισαγωγής εφόσον απαιτείται τελωνειακό έγγραφο και εγγύηση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, νοείται ως:

α) "προσωρινή εισαγωγή":

Το τελωνειακό καθεστώς που επιτρέπει να γίνονται δεκτά στο τελωνειακό έδαφος με αναστολή εισαγωγικών δασμών και φόρων, χωρίς εφαρμογή, κατά την εισαγωγή, απαγορεύσεων ή περιορισμών οικονομικού χαρακτήρα, ορισμένα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που εισάγονται για συγκεκριμένο σκοπό και προορίζονται να επανεξαχθούν, εντός καθορισμένης προθεσμίας, χωρίς να έχουν υποστεί μετατροπή, με εξαίρεση την κανονική μείωση της αξίας τους λόγω της χρησιμοποίησής τους·

β) "εισαγωγικοί δασμοί και φόροι":

Οι δασμοί και πάντα τα λοιπά δικαιώματα, φόροι και τέλη ή ποικίλες επιβαρύνσεις, που εισπράττονται κατά την εισαγωγή ή επ' ευκαιρία της εισαγωγής εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), εξαιρουμένων των τελών και επιβαρύνσεων, το ύψος των οποίων περιορίζεται στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχομένων υπηρεσιών·

γ) " εγγύηση":

ό,τι εξασφαλίζει, κατά τρόπο ικανοποιητικό για το τελωνείο, την εκτέλεση υποχρέωσης έναντι αυτού. Η εγγύηση αποκαλείται γενική εφόσον εξασφαλίζει την εκτέλεση υποχρεώσεων που προκύπτουν από πολλές πράξεις·

δ) " τίτλος προσωρινής εισαγωγής":

Το διεθνές τελωνειακό έγγραφο που επέχει θέση τελωνειακής διασάφησης και επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) και περιλαμβάνει εγγύηση που ισχύει σε διεθνές επίπεδο και καλύπτει τους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους·

ε) "τελωνειακή ή οικονομική ένωση":

Ένωση που συνιστάται και αποτελείται από τα μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφος 1 της παρούσας σύμβασης και είναι αρμόδια για την έκδοση της νομοθεσίας της, η οποία είναι υποχρεωτική για τα μέλη της όσον αφορά τους τομείς που καλύπτει η παρούσα σύμβαση, καθώς και για τη λήψη αποφάσεων, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες, για την υπογραφή, την επικύρωση ή την προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση·

στ) "πρόσωπο":

τόσο τα φυσικά όσο και τα νομικά πρόσωπα, εκτός αν το κείμενο ορίζει άλλως·

ζ) "Συμβούλιο":

Ο οργανισμός που έχει συσταθεί με τη Σύμβαση για την ίδρυση του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, Βρυξέλλες, 15 Δεκεμβρ 1950·

η) "επικύρωση":

Η επικύρωση αυτή καθαυτή, η αποδοχή ή η έγκριση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης

Άρθρο 2

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να υπάγει στο καθεστώς της προσωρινής εισαγωγής, υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση, τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που αποτελούν το αντικείμενο των παραρτημάτων της παρούσας σύμβασης.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παραρτήματος Ε, η προσωρινή εισαγωγή παρέχεται με πλήρη αναστολή εισαγωγικών δασμών και φόρων και χωρίς εφαρμογή κατά την εισαγωγή απαγορεύσεων ή περιορισμών οικονομικού χαρακτήρα.

Δομή των παραρτημάτων

Άρθρο 3

Κάθε παράρτημα της παρούσας σύμβασης αποτελείται κυρίως:

α) από ορισμούς των κύριων τελωνειακών όρων, που χρησιμοποιούνται στο εν λόγω παράρτημα·

β) από ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), τα οποία αποτελούν αντικείμενο του παραρτήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Έγγραφα και εγγύηση

Άρθρο 4

1. Εκτός εάν ορίζεται άλλως σε παράρτημα, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να θέτει ως προϋπόθεση για την προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), την προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου και τη σύσταση εγγύησης.

2. Όταν, κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1, απαιτείται η σύσταση εγγύησης, μπορεί να επιτρέπεται στα πρόσωπα που πραγματοποιούν συνήθως πράξεις προσωρινής εισαγωγής, η σύσταση γενικής εγγύησης.

3. Εκτός αντιθέτων διατάξεων που προβλέπονται σε παράρτημα, το ποσό της εγγύησης δεν υπερβαίνει το ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων, η είσπραξη των οποίων αναστέλλεται.

4. Όταν πρόκειται για εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), τα οποία υποβάλλονται σε απαγορεύσεις ή περιορισμούς κατά την εισαγωγή, που προκύπτουν από εθνικούς νόμους και κανονισμούς, μπορεί να απαιτείται συμπληρωματική εγγύηση

υπό τους όρους που ορίζει η εθνική νομοθεσία.

Τίτλοι προσωρινής εισαγωγής

Άρθρο 5

Με την επιφύλαξη των πράξεων προσωρινής εισαγωγής του παραρτήματος Ε, κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποδέχεται, στη θέση των εθνικών του τελωνειακών εγγράφων και ως εγγύηση των ποσών που αναφέρονται στο άρθρο 8 του παραρτήματος Α, κάθε τίτλο προσωρινής εισαγωγής που ισχύει στο έδαφός του και έχει εκδοθεί και χρησιμοποιείται υπό τους όρους που ορίζονται στο εν λόγω παράρτημα για τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που εισάγονται προσωρινά κατ' εφαρμογή άλλων παραρτημάτων της παρούσας σύμβασης, τα οποία έχει αποδεχθεί.

Εξακρίβωση της ταυτότητας

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θέτει ως προϋπόθεση για την προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) τη δυνατότητα εξακρίβωσης της ταυτότητάς τους κατά τη λήξη της προσωρινής εισαγωγής.

Προθεσμία επανεξαγωγής

Άρθρο 7

1. Τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) που υπάγονται σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής πρέπει να επανεξάγονται εντός καθορισμένης προθεσμίας, η οποία θεωρείται επαρκής για την επίτευξη του στόχου της προσωρινής εισαγωγής. Η προθεσμία αυτή ορίζεται χωριστά σε κάθε παράρτημα.

2. Οι τελωνειακές αρχές έχουν τη δυνατότητα είτε να παραχωρούν προθεσμία μεγαλύτερη από αυτή που προβλέπεται σε κάθε παράρτημα είτε να παρατείνουν την αρχική προθεσμία.

3. Όταν τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που έχουν υπαχθεί σε προσωρινή εισαγωγή δεν μπορούν να επανεξαχθούν λόγω κατάσχεσης και εφόσον η κατάσχεση αυτή δεν διενεργήθηκε κατ'αίτηση των ενδιαφερομένων, η υποχρέωση επανεξαγωγής αναστέλλεται κατά τη διάρκεια της κατάσχεσης.

Μεταβίβαση της προσωρινής εισαγωγής

Άρθρο 8

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να επιτρέψει τη μεταβίβαση του πλεονεκτήματος του καθεστώτος της προσωρινής εισαγωγής σε οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο, εφόσον το πρόσωπο αυτό:

α) πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την παρούσα σύμβαση, και

β) αναλαμβάνει τις υποχρεώσεις του αρχικού δικαιούχου της προσωρινής εισαγωγής.

Λήξη της προσωρινής εισαγωγής

Άρθρο 9

Η κανονική λήξη της προσωρινής εισαγωγής επέρχεται με την επανεξαγωγή των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που έχουν τεθεί σε προσωρινή εισαγωγή.

Άρθρο 10

Τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που έχουν τεθεί σε προσωρινή εισαγωγή μπορούν να επανεξάγονται με μία ή περισσότερες αποστολές.

Άρθρο 11

Τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) που έχουν τεθεί σε προσωρινή εισαγωγή μπορούν να επανεξάγονται από

τελωνείο διαφορετικό από εκείνο της εισαγωγής.

Άλλες πιθανές περιπτώσεις λήξης

Άρθρο 12

Η λήξη του καθεστώτος προσωρινής εισαγωγής μπορεί να επέρχεται κατόπιν συναίνεσης των αρμοδίων αρχών, με τη θέση των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) σε ελεύθερους λιμένες ή ελεύθερες ζώνες, σε τελωνειακή αποταμίευση ή σε καθεστώς τελωνειακής διαμετακόμισης, ενόψει της μεταγενέστερης εξαγωγής τους ή κάθε άλλου αποδεκτού προορισμού.

Άρθρο 13

Η λήξη του καθεστώτος προσωρινής εισαγωγής μπορεί να επέρχεται με την θέση σε ανάλωση, εφόσον το δικαιολογούν οι περιστάσεις και το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία, υπό την επιφύλαξη ότι πληρούνται οι όροι και οι διατυπώσεις που ισχύουν στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Άρθρο 14

1. Η λήξη του καθεστώτος της προσωρινής εισαγωγής μπορεί να επέρχεται, εφόσον τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) που υπέστησαν σοβαρή ζημία μετά από τυχαίο γεγονός ή ανωτέρα βία σύμφωνα με την απόφαση των τελωνειακών αρχών:

   α) υποβάλλονται στους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους που οφείλονται την ημερομηνία κατά την οποία προσκομίστηκαν, μετά τη ζημία, στο τελωνείο με σκοπό τη λήξη της προσωρινής εισαγωγής·

   β) εγκαταλείπονται, ελεύθερα από κάθε έξοδο, στις αρμόδιες αρχές του εδάφους της προσωρινής εισαγωγής· στην περίπτωση αυτή, ο δικαιούχος της προσωρινής εισαγωγής απαλλάσσεται από την υποχρέωση καταβολής των εισαγωγικών δασμών και φόρων ή

γ) καταστρέφονται υπό επίσημο έλεγχο, με έξοδα των ενδιαφερομένων, ενώ τα προκύπτοντα απορρίμματα και τμήματα υποβάλλονται, σε περίπτωση θέσης σε ανάλωση, στους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους που οφείλονται την ημερομηνία που προσκομίζονται στο τελωνείο και σύμφωνα με την κατάσταση, στην οποία βρίσκονται μετά το τυχαίο γεγονός ή την ανωτέρα βία.

2. Η λήξη της προσωρινής εισαγωγής μπορεί επίσης να επέρχεται όταν, μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου και σύμφωνα με την απόφαση των τελωνειακών αρχών, τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) λάβουν έναν από τους προορισμούς που προβλέπονται στα στοιχεία β) ή γ) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η λήξη της προσωρινής εισαγωγής μπορεί επίσης να επέρχεται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου, αν αυτός δικαιολογεί κατά τρόπο ικανοποιητικό στις τελωνειακές αρχές την καταστροφή ή την πλήρη απώλεια των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), μετά από τυχαίο γεγονός ή ανωτέρα βία. Στην περίπτωση αυτή, ο δικαιούχος της προσωρινής εισαγωγής απαλλάσσεται από την υποχρέωση καταβολής εισαγωγικών δασμών και φόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Διάφορες διατάξεις

Περιορισμός των διατυπώσεων

Άρθρο 15

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος περιορίζει στο ελάχιστο τις τελωνειακές διατυπώσεις που αφορούν τις διευκολύνσεις που προβλέπονται από την παρούσα σύμβαση και δημοσιεύει, το ταχύτερο δυνατό, τους κανονισμούς που εκδίδει για τις εν λόγω διατυπώσεις.

Προηγούμενη άδεια

Άρθρο 16

1. Όταν για την προσωρινή εισαγωγή απαιτείται προηγούμενη άδεια, αυτή παρέχεται από το αρμόδιο τελωνείο το ταχύτερο δυνατό.

2. Όταν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, απαιτείται άδεια άλλη εκτός της τελωνειακής, αυτή χορηγείται το ταχύτερο δυνατό.

Ελάχιστες διευκολύνσεις

Άρθρο 17

Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης ορίζουν ελάχιστες διευκολύνσεις και δεν εμποδίζουν την εφαρμογή μεγαλύτερων διευκολύνσεων, που παρέχουν ή θα μπορούσαν να παράσχουν τα συμβαλλόμενα μέρη είτε με μονομερείς διατάξεις είτε βάσει διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.

Τελωνειακές ή οικονομικές ενώσεις

Άρθρο 18

1. Για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, τα εδάφη των συμβαλλομένων μερών που αποτελούν μια τελωνειακή ή οικονομική ένωση μπορούν να θεωρούνται ως ένα και μόνον έδαφος.

2. Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν αποκλείει το δικαίωμα των συμβαλλομένων μερών, που σχηματίζουν μια τελωνειακή ή οικονομική ένωση, να προβλέπουν ειδικούς κανόνες που εφαρμόζονται στις πράξεις προσωρινής εισαγωγής στο έδαφος της εν λόγω ένωσης, εφόσον οι κανόνες αυτοί δεν περιορίζουν τις διευκολύνσεις που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

Απαγορεύσεις και περιορισμοί

Άρθρο 19

Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν εμποδίζουν την εφαρμογή των απαγορεύσεων και περιορισμών που προκύπτουν από εθνικούς νόμους και κανονισμούς και βασίζονται σε εκτιμήσεις μη οικονομικού χαρακτήρα, όπως εκτιμήσεις ηθικής ή δημοσίας τάξεως, δημόσιας ασφάλειας, δημόσιας υγιεινής ή υγείας ή σε εκτιμήσεις κτηνιατρικού ή φυτοϋγειονομικού χαρακτήρα ή σχετικές με την προστασία των ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση ή που αφορούν την προστασία των συγγραφικών δικαιωμάτων και της βιομηχανικής ιδιοκτησίας.

Παραβάσεις

Άρθρο 20

1. Κάθε παράβαση των διατάξεων της παρούσας σύμβασης εκθέτει τον παραβάτη, στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου διαπράχθηκε η παράβαση, στις κυρώσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

2. Όταν δεν είναι δυνατό να προσδιοριστεί το έδαφος στο οποίο διαπράχθηκε μία παρατυπία, αυτή θεωρείται ότι διαπράχθηκε στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους, στο οποίο διαπιστώθηκε.

Ανταλλαγή πληροφοριών

Άρθρο 21

Τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία, μετά από σχετική αίτηση και εφόσον το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία, τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Τελικές διατάξεις

Επιτροπή Διαχείρισης

Άρθρο 22

1. Ιδρύεται Επιτροπή Διαχείρισης που θα εξετάζει την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και θα μελετά κάθε μέτρο που προορίζεται για την εξασφάλιση της ομοιόμορφης ερμηνείας και εφαρμογής της καθώς και κάθε προτεινόμενη τροποποίηση. Αποφασίζει, επίσης, για την προσθήκη νέων παραρτημάτων στην παρούσα σύμβαση.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποτελούν μέλη της Επιτροπής Διαχείρισης. Η Επιτροπή Διαχείρισης μπορεί να αποφασίσει ότι η αρμόδια υπηρεσία μέλους, κράτους ή τελωνειακού εδάφους, που αναφέρεται στο άρθρο 24 της παρούσας σύμβασης και δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος ή οι εκπρόσωποι των διεθνών οργανισμών θα μπορούν, για τα θέματα που τους ενδιαφέρουν, να παρίστανται στις συνόδους της Επιτροπής Διαχείρισης με την ιδιότητα των παρατηρητών.

3. Το Συμβούλιο εξασφαλίζει στην Επιτροπή Διαχείρισης τις αναγκαίες υπηρεσίες γραμματείας.

4. Η Επιτροπή Διαχείρισης προβαίνει, σε καθεμία από τις συνόδους της, στην εκλογή του Προέδρου και του Αντιπροέδρου της.

5. Οι αρμόδιες υπηρεσίες των συμβαλλομένων μερών ανακοινώνουν στο Συμβούλιο τις αιτιολογημένες προτάσεις τροποποίησης της παρούσας σύμβασης, καθώς και τις αιτήσεις εγγραφής θεμάτων στην ημερήσια διάταξη των συνόδων της Επιτροπής Διαχείρισης. Το Συμβούλιο γνωστοποιεί τις ανακοινώσεις αυτές στις αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών και των μελών, κρατών ή τελωνειακών εδαφών που αναφέρονται στο άρθρο 24 της παρούσας σύμβασης και δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη.

6. Το Συμβούλιο συγκαλεί την Επιτροπή Διαχείρισης σε ημερομηνία που αυτή καθορίζει καθώς επίσης και μετά από αίτηση των αρμοδίων αρχών δύο τουλάχιστον συμβαλλομένων μερών. Διανέμει το σχέδιο ημερήσιας διάταξης στις αρμόδιες υπηρεσίες των συμβαλλομένων μερών και των μελών, κρατών ή τελωνειακών εδαφών που αναφέρονται στο άρθρο 24 της παρούσας σύμβασης και δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη, έξι τουλάχιστον εβδομάδες πριν από τη σύνοδο της Επιτροπής Διαχείρισης.

7. Με απόφαση της Επιτροπής Διαχείρισης, που λαμβάνεται βάσει των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο καλεί τις αρμόδιες υπηρεσίες των μελών, κρατών ή τελωνειακών εδαφών που αναφέρονται στο άρθρο 24 της παρούσας σύμβασης και δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και τους ενδιαφερόμενους διεθνείς οργανισμούς, να ορίσουν αντιπροσώπους τους στις συνόδους της Επιτροπής Διαχείρισης με την ιδιότητα των παρατηρητών.

8. Οι προτάσεις τίθενται σε ψηφοφορία. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που εκπροσωπείται στη συνεδρίαση διαθέτει μία ψήφο. Οι προτάσεις , εκτός από τις προτάσεις τροποποίησης της παρούσας σύμβασης, γίνονται αποδεκτές από την Επιτροπή Διαχείρισης με την πλειοψηφία των παρόντων και ψηφισάντων μελών. Οι προτάσεις τροποποίησης της παρούσας σύμβασης εγκρίνονται με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφισάντων μελών.

9. Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 24 παράγραφος 7 της παρούσας σύμβασης, οι τελωνειακές ή οικονομικές ενώσεις που αποτελούν μέρη της σύμβασης διαθέτουν σε περίπτωση ψηφοφορίας αριθμό ψήφων ίσο προς το σύνολο των ψήφων που αντιστοιχούν στα μέλη τους, τα οποία αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης.

10. Πριν από το πέρας της συνόδου της, η Επιτροπή Διαχείρισης εγκρίνει έκθεση.

11. Ελλείψει σχετικών διατάξεων στο παρόν άρθρο, εφαρμόζεται, στις κατάλληλες περιπτώσεις, ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου, εκτός αν η Επιτροπή Διαχείρισης αποφασίσει άλλως.

Διευθέτηση διαφορών

Άρθρο 23

1. Κάθε διαφορά μεταξύ δύο ήπερισσοτέρων συμβαλλομένων μερών, όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης διευθετείται, στο μέτρο του δυνατού, με απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των εν λόγω μερών.

2. Κάθε διαφορά, που δεν ρυθμίζεται με άμεσες διαπραγματεύσεις, φέρεται από τα μέρη τα οποία αφορά η διαφορά ενώπιον της Επιτροπής Διαχείρισης, η οποία την εξετάζει και διατυπώνει συστάσεις για τη διευθέτησή της.

3. Τα μέρη τα οποία αφορά η διαφορά μπορούν να συμφωνήσουν εκ των προτέρων να αποδεχθούν τις συστάσεις της Επιτροπής Διαχείρισης.

Υπογραφή, επικύρωση και προσχώρηση

Άρθρο 24

1. Κάθε μέλος του Συμβουλίου και κάθε μέλος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή των ειδικών οργάνων του μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης:

α) υπογράφοντάς την χωρίς την επιφύλαξη επικύρωσής της,

β) καταθέτοντας έγγραφο επικύρωσης, σε περίπτωση που την έχει υπογράψει με την επιφύλαξη της επικύρωσής της' ή

γ) προσχωρώντας σ'αυτή.

2. Η παρούσα σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή από τα μέλη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, είτε κατά τη διάρκεια των συνόδων του Συμβουλίου κατά τις οποίες θα γίνει αποδεκτή είτε, στη συνέχεια, στην έδρα του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1991. Μετά την ημερομηνία αυτή, η σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή για την προσχώρηση των μελών αυτών.

3. Κάθε κράτος ή κυβέρνηση οποιουδήποτε χωριστού τελωνειακού εδάφους, που προτείνεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος επίσημα επιφορτισμένο με το χειρισμό των διπλωματικών του σχέσεων αλλά το οποίο είναι αυτόνομο, όσον αφορά το χειρισμό των εμπορικών του σχέσεων, μη μέλος των οργανισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, στο οποίο απευθύνεται πρόσκληση για το σκοπό αυτό από το θεματοφύλακα μετά από αίτηση της Επιτροπής Διαχείρισης, μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης προσχωρώντας σ'αυτή μετά την έναρξη της ισχύος της.

4. Κάθε μέλος, κράτος ή τελωνειακό έδαφος που αναφέρεται στις παραγράφους 1 ή 3 του παρόντος άρθρου καθορίζει, κατά το χρόνο υπογραφής χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, ή επικύρωσης της παρούσας σύμβασης ή προσχώρησης σ'αυτή, τα παραρτήματα που αποδέχεται, υπό την προϋπόθεση ότι πρέπει να αποδεχθεί το παράρτημα Α και τουλάχιστον ένα ακόμη παράρτημα. Μεταγενέστερα μπορεί να γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι αποδέχεται ένα ή περισσότερα άλλα παραρτήματα.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη, που αποδέχονται κάθε νέο παράρτημα που η Επιτροπή Διαχείρισης αποφασίζει να ενσωματώσει στην παρούσα σύμβαση, το γνωστοποιούν στο θεματοφύλακα σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν στο θεματοφύλακα τους όρους εφαρμογής ή τις απαιτούμενες πληροφορίες βάσει του άρθρου 8 και του άρθρου 24 παράγραφος 7 της παρούσας σύμβασης, του άρθρου 2 παράγραφοι 2 και 3 του παραρτήματος Α και του άρθρου 4 του παραρτήματος Ε. Γνωστοποιούν επίσης κάθε αλλαγή που επέρχεται στην εφαρμογή των διατάξεων αυτών.

7. Κάθε οικονομική ή τελωνειακή ένωση μπορεί, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 4 του παρόντος άρθρου, να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης. Μια τέτοια οικονομική ή τελωνειακή ένωση ενημερώνει το θεματοφύλακα για την αρμοδιότητά τηξ, όσον αφορά τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα σύμβαση. Η εν λόγω οικονομική ή τελωνειακή ένωση συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης ασκεί, όσον αφορά τα θέματα που υπάγονται στην αρμοδιότητά της, εξ ιδίου ονόματος, τα δικαιώματα και αναλαμβάνει τις ευθύνες που η παρούσα σύμβαση επιβάλλει στα μέλη της που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης. Σε παρόμοιες περιπτώσεις, τα εν λόγω μέλη δεν είναι εξουσιοδοτημένα να ασκούν μεμονωμένα τα δικαιώματα αυτά, περιλαμβανομένου και του δικαιώματος της ψήφου.

Θεματοφύλακας

Άρθρο 25

1. Η παρούσα σύμβαση, όλες οι υπογραφές με ή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης και όλα τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας.

2. Ο θεματοφύλακας:

α) παραλαμβάνει τα πρωτότυπα κείμενα της παρούσας σύμβασης και εξασφαλίζει τη φύλαξή τους˙

β) εκδίδει επικυρωμένα αντίγραφα των πρωτότυπων κειμένων της παρούσας σύμβασης και τα κοινοποιεί στα μέλη και τις οικονομικές ή τελωνειακές ενώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφοι 1 και 7 της παρούσας σύμβασης˙

γ) δέχεται κάθε υπογραφή με ή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση, παραλαμβάνει και φυλάσσει όλα τα έγγραφα, τις γνωστοποιήσεις και τις ανακοινώσεις που αφορούν την παρούσα σύμβαση˙

δ) εξετάζει αν μια υπογραφή, έγγραφο, γνωστοποίηση ή ανακοίνωση, που αφορά την παρούσα σύμβαση, περιβάλλεται τον απαιτούμενο τύπο και, ενδεχομένως, θέτει το θέμα υπόψη του ενδιαφε-

ρομένου μέρους·

ε) γνωστοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης, στους λοιπούς υπογράφοντες, στα μέλη του Συμβουλίου, που δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης και στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών:

- τις υπογραφές, επικυρώσεις, προσχωρήσεις και αποδοχές παραρτημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 24 της παρούσας σύμβασης.

- τα νέα παραρτήματα που η επιτροπή διαχείρισης αποφασίζει να ενσωματώσει στη σύμβαση.

- την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα σύμβαση και κάθε ένα από τα παραρτήματά της αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με το άρθρο 26 της παρούσας σύμβασης,

- τις γνωστοποιήσεις που έχει λάβει σύμφωνα με τα άρθρα 24, 29, 30 και 32 της παρούσας σύμβασης,

- τις καταγγελίες, τις οποίες έχει λάβει, σύμφωνα με το άρθρο 31 της παρούσας σύμβασης,

- τις τροποποιήσεις που θεωρούνται ως αποδεκτές σύμφωνα με το άρθρο 32 της παρούσας σύμβασης καθώς και την ημερομηνία της έναρξης ισχύος τους.

3. Όταν προκύπτει διάσταση απόψεων μεταξύ ενός συμβαλλομένου μέρους και του θεματοφύλακα ως προς την εκτέλεση των καθηκόντων του τελευταίου, ο θεματοφύλακας ή το εν λόγω μέρος θέτει το θέμα υπόψη των λοιπών συμβαλλομένων μερών και των υπογραφόντων ή, εφ'όσον συντρέχει περίπτωση, του Συμβουλίου.

Έναρξη ισχύος

Άρθρο 26

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημε-

ρομηνία κατά την οποία πέντε από τα μέλη ή τις οικονομικές ή τελωνειακές ενώσεις, που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφοι 1 και 7 της παρούσας σύμβασης θα έχουν υπογράψει την παρούσα σύμβαση χωρίς την επιφύλαξη επικύρωσης ή θα έχουν καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης.

2. Έναντι κάθε συμβαλλόμενου μέρους που υπογράφει την παρούσα σύμβαση χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, που την επικυρώνει ή προσχωρεί σ'αυτή, αφού πέντε μέλη ή οικονομικές ή τελωνειακές ενώσεις έχουν υπογράψει τη σύμβαση χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, ή έχουν καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος θα την έχει υπογράψει χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης ή θα έχει καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης.

3. Κάθε παράρτημα της παρούσας σύμβασης αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία πέντε μέλη ή οικονομικές ή τελωνειακές ενώσεις αποδέχονται το εν λόγω παράρτημα.

4. Έναντι κάθε συμβαλλόμενου μέρους που αποδέχεται ένα παράρτημα, αφού το έχουν αποδεχθεί πέντε μέλη ή οικονομικές ή τελωνειακές ενώσεις, το εν λόγω παράρτημα αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την κοινοποίηση της αποδοχής του από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος. Ωστόσο, κανένα παράρτημα δεν αρχίζει να ισχύει έναντι ενός συμβαλλόμενου μέρους πριν από την έναρξη ισχύος της ίδιας της σύμβασης έναντι του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

Ακυρωτική διάταξη

Άρθρο 27

Κατά την έναρξη ισχύος ενός παραρτήματος της παρούσας σύμβασης που περιλαμβάνει ακυρωτική διάταξη, το εν λόγω παράρτημα θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει τις συμβάσεις ή τις διατάξεις των συμβάσεων που αποτελούν το αντικείμενο της ακυρωτικής διάταξης, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το εν λόγω παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη των εν λόγω συμβάσεων.

Σύμβαση και Παραρτήματα

Άρθρο 28

1. Για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, τα παραρτήματα που ισχύουν έναντι συμβαλλόμενου μέρους αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της σύμβασης· όσον αφορά το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, κάθε αναφορά στη σύμβαση εφαρμόζεται επίσης στα εν λόγω παραρτήματα.

2. Για την ψηφοφορία στα πλαίσια της επιτροπής διαχείρισης, κάθε παράρτημα θεωρείται ότι αποτελεί μια χωριστή σύμβαση.

Επιφυλάξεις

Άρθρο 29

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποδέχεται ένα παράρτημα θεωρείται ότι αποδέχεται όλες τις διατάξεις που περιλαμβάνονται σ'αυτό, εκτός αν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα, κατά τη στιγμή αποδοχής του εν λόγω παραρτήματος ή αργότερα, τη διάταξη ή τις διατάξεις για τις οποίες διατυπώνει επιφυλάξεις, εφόσον η δυνατότητα αυτή προβλέπεται στο εν λόγω παράρτημα, αναφέροντας τις διαφορές που υπάρχουν μεταξύ των διατάξεων της εθνικής του νομοθεσίας και των διατάξεων για τις οποίες πρόκειται.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξετάζει, τουλάχιστον κάθε πέντε έτη, τις διατάξεις για τις οποίες διατύπωσε επιφυλάξεις, τις συγκρίνει με τις διατάξεις της εθνικής του νομοθεσίας και γνωστοποιεί στο θεματοφύλακα τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που έχει διατυπώσει επιφυλάξεις μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να τις άρει, εν όλω ή εν μέρει, με κοινοποίηση στο θεματοφύλακα, αναφέροντας την ημερομηνία κατά την οποία αίρονται οι συγκεκριμένες επιφυλάξεις.

Εδαφικά όρια

Άρθρο 30

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, είτε κατά τη στιγμή της υπογραφής χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, της επικύρωσης ή της προσχώρησης είτε αργότερα, να γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι η ισχύς της παρούσας σύμβασης εκτείνεται σε όλα ή σε ορισμένα από τα εδάφη, οι διεθνείς σχέσεις των οποίων υπάγονται στην αρμοδιότητά του. Η γνωστοποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνεται από το θεματοφύλακα. Ωστόσο, η σύμβαση δεν μπορεί να εφαρμοστεί στα εδάφη που ορίζονται στην κοινοποίηση πριν αυτή να αρχίσει να ισχύει έναντι του ενδιαφερομένου συμβαλλόμενου μέρους.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που έχει, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, γνωστοποιήσει ότι η ισχύς της παρούσας σύμβασης εκτείνεται σε έδαφος οι διεθνείς σχέσεις του οποίου υπάγονται στην αρμοδιότητά του, μπορεί να γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα, με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 31 της παρούσας σύμβασης, ότι το εν λόγω έδαφος θα παύσει να εφαρμόζει τη σύμβαση.

Καταγγελία

Άρθρο 31

1. Η παρούσα σύμβαση συνάπτεται για απεριόριστη διάρκεια. Ωστόσο, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να την καταγγείλει ανά πάσα στιγμή μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 26 της παρούσας σύμβασης.

2. Η καταγγελία γνωστοποιείται με έγγραφο που κατατίθεται στο θεματοφύλακα.

3. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει έξι μήνες μετά την παραλαβή του εγγράφου καταγγελίας από τον θεματοφύλακα.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης όσον αφορά τα παραρτήματα της σύμβασης, δεδομένου ότι κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος τους, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 28 της παρούσας σύμβασης, να ανακαλέσει την αποδοχή ενός ή περισσότερων παραρτημάτων. Το συμβαλλόμενο μέρος που ανακαλεί την αποδοχή όλων των παραρτημάτων θεωρείται ότι καταγγέλλει τη σύμβαση. Εξάλλου, ένα συμβαλλόμενο μέρος που ανακαλεί την αποδοχή του παραρτήματος Α, ακόμη και αν εξακολουθήσει να αποδέχεται τα υπόλοιπα παραρτήματα, θεωρείται ότι καταγγέλλει τη σύμβαση.

Διαδικασία τροποποίησης

Άρθρο 32

1. Η Επιτροπή Διαχείρισης, συνερχόμενη σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 22 της παρούσας σύμβασης, μπορεί να συστήσει τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης και των παραρτημάτων της.

2. Το κείμενο κάθε τροποποίησης που συστήνεται κατ'αυτό τον τρόπο ανακοινώνεται από τον θεματοφύλακα στα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης, στους λοιπούς υπογράφοντες και στα μέλη του Συμβουλίου που δεν αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης.

3. Κάθε σύσταση για τροποποίηση που ανακοινώνεται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο αρχίζει να ισχύει έναντι όλων των συμβαλλόμενων μερών εντός προθεσμίας έξι μηνών από τη λήξη της δωδεκάμηνης περιόδου που ακολουθεί την ημερομηνία ανακοίνωσης της σύστασης τροποποίησης, αν δεν έχει γνωστοποιηθεί στο θεματοφύλακα καμία αντίρρηση ως προς την εν λόγω σύσταση τροποποίησης από ένα συμβαλλόμενο μέρος κατά την εν λόγω περίοδο.

4. Αν γνωστοποιηθεί στο θεματοφύλακα αντίρρηση ως προς τη σύσταση τροποποίησης από ένα συμβαλλόμενο μέρος πριν από τη λήξη της δωδεκάμηνης περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, η τροποποίηση θεωρείται ως μη αποδεκτή και παραμένει χωρίς αποτέλεσμα.

5. Για την γνωστοποίηση αντιρρήσεων, κάθε παράρτημα θεωρείται ότι αποτελεί χωριστή σύμβαση.

Αποδοχή των τροποποιήσεων

Άρθρο 33

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, που επικυρώνει την παρούσα σύμβαση ή προσχωρεί σ'αυτή, θεωρείται ότι έχει αποδεχθεί τις τροποποιήσεις που αρχίζουν να ισχύουν κατά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποδέχεται ένα παράρτημα θεωρείται ότι έχει αποδεχθεί τις τροποποιήσεις του εν λόγω παραρτήματος, που αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία γνωστοποιεί την αποδοχή του στο θεματοφύλακα, εκτός αν διατυπώσει επιφυλάξεις σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 29 της παρούσας σύμβασης.

Καταχώρηση και αυθεντικά κείμενα

Άρθρο 34

Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, μετά από αίτηση του θεματοφύλακα.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

Έγινε στην Κωνσταντινούπολη, στις 28 Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα σε ένα πρωτότυπο στα αγγλικά και στα γαλλικά και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Ο θεματοφύλακας καλείται να εξασφαλίσει και να διανείμει έγκυρες μεταφράσεις της παρούσας σύμβασης στα αραβικά, κινέζικα, ισπανικά και ρώσικα.

Π Α Ρ Α Ρ Τ Η Μ Α   Α

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΙΤΛΟΥΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ (ΔΕΛΤΙΑ ΑΤΑ, ΔΕΛΤΙΑ CPD)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "τίτλος προσωρινής εισαγωγής":
Το διεθνές τελωνειακό έγγραφο που επέχει θέση διασάφησης και επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), το οποίο περιλαμβάνει εγγύηση, ισχύουσα σε διεθνή κλίμακα, για την κάλυψη των εισαγωγικών δασμών και φόρων·

β) "δελτίο ΑΤΑ":
Ο τίτλος προσωρινής εισαγωγής που χρησιμοποιείται για την προσωρινή εισαγωγή των εμπορευμάτων, με εξαίρεση τα μεταφορικά μέσα·

γ) "δελτίο CPD":
Ο τίτλος προσωρινής εισαγωγής που χρησιμοποιείται για την προσωρινή εισαγωγή μεταφορικών μέσων·

δ) "εγγυοδοτικό δίκτυο":
Σύστημα εγγυήσεων που παρέχεται από διεθνή οργανισμό στον οποίο συμμετέχουν εγγυοδοτικοί οργανισμοί·

ε) "διεθνής οργανισμός":
Οργανισμός στον οποίο συμμετέχουν εθνικοί οργανισμοί εξουσιοδοτημένοι για την εγγύηση και την έκδοση τίτλων προσωρινής εισαγωγής·

στ) "εγγυοδοτικός οργανισμός":
Οργανισμός εγκεκριμένος από τις τελωνειακές αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους για την παροχή εγγύησης, που καλύπτει τα

ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 8 του παρόντος παραρτήματος, στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, ο οποίος συμμετέχει σε εγγυοδοτικό δίκτυο·

ζ) "εκδοτικός οργανισμός":
Οργανισμός εγκεκριμένος από τις τελωνειακές αρχές για την έκδοση τίτλων προσωρινής εισαγωγής, ο οποίος συμμετέχει αμέσως ή εμμέσως σε εγγυοδοτικό δίκτυο·

η) "αντίστοιχος εκδοτικός οργανισμός":
Εκδοτικός οργανισμός εγκατεστημένος σε άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ο οποίος συμμετέχει στο ίδιο εγγυοδοτικό δίκτυο·

θ) "τελωνειακή διαμετακόμιση":
Το τελωνειακό καθεστώς στο οποίο υπάγονται τα εμπορεύματα που μεταφέρονται υπό τελωνειακό έλεγχο από ένα τελωνείο σε άλλο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποδέχεται, στη θέση των εθνικών του τελωνειακών εγγράφων και ως εγγύηση για τα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 8 του παρόντος παραρτήματος και υπό τους όρους του άρθρου 5 της παρούσας σύμβασης, κάθε τίτλο προσωρινής εισαγωγής που ισχύει στο έδαφός του και έχει εκδοθεί και χρησιμοποιείται υπό τους όρους που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα για τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που εισάγονται προσωρινά κατ'εφαρμογήν των άλλων παραρτημάτων της παρούσας Σύμβασης, τα οποία αυτό έχει ενδεχομένως αποδεχθεί.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί επίσης να αποδέχεται κάθε τίτλο προσωρινής εισαγωγής, που εκδίδεται και χρησιμοποιείται υπό τους ίδιους όρους, για τις πράξεις προσωρινής εισαγωγής που εκτελούνται κατ'εφαρμογήν των εθνικών του νόμων και κανονισμών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποδέχεται για την τελωνειακή διαμετακόμιση κάθε τίτλο προσωρινής εισαγωγής που εκδίδεται και χρησιμοποιείται υπό τους ίδιους όρους˙

4. Τα εμπορεύματα(στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), τα οποία πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας ή επισκευής δεν είναι δυνατό να εισαχθούν βάσει τίτλου προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 3

1. Οι τίτλοι προσωρινής εισαγωγής είναι σύμφωνοι με τα υποδείγματα που περιλαμβάνονται στα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος, το δελτίο ΑΤΑ στο προσάρτημα Ι, το δελτίο CPD στο προσάρτημα ΙΙ.

2. Τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος θεωρούνται ότι αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Εγγύηση και έκδοση των τίτλων προσωρινής εισαγωγής

Άρθρο 4

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, υπό τους όρους και τις εγγυήσεις που θα ορίσει, να εξουσιοδοτήσει εγγυοδοτικούς οργανισμούς να παρέχουν εγγυήσεις και να εκδίδουν τίτλους προσωρινής εισαγωγής, είτε απευθείας, είτε μέσω εκδοτικών οργανισμών.

2. Ένας εγγυοδοτικός οργανισμός μπορεί να εγκριθεί από συμβαλλόμενο μέρος μόνον αν η εγγύησή του εκτείνεται στις ευθύνες που δημιουργούνται στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος λόγω πράξεων που εκτελούνται βάσει τίτλων προσωρινής εισαγωγής, που εκδίδονται από τους αντίστοιχους εκδοτικούς οργανισμούς.

Άρθρο 5

1. Οι εκδοτικοί οργανισμοί δεν μπορούν να εκδίδουν τίτλους προσωρινής εισαγωγής, η διάρκεια ισχύος των οποίων υπερβαίνει το ένα έτος από την ημερομηνία έκδοσής τους.

2. Κάθε τροποποίηση των ενδείξεων που περιλαμβάνονται στον τίτλο προσωρινής εισαγωγής, εκ μέρους του εκδοτικού οργανισμού, πρέπει να εγκρίνεται δεόντως από τον εν λόγω οργανισμό ή από τον εγγυοδοτικό οργανισμό. Καμμιά τροποποίηση δεν επιτρέπεται μετά την αποδοχή των τίτλων εκ μέρους των τελωνειακών αρχών του εδάφους προσωρινής εισαγωγής χωρίς τη συναίνεση των εν λόγω αρχών.

3. Κανένα εμπόρευμα δεν μπορεί να προστεθεί, μετά την έκδοση του δελτίου ΑΤΑ, στον πίνακα εμπορευμάτων που απαριθμούνται στην οπίσθια σελίδα του εξωφύλλου του δελτίου και, ενδεχομένως, στις συμπληρωματικές σελίδες που προσαρτώνται σ'αυτό (γενικός πίνακας).

Άρθρο 6

Στον τίτλο προσωρινής εισαγωγής πρέπει να αναφέρονται:

- η επωνυμία του εκδοτικού οργανισμού,

- η επωνυμία του διεθνούς εγγυοδοτικού δικτύου,

- τα κράτη ή τα τελωνειακά εδάφη στα οποία ισχύει ο τίτλος, και

- η επωνυμία των εγγυοδοτικών οργανισμών των εν λόγω κρατών ή τελωνειακών εδαφών.

Άρθρο 7

Η προθεσμία που ορίζεται για την επανεξαγωγή των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που εισάγονται βάσει τίτλου προσωρινής εισαγωγής, δεν μπορεί, σε καμιά περίπτωση, να υπερβαίνει τη διάρκεια ισχύος του εν λόγω τίτλου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Εγγύηση

Άρθρο 8

1. Κάθε εγγυοδοτικός οργανισμός εγγυάται στις τελωνειακές αρχές του συμβαλλόμενου μέρους, στο έδαφος του οποίου έχει την έδρα του, την καταβολή του ποσού των εισαγωγικών δασμών και φόρων και των άλλων ποσών που απαιτούνται, με εξαίρεση εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 4 της παρούσας σύμβασης, σε περίπτωση μη τήρησης των όρων που έχουν οριστεί για την προσωρινή εισαγωγή ή την τελωνειακή διαμετακόμιση των εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων, που εισάγονται στο εν λόγω έδαφος βάσει τίτλου προσωρινής εισαγωγής που έχει εκδοθεί από τον αντίστοιχο εκδοτικό οργανισμό. Ευθύνεται, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον με τα πρόσωπα που οφείλουν τα προαναφερθέντα ποσά, σε καταβολή αυτών των ποσών.

2. Δελτίο ΑΤΑ

Η υποχρέωση του εγγυοδοτικού οργανισμού δεν υπερβαίνει το ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 10% αυτών.

Δελτίο CPD

Ο εγγυοδοτικός οργανισμός δεν υποχρεούται να καταβάλει ποσό μεγαλύτερο από το ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων προσαυξημένο, ενδεχομένως, κατά το ποσό των τόκων υπερημερίας.

3. Σε περίπτωση που οι τελωνειακές αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής εξοφλούν χωρίς επιφύλαξη έναν τίτλο προσωρινής εισαγωγής για ορισμένα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), δεν μπορούν πλέον να ζητούν από τον εγγυοδοτικό οργανισμό, όσον αφορά αυτά τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), την καταβολή των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Ωστόσο, είναι ακόμη δυνατόν να ζητείται η καταβολή της

εγγύησης από τον εγγυοδοτικό οργανισμό, αν διαπιστωθεί αργότερα ότι η εξόφληση επιτεύχθηκε παράτυπα ή δολίως ή ότι σημειώθηκε παραβίαση των όρων που έχουν οριστεί για την προσωρινή εισαγωγή ή την τελωνειακή διαμετακόμιση.

4. Δελτίο ΑΤΑ

Οι τελωνειακές αρχές δεν δικαιούνται σε καμία περίπτωση να απαιτουν από τον εγγυοδοτικό οργανισμό τηνπληρωμή των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αν δεν έχει εγερθεί σχετική απαίτηση έναντι του εν λόγω οργανισμού εντός ετήσιας προθεσμίας από την ημερομηνία λήξης της ισχύος του δελτίου ΑΤΑ.

Δελτίο CPD

Οι τελωνειακές αρχές δεν δικαιούνται σε καμία περίπτωση να απαιτούν από τον εγγυοδοτικό οργανισμό την πληρωμή των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου αν δε έχει γνωστοποιηθεί στον εγγυοδοτικό οργανισμό η μη εξόφληση του δελτίου CPD εντός προθεσμίας ενός έτους από την ημερομηνία λήξης της ισχύος του δελτίου. Οι τελωνειακές αρχές θα παρέχουν στον εγγυοδοτικό οργανισμό πληροφορίες για τον υπολογισμό των εισαγωγικών δασμών και φόρων εντός προθεσμίας ενός έτους από την γνωστοποίηση της μη εξόφλησης. Η ευθύνη του εγγυοδοτικού οργανισμού βάσει των ποσών αυτών λήγει αν οι πληροφορίες αυτές δεν παρασχεθούν εντός προθεσμίας ενός έτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Τακτοποίηση των τίτλων προσωρινής εισαγωγής

Άρθρο 9

1. Δελτίο ΑΤΑ

α) Οι εγγυοδοτικοί οργανισμοί έχουν προθεσμία έξι μηνών,από την ημερομηνία έγερσης, εκ μέρους των τελωνειακών αρχών,απαίτησης πληρωμής των ποσών,που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 8 του παρόντος παραρτήματος, για την προσκόμιση αποδείξεων σχετικά με την επανεξαγωγή των εμπορευμάτων, υπό τους όρους που προβλέπονται από το παρόν παράρτημα, ή μεκάθε άλλη κανονική εξόφληση του δελτίου ΑΤΑ,

β) Αν οι αποδείξεις αυτές δεν παρασχεθούν εντός της ταχθείσας προθεσμίας, ο εγγυοδοτικός οργανισμός παρακαταθέτει αμέσως ή καταβάλλει προσωρινά τα ποσά αυτά. Η παρακαταθήκη ή η καταβολή αυτή καθίσταται οριστική μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκε.Κατά τη διάρκεια της τελευταίας αυτής προθεσμίας, ο εγγυοδοτικός οργανισμός μπορεί ακόμη να προσκομίσει τις προβλεπόμενες στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου αποδείξεις, με σκοπό την επιστροφή των παρακατατεθέντων ή καταβληθέντων ποσών.

γ) Στα συμβαλλόμενα μέρη, των οποίων οι νόμοι και κανονισμοί δεν προβλέπουν την παρακατάθεση ή την προσωρινή καταβολή των εισαγωγικών δασμών και φόρων, οι πληρωμές που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο στοιχείο β) της παρούσας παραγράφου θεωρούνται μεν οριστικές, τα καταβληθέντα όμως ποσά αποδίδονται εφόσον προσκομιστούν οι αποδείξεις που προβλέπονται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία πληρωμής.

2. <u>Δελτίο CPD</u>

α) Οι εγγυοδοτικοί οργανισμοί έχουν προθεσμία ενός έτους, από την ημερομηνία γνωστοποίησης της μη εξόφλησης των δελτίων CPD, για την προσκόμιση αποδείξεων σχετικά με την επανεξαγωγή των μεταφορικών μέσων, υπό τους όρους που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα ή με κάθε άλλη εξόφληση τουδελτίου CPD.Ωστόσο,η περίοδος αυτή αρχίζει να ισχύει μόνο μετά τη λήξη των δελτίων CPD.Εάν οι τελωνειακές αρχές αμφισβητήσουν την ισχύ των παρεχόμενων αποδεικτικών στοιχείων, πρέπει να ενημερώσουν σχετικά τον εγγυοδοτικό οργανισμό εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει το ένα έτος.

β) Αν οι αποδείξεις αυτές δεν παρασχεθούν εντός της ταχθείσας προθεσμίας, ο εγγυοδοτικός οργανισμός παρακαταθέτει αμέσως ή καταβάλλει προσωρινά, εντός μέγιστης προθεσμίας τριών μηνών τους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους που πρέπει να εισπραχθούν.Η παρακαταθήκη ή η καταβολή αυτή καθίσταται οριστική μετά την πάροδο ενός έτους από την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκε. Κατά την διάρκεια της τελευταίας αυτής προθεσμίας, ο εγγυοδοτικός οργανισμός μπορεί ακόμη να προσκομίσει τις προβλεπόμενες στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου αποδείξεις,με σκοπό την επιστροφή των παρακατατεθέντων ή καταβληθέντων ποσών.

γ) Στα συμβαλλόμενα μέρη, των οποίων οι νόμοι καικανονισμοί δεν προβλέπουν παρακαταθήκη ή προσωρινή καταβολή των εισαγωγικών δασμών και φόρων, οι πληρωμές που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο στοιχείο β) της παρούσας παραγράφου θεωρούνται μεν οριστικές, τα καταβληθέντα όμως ποσά αποδίδονται,εφόσον προσκομισθούν οι αποδείξεις που προβλέπονται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου,εντός προθεσμίας ενόςέτους από την ημερομηνία πληρωμής.

Άρθρο 10

1. Η απόδειξη επανεξαγωγής εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα), που εισάγονται βάσει τίτλου προσωρινής εισαγωγής παρέχεται με το στέλεχος του τίτλου αυτού που προορίζεται για την επανεξαγωγή,δεόντως συμπληρωμένο,επί του οποίου έχει τεθεί η σφραγίδα των τελωνειακών αρχών του εδάφους προσωρινής εισαγωγής.
2. Αν η επανεξαγωγή δεν βεβαιωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι τελωνειακές αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής μπορούν, έστω και μετά τη λήξη της ισχύος του τίτλου προσωρινής εισαγωγής,να αποδέχονται ως απόδειξη της επανεξαγωγής:
   α) τις εγγραφές που πραγματοποιούν οι τελωνειακές αρχές άλλου συμβαλλόμενου μέρους στους τίτλους προσωρινής εισαγωγής κατά την εισαγωγή ή την επανεισαγωγή ή πιστοποιητικό των εν λόγω αρχών,βασιζόμενο στις εγγραφές που έγιναν σε φύλλο αποσπώμενο από τον τίτλο κατά την εισαγωγή ή την επανεισαγωγή στο έδαφός τους, υπό τον όρο ότι οι εγγραφές αυτές αναφέρονται σε εισαγωγή ή επανεισαγωγή, για τις οποίες μπορεί να αποδειχθεί ότι πράγματι σημειώθηκαν μετά την επανεξαγωγή, την οποία καλούνται να αποδείξουν,
   β) κάθε άλλη απόδειξη σύμφωνα με την οποία τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα),βρίσκονται εκτός του εν λόγω εδάφους.
3. Στην περίπτωση που οι τελωνειακές αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους απαλλάσουν από την υποχρέωση επανεξαγωγής ορισμένα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα),που έχουν εισαχθεί στο έδαφός τους βάσει τίτλου προσωρινής εισαγωγής, ο εγγυοδοτικός οργανισμός δεν απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις του,παρά μόνον αν οι αρχές αυτές βεβαιώσουν στον ίδιο τον τίτλο, ότι η κατάσταση των εμπορευμάτων αυτών (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα) έχει τακτοποιηθεί.

Άρθρο 11

Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος, οι τελωνειακές αρχές έχουν το δικαίωμα επιβολής τέλους διακανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 12

Οι θεωρήσεις των τίτλων προσωρινής εισαγωγής που χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα δεν συνεπάγονται την υποχρέωση καταβολής οποιασδήποτε αμοιβής για την παροχή τελωνειακών υπηρεσιών, εφόσον αυτές διεξάγονται στο τελωνείο και κατά τις κανονικές ώρες λειτουργίας του.

Άρθρο 13

Σε περίπτωση καταστροφής, απώλειας ή κλοπής του τίτλου προσωρινής εισαγωγής κατά τον χρόνο που τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα)που αναφέρονται σ'αυτόν βρίσκονται στο έδαφος ενός συμβαλλομένου μέρους, οι τελωνειακές αρχές του συμβαλλόμενου αυτού μέρους αποδέχονται, μετά από αίτηση του εκδοτικού οργανισμού και με την επιφύλαξη των όρων που θέτουν οι αρχές αυτές, έναν τίτλο αντικατάστασης του οποίου η ισχύς λήγει την ίδια ημερομηνία με εκείνη του τίτλου τον οποίο αντικαθιστά.

Άρθρο 14

1. Αν προβλέπεται ότι η πράξη προσωρινής εισαγωγής υπερβαίνει την προθεσμία ισχύος τίτλου προσωρινής εισαγωγής και ο δικαιούχος του εν λόγω τίτλου δεν είναι σε θέση να επανεξαγάγει τα εμπορεύματα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα),εντός της προθεσμίας αυτής, ο εκδοτικός οργανισμός του εν λόγω τίτλου μπορεί να εκδίδει τίτλο αντικατάστασης.Αυτός υποβάλλεται στον έλεγχο των τελωνειακών αρχών των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών.Κατά την αποδοχή του τίτλου αντικατάστασης, οι ενδιαφερόμενες τελωνειακές αρχές πραγματοποιούν εξόφληση του αντικατασταθέντος τίτλου.

2. Η ισχύς των δελτίων CPD μπορεί να παραταθεί μόνο μία φορά και για περίοδο που δεν υπερβαίνει το ένα έτος. Μετά την προθεσμία αυτή, πρέπει να εκδοθεί νέο δελτίο σε αντικατάσταση του προηγουμένου και να γίνει αποδεκτό από τις τελωνειακές αρχές.

Άρθρο 15

Όταν εφαρμόζεται το άρθρο 7 παράγραφος 3 της παρούσας σύμβασης, οι τελωνειακές αρχές γνωστοποιούν,στο μέτρο του δυνατού, στον εγγυοδοτικό οργανισμό τις κατασχέσεις των εμπορευμάτων (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταφορικά μέσα),που πραγματοποιήθηκαν από αυτές ή μετά από αίτησή τους που καλύπτονται από τίτλο προσωρινής εισαγωγής εγγυημένο από το συγκεκριμένο οργανισμό και του ανακοινώνουν τα μέτρα που σκοπεύουν να λάβουν.

Άρθρο 16

Σε περίπτωση απάτης, καταστρατήγησης ή κατάχρησης, τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν το δικαίωμα, παρά τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, να κινήσουν δικαστική δίωξη εναντίον προσώπων που χρησιμοποιούν τίτλους προσωρινής εισαγωγής για να εισπράξουν τους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και τα λοιπά οφειλόμενα ποσά, καθώς και να επιβάλουν τις ποινές στις οποίες υπόκεινται αυτά τα πρόσωπα.Στην περίπτωση αυτή , οι οργανισμοί οφείλουν να παρέχουν τη συνδρομή τους στις τελωνειακές αρχές.

Άρθρο 17

Εισάγονται με απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και δεν υποβάλλονται σε καμία απαγόρευση ή περιορισμό κατά την εισαγωγή, οι τίτλοι προσωρινής εισαγωγής ή τμήματα των τίτλων αυτών που εκδίδονται ή πρόκειται να εκδοθούν στο έδαφος εισαγωγής των εν λόγω τίτλων και αποστέλλονται στους εκδοτικούς οργανισμούς από έναν εγγυοδοτικό οργανισμό, ένα διεθνή οργανισμό ή τις τελωνειακές αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους.Κατά την εξαγωγή,παρέχονται ανάλογες διευκολύνσεις.

Άρθρο 18

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να διατυπώνει επιφύλαξη, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, όσον αφορά την αποδοχή των δελτίων ΑΤΑ για τις ταχυδρομικές αποστολές.

2. Δεν επιτρέπεται η διατύπωση καμίας άλλης επιφύλαξης ως προς το παρόν παράρτημα.

Άρθρο 19

1. Κατά την έναρξη ισχύος του, το παρόν παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 27 της παρούσας σύμβασης, θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει την Τελωνειακή σύμβαση περί του Δελτίου ΑΤΑ για την Προσωρινή Εισαγωγή των Εμπορευμάτων, Βρυξέλλες, 6 Δεκεμβρίου 1961, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που θα αποδεχθούν το εν λόγω παράρτημα και τα οποία αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της εν λόγω σύμβασης.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, τα δελτία ΑΤΑ που έχουν εκδοθεί κατ'εφαρμογή της Τελωνειακής Σύμβασης περί του Δελτίου ΑΤΑ για την Προσωρινή Εισαγωγή των Εμπορευμάτων, 1961, πριν την έναρξη ισχύος του παρόντος παραρτήματος θα γίνονται αποδεκτά μέχρις ότου ολοκληρωθούν οι πράξεις για τις οποίες αυτά εκδόθηκαν.

Appendice I de l'annexe A

Appendix I to Annex A

Προσάρτημα I του παραρτήματος A

MODÈLE DE CARNET ATA

MODEL OF ATA CARNET

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ ATA

Le carnet ATA est imprimé en français ou en anglais et, au besoin, dans une deuxième langue.

Les dimensions du carnet ATA sont 396 × 210 mm et celles des volets 297 × 210 mm.

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396 × 210 mm and that of the vouchers 297 × 210 mm.

Το δελτίο ATA τυπώνεται στη γαλλική ή την αγγλική γλώσσα και, εφόσον χρειάζεται, σε μια δεύτερη γλώσσα.

Οι διαστάσεις του δελτίου ATA είναι 396 × 210 mm και των φύλλων 297 × 210 mm.

Issuing Association .... Issuing Association
Association émettrice — Association émettrice
Εκδοτικός οργανισμός — Εκδοτικός οργανισμός
INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .... — .... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE — CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE
ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΓΓΥΟΔΟΤΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ — ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΓΓΥΟΔΟΤΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

CARNET ATA CARNET
ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ

FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

(Before completing the Carnet, please read notes on cover page 3)
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de couverture)
(Πριν να συμπληρώσετε το δελτίο διαβάστε τις οδηγίες της σελίδας 3 του εξωφύλλου)

A. HOLDER AND ADDRESS/TITULAIRE ET ADRESSE/ ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	FOR ISSUING ASSOCIATION USE /RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ FRONT COVER/COUVERTURE/ΕΞΩΦΥΛΛΟ (a) ATA CARNET No/CARNET ATA N°/ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ αριθ.
B. REPRESENTED BY*/REPRÉSENTÉ PAR*/ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*	(b) ISSUED BY/DÉLIVRÉ PAR/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ
C. INTENDED USE OF GOODS/UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES/ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ	(c) VALID UNTIL/VALABLE JUSQU'AU/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ ....../....../...... year/month/day (inclusive) année/mois/jour (inclus) Έτος/μήνας/ημέρα (περιλαμβανομένη)

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations:/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes:/Το παρόν δελτίο ισχύει για τα ακόλουθα κράτη/τελωνειακά εδάφη υπό την εγγύηση των παρακάτω οργανισμών:

The holder of this carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/customs territory of departure and the countries/customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire./Ο κάτοχος του παρόντος δελτίου και ο αντιπρόσωπός του υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τους νόμους και τους λοιπούς κανονισμούς του κράτους/τελωνειακού εδάφους αναχώρησης και των κρατών/τελωνειακών εδαφών προσωρινής εισαγωγής.

CERTIFICATE OF CUSTOMS AUTHORITIES/Attestation des autorités douanières/ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΑΡΧΩΝ (a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Σημεία εξακρίβωσης της ταυτότητας τέθηκαν, όπως αναφέρονται στη στήλη 7, απέναντι από τους ακόλουθους αύξοντες αριθμούς του γενικού πίνακα .... (b) Goods examined*/Vérifié les marchandises*/Διενεργήθηκε εξέταση των εμπορευμάτων* Yes/Oui/Ναι ☐ No/Non/Όχι ☐ (c) Registered under reference No*/............ Enregistré sous le numéro*/Καταχωρήθηκαν με τον αριθ. πρωτ.* (d) .... Customs office / Bureau de douane / Τελωνείο — Place / Lieu / Τόπος — ....../....../...... Date (Y/M/D)/ Date (A/M/J) Ημερομηνία (Ε/Μ/Η) — .... Signature and stamp/ Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα	Signature of authorized official and stamp of the issuing association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice/Υπογραφή εντεταλμένου υπαλλήλου και σφραγίδα του εκδόντος οργανισμού ..../....../............ Place and date of issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour) Τόπος και ημερομηνία έκδοσης (έτος/μήνας/ημέρα) .... Signature of holder/Signature du titulaire/ Υπογραφή του κατόχου

*If applicable./*S'il y a lieu/*Αν συντρέχει περίπτωση.

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Σημεία εξακρίβωσης της ταυτότητας τέθηκαν, όπως αναφέρονται στη στήλη 7, απέναντι από τον (τους) ακόλουθο(ους) αύξοντα(ες) αριθμό(ούς) του γενικού πίνακα:

....

....

....		....../....../......	....
Customs office Bureau de douane Τελωνείο	Place Lieu Τόπος	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list:/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:/Σημεία εξακρίβωσης της ταυτότητας τέθηκαν, όπως αναφέρονται στη στήλη 7, απέναντι από τον (τους) ακόλουθο(ους) αύξοντα(ες) αριθμό(ούς) του γενικού πίνακα:

....

....

....		....../....../......	....
Customs office Bureau de douane Τελωνείο	Place Lieu Τόπος	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ΓΕΝΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

.... VOUCHER No ....
VOLET DE .... N° ....
.... ΦΥΛΛΟ αριθ. ....

CONTINUATION SHEET No ....
FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N° ....
ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΦΥΛΛΟ αριθ. ....

ATA CARNET No ....
CARNET ATA N° ....
ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ αριθ. ....

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

EXPORTATION COUNTERFOIL No ....
SOUCHE D'EXPORTATION N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ATA αριθ.

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises enumerees à la liste generale sous le(s) numéro(s)/Τα εμπορεύματα που παρατίθενται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς) ....
.... have been exported/ont été exportées/εξήχθησαν

2. Final date for duty-free reimportation*/Date limite pour la réimportation en franchise*/ Προθεσμία για την ατελή επανεισαγωγή*
year/month/day
année/mois/jour ..../.........../..........
έτος/μήνας/ημέρα

3. Other remarks*/Autres mentions*/Λοιπές παρατηρήσεις*
....
....

4. .... Customs office Bureau de douane Τελωνείο	5. .... Place Lieu Τόπος	6. ..../.........../.......... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	7. .... Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Εφόσον συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Exportation Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Exportation ...... (imprimer en dessous)

Οδηγίες για το τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Exportation/εξαγωγή ...... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

EXPORTATION / EXPORTATION / ΕΞΑΓΩΓΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. EXPORTATION VOUCHER No/ ....
Volet d'exportation n°/...................
ΦΥΛΛΟ ΕΞΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

(a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
Δελτίο ATA αριθ.

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

(b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ
.........../.........../...........

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
έτος	μήνας	ημέρα (περιλαμβανομένη)

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/ Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα, κλπ.)*

F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/
Déclaration d'exportation temporaire/
ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

(a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/declare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) numéro(s):/δηλώνω ότι εξάγω προσωρινά τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στον πίνακα της πίσω σελίδας και περιλαμβάνονται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς)
....
....

(b) undertake to reimport the goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of temporary admission;/m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'admission temporaire;/αναλαμβάνω την υποχρέωση να επανεισαγάγω τα εμπορεύματα αυτά εντός της προθεσμίας που ορίστηκε από το τελωνείο ή να διευθετήσω την κατάσταση τους σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους/τελωνειακού εδάφους προσωρινής εισαγωγής

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./δηλώνω ότι οι πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο είναι αληθείς και πλήρεις

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation/ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΞΑΓΩΓΗ

(a) The goods referred to in the above declaration have been exported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées./Τα εμπορεύματα που αποτελούν αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης εξήχθησαν

(b) Final date for duty-free reimportation/Date limite pour la réimportation en franchise/Προθεσμία για την ατελή επανεισαγωγή
.........../.........../...........

year	month	day
année	mois	jour
έτος	μήνας	ημέρα

(c) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/ /Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο*:
....

(d) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........./........../.......... ....
Date (year/month/day) · Signature and stamp
Date (année/mois/jour) Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) Υπογραφή και σφραγίδα

Place Date (year/month/day)
Lieu Date (année/mois/jour)
Τόπος .... Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)....../....../......

Name
Nom
Όνομα ....

Signature
Signature
Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ΓΕΝΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réserve à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

IMPORTATION COUNTERFOIL No ....
SOUCHE D'IMPORTATION N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ αριθ.

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Τα εμπορεύματα που περιλαμβάνονται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς) .... have been temporarily imported/ont été importées temporairement/εισήχθησαν προσωρινά			
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/ Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο*	year/month/day année/mois/jour ..../........../.......... έτος/μήνας/ημέρα		
3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Καταχωρήθηκε με τον αριθμό*			8.
4. Other remarks*/Autres mentions*/Λοιπές παρατηρήσεις*			
5. .... Customs office Bureau de douane Τελωνείο	6. .... Place Lieu Τόπος	7. ..../........../.......... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	.... Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Importation Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Importation ...... (imprimer en dessous)

Οδηγίες για το τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Importation/εισαγωγή ...... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

IMPORTATION / IMPORTATION / ΕΙΣΑΓΩΓΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/
ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/
ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα, κλπ.)*

F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/
Déclaration d'importation temporaire/
ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/δηλώνω ότι εισάγω προσωρινά, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται υπό τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους/τελωνειακού εδάφους εισαγωγής, τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στην πίσω σελίδα και περιλαμβάνονται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς):
....
....

b) declare that the said goods are intended for use at/déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à/δηλώνω ότι τα εμπορεύματα προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για ....

c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the customs office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/customs territory of importation;/m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation;/αναλαμβάνω την υποχρέωση να συμμορφώνομαι με αυτούς τους νόμους και κανονισμούς και να επανεξάγω τα εν λόγω εμπορεύματα εντός των προθεσμιών που καθορίζει το τελωνείο ή να διευθετήσω την κατάσταση τους σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους/τελωνειακού εδάφους εισαγωγής ...

d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./δηλώ ότι τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παρόν φύλλο είναι αληθή και πλήρη.

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΝΤΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. IMPORTATION VOUCHER No/..............................
Volet d'importation n°/..............................
ΦΥΛΛΟ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ (αριθ.)..............................

a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
Δελτίο ATA αριθ.

b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ
................./................./.................

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
έτος	μήνας	ημέρα (περιλαμβανομένη)

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/
ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE ON IMPORTATION/Dédouanement à l'importation/ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement./Τα εμπορεύματα που αποτελούν το αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης εισήχθησαν προσωρινά

b) Final date for re-exportation/production to the customs*:/ Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*:/Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο*:

................./................./.................

year	month	day
année	mois	jour
έτος	μήνας	ημέρα

c) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο*:
....

d) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........./........./......... ....
Date (year/month/day) — Signature and stamp
Date (année/mois/jour) — Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) — Υπογραφή και σφραγίδα

Place
Lieu
Τόπος .... Date (year/month/day)
Date (année/mois/jour)
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)....../....../......

Name
Nom
Όνομα ....

Signature
Signature
Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/ΓΕΝΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΣΥΝΟΛΟ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No ....
SOUCHE DE REEXPORTATION N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΠΑΝΕΞΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ αριθ.

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Τα εμπορεύματα που αναγράφονται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς) ....
temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s) ....
importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/και εισηχθησαν προσωρινά βάσει του (των) φύλλου(ων) εισαγωγής αριθ. ....
of this carnet have been re-exported*/du present carnet ont été réexportées*/του παρόντος δελτίου επανεξήχθησαν*

2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported*/Mesures prises à l'égard des marchandises representées mais non reexportées*/Μέτρα για τα εμπορεύματα που προσκομίστηκαν αλλά δεν επανεξήχθησαν*

3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*/Mesures prises à l'égard des marchandises non representées et non destinees à une reexportation ultérieure*/Μέτρα για τα εμπορεύματα που δεν προσκομίστηκαν και δεν προορίζονται για μεταγενέστερη επανεξαγωγή*
....

4. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Καταχωρήθηκε με τον αριθμό*
....

8.

5.	6.	7. ....../....../......	....
Customs office Bureau de douane Τελωνείο	Place Lieu Τόπος	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Re-exportation Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réexportation ...... (imprimer en dessous)

Οδηγία για τα τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Reexportation/επανεξαγωγή ...... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

REEXPORTATION / RÉEXPORTATION / ΕΠΑΝΕΞΑΓΩΓΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΝΤΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. RE-EXPORTATION VOUCHER No/ ....
Volet de réexportation n°/..................
ΦΥΛΛΟ ΕΠΑΝΕΞΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
Δελτίο ATA αριθ.

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ
........../........../..........

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
έτος	μήνας	ημέρα (περιλαμβανομένη)

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/ Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα, κ.λπ.)*

F. RE-EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration de réexportation/ ΔΗΛΩΣΗ ΕΠΑΝΕΞΑΓΩΓΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/δηλώνω ότι επανεξάγω τα εμπορεύματα που παρατίθενται στον πίνακα της πίσω σελίδας και περιλαμβάνονται στο γενικό πίνακα με αύξοντα(ες) αριθμό(ούς):
....
which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s)/qui ont été importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/και εισήχθησαν βάσει του (των) φύλλου(ων) εισαγωγής αριθ.
....
of this carnet/du présent carnet/του παρόντος δελτίου

b) declare that the goods produced against the following item No(s) are not intended for re-exportation:/déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation:/δηλώνω ότι τα εμπορεύματα που προσκομίστηκαν και αντιστοιχούν στον (στους) ακόλουθο(ους) αριθμούς δεν προορίζονται για επανεξαγωγή:
....

c) declare that the goods of the following item No(s) not produced, are not intended for later re-exportation:/déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) numéro(s) suivant(s) ne seront pas reexportées ultérieurement:/δηλώνω ότι τα μη προσκομισθέντα εμπορεύματα που αντιστοιχούν στον (στους) ακόλουθο(ους) αριθμό(ούς) δεν προορίζονται για μεταγενέστερη επανεξαγωγή:
....

d) in support of this declaration present the following documents:/présente à l'appui de mes déclarations les documents suivants:/προς επίρρωση των δηλώσεών μου υποβάλλω τα ακόλουθα έγγραφα:
....

e) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./δηλώνω ότι τα στοιχεία που αναφέρονται στο παρόν φύλλο είναι αληθή και πλήρη

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/Dédouanement à la réexportation/Εκτελωνισμός κατά την επανεξαγωγή

a) The goods referred to in paragraph F (a) of the holder's declaration have been re-exported*./Les marchandises visées au point F (a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées*./Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στην παράγραφο F.a) της αναφερόμενης δήλωσης επανεξήχθησαν.*

b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported*./Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*./Μέτρα για τα εμπορεύματα που προσκομίστηκαν αλλά δεν επανεξήχθησαν*.
....

c) Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*./Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure*./Μέτρα για τα εμπορεύματα που δεν προσκομίστηκαν και δεν προορίζονται για μεταγενέστερη επανεξαγωγή*.
....

d) Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/ Καταχωρήθηκε με τον αριθμό*:
....

e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο*:
....

f) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Υπογραφή και σφραγίδα

Place / Lieu / Τόπος .... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) / Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)....../....../......

Name / Nom / Όνομα ....

Signature / Signature / Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently /
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No ....
SOUCHE DE TRANSIT N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ATA αριθ.

Clearance for transit/Dedouanement pour le transit/Εκτελωνισμός για διαμετακόμιση

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numero(s)/Τα εμπορεύματα που περιλαμβάνονται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ούς) ....
have been dispatched in transit to the customs office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/αποστάλησαν προς διαμετακόμιση με προορισμό το τελωνείο ....

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/Date limite pour la reexportation/la representation à la douane des marchandises*/Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο* — year/month/day / annee/mois/jour ..../........../.......... / Ετος/μηνας/ημερα

3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Καταχωρήθηκε με αριθμό* ....

4.	5.	6. ..../........./.........	7. ....
Customs office Bureau de douane Τελωνείο	Place Lieu Τόπος	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

Certificate of discharge by the customs of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Πιστοποιητικό εξόφλησης του τελωνείου προορισμού

1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*/Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο παραπάνω σημείο 1 επανεξήχθησαν/προσκομίστηκαν*

2. Other remarks*/Autres mentions*/Λοιπές παρατηρήσεις* ....

3.	4.	5. ..../........./.........	6. ....
Customs office Bureau de douane Τελωνείο	Place Lieu Τόπος	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Signature and stamp Signature et timbre Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit ...... (Imprimer en dessous)

Οδηγίες για το τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Transit/διαμετακόμιση ..... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

TRANSIT / TRANSIT / ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/
ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΝΤΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. TRANSIT VOUCHER No/ ....
Volet de transit n°/ ....
ΦΥΛΛΟ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ αριθ. ....

(a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
ΔΕΛΤΙΟ ΑΤΑ αριθ.

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

(b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises*/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ*

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ
........../........../..........
year / année / έτος — month / mois / μήνας — day (inclusive) / jour (inclus) / ημέρα (περιλαμβανομένη)

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/
ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα, κλπ.)*

F. DECLARATION OF DISPATCH IN TRANSIT/
Déclaration d'expédition en transit/
ΔΗΛΩΣΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

(a) declare that I am dispatching to:/déclare expédier à:/δηλώνω ότι αποστέλλω:
....
....
in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumerées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας διαμετακόμισης, τα εμπορεύματα που παρατίθενται στον πίνακα της πίσω σελίδας και αναφέρονται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ούς):
....
....

(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this carnet to the customs office of destination within the period stipulated by the customs:/m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane:/αναλαμβάνω την υποχρέωση να συμμορφώνομαι με τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας διαμετακόμισης και να προσκομίζω τα εμπορεύματα, με άθικτες τις τυχόν σφραγίδες, μαζί με το παρόν δελτίο στο τελωνείο προορισμού εντός προθεσμίας που ορίζει το τελωνείο

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./δηλώνω ότι τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παρόν φύλλο είναι αληθή και πλήρη

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

(a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the customs office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/Τα εμπορεύματα που αποτελούν αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης εκτελωνίστηκαν για διαμετακόμιση στο τελωνείο:
....

(b) Final date for re-exportation/production to the customs*:/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*:/Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο*:
........../........../..........
year / année / έτος — month / mois / μήνας — day / jour / ημέρα

(c) Registered under reference No*:/Enregistré sous le numéro*:/Καταχωρήθηκε με τον αριθ.*: ....

(d) Customs seals applied*:/Scellements douaniers apposés*:/Τέθηκαν τελωνειακές σφραγίδες*:

(e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο*:
....

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....
Date (year/month/day) — Signature and stamp
Date (année/mois/jour) — Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) — Υπογραφή και σφραγίδα

Certificate of discharge by the customs office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Πιστοποιητικό εξόφλησης του τελωνείου προορισμού

(f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées*/Τα εμπορεύματα που αποτελούν το αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης επανεξήχθησαν/προσκομίσθηκαν*.

(g) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....
Date (year/month/day) — Signature and stamp
Date (année/mois/jour) — Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) — Υπογραφή και σφραγίδα

Place / Lieu / Τόπος .... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) / Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)....../....../......

Name / Nom / Όνομα ....

Signature / Signature / Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No ....
SOUCHE DE TRANSIT N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ATA αριθ.

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Εκτελωνισμός για διαμετακόμιση

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ούς) ....
have been dispatched in transit to the customs office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/αποστάλησαν προς διαμετακόμιση με προορισμό το τελωνείο ....

2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο* — year/month/day / année/mois/jour / Έτος/μήνας/ημέρα ..../........./.........

3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Καταχωρήθηκε με αριθμό* ....

4. .... Customs office / Bureau de douane / Τελωνείο	5. .... Place / Lieu / Τόπος	6. ..../........./......... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) / Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	7. .... Signature and stamp / Signature et timbre / Υπογραφή και σφραγίδα

Certificate of discharge by the customs of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Πιστοποιητικό εξόφλησης του τελωνείου προορισμού

1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*/Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 επανεξήχθησαν/προσκομίστηκαν*

2. Other remarks*/Autres mentions*/Λοιπές παρατηρήσεις* ....

3. .... Customs office / Bureau de douane / Τελωνείο	4. .... Place / Lieu / Τόπος	5. ..../........./......... Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) / Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	6. .... Signature and stamp / Signature et timbre / Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit ...... (imprimer en dessous)

Οδηγίες για το τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Transit/διαμετακόμιση ...... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

TRANSIT / TRANSIT / ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/
ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΝΤΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. TRANSIT VOUCHER No/ ....
Volet de transit n°/ ....
ΦΥΛΛΟ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ αριθ. ....

(a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
ΔΕΛΤΙΟ ATA αριθ.

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

(b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises*/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ*

(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ
................../................../..................

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
έτος	μήνας	ημέρα (περιλαμβανομένη)

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/
ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/
Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα, κλπ.)*

F. DECLARATION OF DISPATCH IN TRANSIT/
Déclaration d'expédition en transit/
ΔΗΛΩΣΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

(a) declare that I am dispatching to:/déclare expédier à:/δηλώνω ότι αποστέλλω:
....
....
in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s):/dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας διαμετακόμισης, τα εμπορεύματα που παρατίθενται στον πίνακα της πίσω σελίδας και αναφέρονται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ούς):
....
....

(b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this carnet to the customs office of destination within the period stipulated by the customs;/m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scellements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane;/αναλαμβάνω την υποχρέωση να συμμορφώνομαι με τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας διαμετακόμισης και να προσκομίζω τα εμπορεύματα, με άθικτες τις τυχόν σφραγίδες, μαζί με το παρόν δελτίο στο τελωνείο προορισμού εντός προθεσμίας που ορίζει το τελωνείο

(c) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet/βεβαιώνω ότι τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παρόν φύλλο είναι αληθή και πλήρη

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/
ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le transit/ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ

(a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the customs office at:/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:/Τα εμπορεύματα που αποτελούν αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης εκτελωνίστηκαν για διαμετακόμιση στο τελωνείο:
....

(b) Final date for re-exportation/production to the customs*:/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*:/Προθεσμία για την επανεξαγωγή/προσκόμιση των εμπορευμάτων στο τελωνείο*:
................../................../..................

year	month	day
année	mois	jour
έτος	μήνας	ημέρα

(c) Registered under reference No*:/Enregistré sous le numéro*:/Καταχωρήθηκε με τον αριθ.*: ....

(d) Customs seals applied*:/Scellements douaniers apposés*:/Τέθηκαν τελωνειακές σφραγίδες*:

(e) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο*:
....

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....
Date (year/month/day) — Signature and stamp
Date (année/mois/jour) — Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) — Υπογραφή και σφραγίδα

Certificate of discharge by the customs office at destination/Certificat de décharge du bureau de douane de destination/Πιστοποιητικό εξόφλησης του τελωνείου προορισμού

(f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées*/Τα εμπορεύματα που αποτελούν το αντικείμενο της αναφερόμενης δήλωσης επανεξήχθησαν/προσκομίστηκαν*.

(g) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....
Date (year/month/day) — Signature and stamp
Date (année/mois/jour) — Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) — Υπογραφή και σφραγίδα

Place — Date (year/month/day)
Lieu — Date (année/mois/jour)
Τόπος .... Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) ....../....../......

Name
Nom
Όνομα ....

Signature
Signature
Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμα του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

REIMPORTATION COUNTERFOIL No ....
SOUCHE DE RÉIMPORTATION N° ....
ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

ATA CARNET No
CARNET ATA N°
ΔΕΛΤΙΟ ATA αριθ.

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumerées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/Τα εμπορεύματα που παρατίθενται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ους) .... which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s) .... of this carnet have been reimported*/exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) .... du présent carnet ont été réimportées*/και εξήχθησαν προσωρινά βάσει του (των) φύλλου(ων) εξαγωγής αριθ. .... του παρόντος δελτίου επανεισήχθησαν*			
2. Other remarks*/Autres mentions*/Λοιπές παρατηρήσεις*			6.
3. .... Customs office / Bureau de douane / Τελωνείο	4. .... Place / Lieu / Τόπος	5. ..../......../........ Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) / Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	.... Signature and stamp / Signature et timbre / Υπογραφή και σφραγίδα

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Reimportation Part ...... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réimportation ...... (imprimer en dessous)

Οδηγία για το τυπογραφείο: η σελίδα αυτή συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα: Transit/διαμετακόμιση ...... (πρέπει να τυπωθεί στην παρούσα σελίδα)

REIMPORTATION / RÉIMPORTATION / ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗ

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/ ΚΑΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association émettrice/ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΝΤΑ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

G. REIMPORTATION VOUCHER No/ ....
Volet de réimportation n°/ ....
ΦΥΛΛΟ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗΣ αριθ. ....

a) ATA CARNET No/
Carnet ATA n°/
Δελτίο ATA αριθ.

B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟ*

b) ISSUED BY/Délivré par/ΕΚΔΟΘΕΝ ΑΠΟ

C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises/ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/ ΙΣΧΥΕΙ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΤΗΝ

....................../....................../......................

year	month	day (inclusive)
année	mois	jour (inclus)
έτος	μήνας	ημέρα (περιλαμβανομένη)

D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ*

E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/ Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ (αριθμός, είδος, σήματα κ.λπ.)*

F. REIMPORTATION DECLARATION/
Déclaration de réimportation/
ΔΗΛΩΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Ο υπογεγραμμένος, δεόντως εξουσιοδοτημένος:

a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the general list under item No(s)/déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s)/δηλώνω ότι τα εμπορεύματα που παρατίθενται στον πίνακα της πίσω σελίδας και αναφέρονται στο γενικό πίνακα με τον (τους) αριθμό(ούς):

....

....

were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s)/ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s)/εξήχθησαν προσωρινά βάσει του (των) φύλλου(ων) εξαγωγής αριθ.

....

....

request duty-free reimportation of the said goods;/demande la réimportation en franchise de ces marchandises;/ ζητώ την ατελή επανεισαγωγή των εν λόγω εμπορευμάτων

b) declare that the said goods have not undergone any process abroad, except for those described under No(s)*;/déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouvraison à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) numéro(s)*;/δηλώνω ότι αυτά τα εμπορεύματα δεν υπέστησαν καμία επεξεργασία στο εξωτερικό εκτός από εκείνες που παρατίθενται (στους) αριθμό(ούς)*

....

c) declare that goods of the following item No(s) have not been reimported*;/déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) numéro(s) suivant(s)*;/δηλώνω ότι δεν θα επανεισαγάγω τα εμπορεύματα που αντιστοιχούν στον (στους) ακόλουθο(ους) αριθμό(ούς)*:

....

....

d) confirm that the information given is true and complete./certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet./βεβαιώνω ότι τα στοιχεία που παρέχονται στο παρόν φύλλο είναι αληθή και πλήρη.

FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΩΝΕΙΟ

H. CLEARANCE ON REIMPORTATION/Dédouanement à la réimportation/ ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗ

a) The goods referred to in paragraph F (a) and (b) of the holder's declaration have been reimported.*/Les marchandises visées aux points F (a) et (b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.*/Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο σημείο F στοιχεία α) και β) της αναφερόμενης δήλωσης, επανεισήχθησαν*

b) This voucher must be forwarded to the customs office at*:/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο:*

c) Other remarks*:/Autres mentions*:/Λοιπές παρατηρήσεις*:

At/À ....
Customs office/Bureau de douane/Τελωνείο

........../........../.......... ....

Date (year/month/day)	Signature and stamp
Date (année/mois/jour)	Signature et timbre
Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα)	Υπογραφή και σφραγίδα

Place	Date (year/month/day)
Lieu	Date (année/mois/jour)
Τόπος	Ημερομηνία (έτος/μήνας/ημέρα) ....../....../......

Name
Nom
Όνομα ....

Signature
Signature
Υπογραφή ....

*If applicable./*S'il y a lieu./*Αν συντρέχει περίπτωση.

Item No/ Numéro d'ordre/ Αύξων αριθμός	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Εμπορική περιγραφή των εμπορευμάτων και τυχόν υπάρχοντα σήματα και αριθμοί	Number of pieces/ Nombre de pièces/ Αριθμός τεμαχίων	Weight or volume/ Poids ou volume/ Βάρος ή ποσότητα	Value*/ Valeur*/ Αξία*	Country of origin**/ Pays d'origine**/ Χώρα καταγωγής**	For customs use/ Réservé à la douane/ Συμπληρώνεται από το τελωνείο
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT/ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/ ΣΥΝΟΛΟ Ή ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ						

* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./
* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./
* Εμπορική αξία στο κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης και στο νόμισμά του, εκτός αν ορίζεται άλλως.

** Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./
** Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./
** Αναφέρατε τη χώρα καταγωγής αν είναι διαφορετική από το κράτος/τελωνειακό έδαφος έκδοσης του δελτίου, χρησιμοποιώντας το διεθνή κωδικό ISO.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the general list, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the general list consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
   The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the general list.

5. To facilitate customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C, of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.

8. The carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country/customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the carnet, to the customs authorities there, except in cases where the customs regulations of that country/customs territory do not provide for such examination.

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.

2. À l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture.
   Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.

3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas, il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.

4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.

5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.

7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer au point C du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.

8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.

9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays/territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ ΑΤΑ

1. Όλα τα εμπορεύματα που καλύπτονται από το δελτίο πρέπει να καταχωρούνται στις στήλες 1 ως 6 του γενικού πίνακα. Όταν ο σχετικός διαθέσιμος χώρος στην πίσω σελίδα του εξωφύλλου δεν επαρκεί πρέπει να χρησιμοποιούνται πρόσθετα φύλλα σύμφωνα με το επίσημο υπόδειγμα.

2. Το κλείσιμο του γενικού πίνακα γίνεται με την αναγραφή στο τέλος του πίνακα των συνόλων των στηλών 3 και 5, αριθμητικά και ολογράφως. Αν ο γενικός πίνακας αποτελείται από περισσότερες σελίδες, ο αριθμός των χρησιμοποιηθέντων πρόσθετων φύλλων πρέπει να αναγράφεται αριθμητικά και ολογράφως, στο τέλος της πίσω σελίδας του εξωφύλλου. Το ίδιο ισχύει και για τους πίνακες των φύλλων.

3. Κάθε εμπόρευμα λαμβάνει αύξοντα αριθμό που αναγράφεται στη στήλη 1. Τα εμπορεύματα που περιλαμβάνουν χωριστά τμήματα (περιλαμβανομένων των ανταλλακτικών και των εξαρτημάτων) μπορεί να λαμβάνουν έναν μόνο αύξοντα αριθμό. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να καθορίζεται στη στήλη 2 το είδος, η αξία και, εφόσον χρειάζεται, το βάρος κάθε μέρους, ενώ μόνο το συνολικό βάρος και η συνολική αξία καταχωρούνται στις στήλες 4 και 5.

4. Κατά την κατάρτιση των πινάκων των φύλλων, χρησιμοποιούνται οι ίδιοι αύξοντες αριθμοί καταχώρησης με εκείνους του γενικού πίνακα.

5. Για τη διευκόλυνση του τελωνειακού ελέγχου, συνιστάται να αναγράφεται ευανάγνωστα σε κάθε εμπόρευμα (περιλαμβανομένων των χωριστών τμημάτων) ο αντίστοιχος αύξων αριθμός.

6. Ταυτόσημα εμπορεύματα μπορεί να καταχωρούνται κατά ομάδες, εφόσον δίδεται σε καθένα από αυτά χωριστός αύξων αριθμός. Αν τα εμπορεύματα της ομάδας δεν έχουν την ίδια αξία ή βάρος, πρέπει να αναφέρεται η αξία τους και, εφόσον χρειάζεται, το βάρος τους στη στήλη 2.

7. Αν τα εμπορεύματα προορίζονται να γίνουν αντικείμενο έκθεσης, συνιστάται στον εισαγωγέα, για το δικό του συμφέρον, να αναφέρει στο σημείο C του φύλλου εισαγωγής τον τίτλο και τον τόπο της έκθεσης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του οργανωτή της.

8. Το δελτίο πρέπει να συμπληρώνεται κατά τρόπο ευανάγνωστο και ανεξίτηλο.

9. Όλα τα εμπορεύματα που καλύπτονται από το δελτίο πρέπει να ελέγχονται και να καταχωρούνται στο κράτος/τελωνειακό έδαφος αναχώρησης και να προσκομίζονται για το σκοπό αυτό στις τελωνειακές αρχές, μαζί με το δελτίο, εκτός από τις περιπτώσεις που η τελωνειακή νομοθεσία του εν λόγω κράτους/τελωνειακού εδάφους δεν προβλέπει τέτοιον έλεγχο.

10. If the carnet has been completed in a language other than that of the country/customs territory of importation, the customs authorities may require a translation.

11. Expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.

14. When blue customs transit sheets are used, the holder is required to present the carnet to the customs office placing the goods in customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for customs transit, to the specified customs 'office of destination'. Customs must stamp and sign the customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays/territoire douanier d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.

11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.

12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.

13. Conformément à la norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant: année/mois/jour.

14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit douanier, le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit douanier et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme «bureau de destination» de l'opération de transit douanier. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.

10. Όταν η συμπλήρωση του δελτίου γίνεται σε γλώσσα άλλη από εκείνη του κράτους/τελωνειακού εδάφους εισαγωγής, οι τελωνειακές αρχές μπορ να αξιώ [illegible]ουν μετάφραση.

11. Ο κάτοχος επιστρέφει στον εκδοτικό οργανισμό δελτία των οποίων έληξε η ισχύς ή τα οποία δεν χρησιμοποιεί πλέον.

12. Σε κάθε περίπτωση πρέπει να χρησιμοποιούνται αραβικοί αριθμοί.

13. Σύμφωνα με το πρότυπο ISO 8601, οι ημερομηνίες πρέπει να αναφέρονται με την ακόλουθη σειρά: έτος/μήνας/ημέρα.

14. Όταν χρησιμοποιούνται μπλε φύλλα για πράξη διαμετακόμισης, ο κάτοχος υποχρεούται να προσκομίσει το δελτίο του στο τελωνείο υπαγωγής στο καθεστώς διαμετακόμισης και αργότερα, εντός των προθεσμιών που καθορίζονται για την εν λόγω πράξη, στο τελωνείο που ορίζεται ως «τελωνείο προορισμού» της πράξης [illegible] διαμετακόμισης. Οι τελωνειακές υπηρεσίες υποχρεούνται να σφραγίζουν και να υπογράφουν τα στελέχη και τα φύλλα διαμετακόμισης σύμφωνα με τα οριζόμενα για κάθε στάδιο.

Appendice II de l'annexe A

Appendix II to Annex A

Προσάρτημα II του παραρτήματος A

MODÈLE DE CARNET CPD

MODEL OF CPD CARNET

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ CPD

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigées en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont 21 × 29,7 cm.

L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaine de garantie à laquelle elle est affiliée.

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 × 29,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

Το δελτίο CPD συντάσσεται στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα.

Οι διαστάσεις του δελτίου CPD είναι 21 × 29,7 cm.

Σε καθένα από τα φύλλα αναγράφεται το όνομα του εκδότη οργανισμού ακολουθούμενο από τα αρχικά του εγγυοδοτικού δικτύου με το οποίο αυτός είναι συνδεδεμένος.

1	Holder and address/Titulaire et adresse/ Κατοχος και διεύθυνση	CPD/Δελτίο CPD No/N°/αριθ.
2		Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au/ Μεγιστη ισχύς ένα έτος, δηλαδή μέχρι την
3		.... inclusive/inclus/περιλαμβανομένη
4	Issued by/Délivré par/Εκδοθεν από	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlement douaniers du pays/territoire douanier visité/Το δελτιο αυτό ισχύει εφόσον ο κατοχος του δεν παυσει να πληροί κατά την περιοδο αυτή τους όρους που προβλέπονται από τους τελωνειακούς νόμους και κανονισμούς του κρατους/τελωνειακού εδάφους εισόδου
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au/Παράταση της ισχύος μέχρι

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAINE DE GARANTIE INTERNATIONALE
ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΓΓΥΟΔΟΤΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

6 **CARNET CPD CARNET**
ΔΕΛΤΙΟ CPD

7 For means of transport/Pour moyens de transport/Για μεταφορικά μέσα (*)

CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION
CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE
ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

8 This carnet is issued for the means of transport registered in/ Ce carnet est délivré pour le moyen de transport immatriculé en/ .... Το παρόν δελτίο εκδίδεται για το μεταφορικό μέσο που είναι ταξινομημένο στο (στη) under No/ sous le numéro/ .... Με αριθ.

9 **This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.**

10 It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country/customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain.
*On expiry, the carnet must be returned to the issuing association.

9 **Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées.**

10 À charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à la chaine de garantie internationale soussignée.
A l'expiration, le carnet doit être restitué à l'association émettrice.

9 **Το παρόν δελτίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα κράτη/τελωνειακά εδάφη που αναφέρονται στην πίσω σελίδα του εξωφύλλου του παρόντος εγγράφου, υπό την εγγυηση των αναφερόμενων εγκεκριμένων οργανισμών**

10 Εκδίδεται υπό τον όρο ότι ο κάτοχος θα επανεξαγάγει το μεταφορικό μέσο εντός συγκεκριμένης προθεσμίας και θα συμμορφωθεί με τους τελωνειακούς νόμους και κανονισμούς για την προσωρινή εισαγωγή μεταφορικών μέσων στα κράτη/τελωνειακά εδάφη εισόδου, υπό την εγγύηση, σε κάθε κράτος/τελωνειακό έδαφος στο οποίο ισχύει το έγγραφο του εγκεκριμένου οργανισμού που είναι συνδεδεμένος με το υπογράφον διεθνές εγγυοδοτικό δίκτυο.
Μετά τη λήξη της ισχύος του, το δελτίο πρέπει να επιστραφεί στον εκδοτικό οργανισμό.

11 Issued at/Délivré à/Εκδόθηκε .... the/le/την .... 19 ....

12	Signature of international guarantee chain/ Signature de la chaine de garantie internationale/ Υπογραφή του διεθνούς εγγυοδοτικού δικτύου	Signature of issuing association/ Signature de l'association émettrice/ Υπογραφή του εκδοτικού οργανισμού	Holder's signature/ Signature du titulaire/ Υπογραφή του κατόχου

13 (*) See reverse side./Voir verso./Βλέπε πίσω σελίδα.

4 DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΟΥ ΜΕΣΟΥ

5 Registered in/Immatriculé en/Ταξινομημένο στο (στη) .... under No/sous le n°/με τον αριθ.: ....

6 Year of manufacture/Année de construction/Έτος κατασκευής ....

For official use/Réservé à l'administration/
Για υπηρεσιακή χρήση

7 Net weight (kg)/Poids net (kg)/Καθαρό βάρος (kg)

8 Value/Valeur/Αξία ....

9 **Chassis No/Châssis n°/Αριθμός πλαισίου** ....

10 Make/Marque/Κατασκευαστής ....

11 **Engine No/Moteur n°/Αριθμός μηχανής** ....

12 Make/Marque/Κατασκευαστής ....

13 No of cylinders/Nombre de cylindres/Αριθμός κυλίνδρων ....

14 Horsepower/Nombre de chevaux/Ιπποδύναμη ....

15 **Coachwork/Carrosserie/Αμάξωμα** ....

16 Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Τύπος (επιβατικό, φορτηγό...)

....

17 Colour/Couleur/Χρώμα ....

18 Upholstery/Garnitures intérieures/Εσωτερική επένδυση ....

19 No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Αριθμός θέσεων ή
ωφέλιμο φορτίο ....

20 **Equipment/Équipement/Εξοπλισμός** ....

Radio (make)/Appareil radio (marque)/Ραδιόφωνο (τύπος) ....

21 Spare tyres/Pneus de rechange/Εφεδρικοί τροχοί ....

22 Other particulars/Divers/Διάφορα ....

23 ....

Extension of validity/Prolongation de la validité/Επέκταση της ισχύος

CARNET CPD ΔΕΛΤΙΟ COUNTERFOIL SOUCHE ΣΤΕΛΕΧΟΣ (1)

1
2 Importation into/L'entrée en/Η είσοδος στο(στη) ....
3 of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport/του μεταφορικού μέσου που περιγράφεται στο παρόν δελτίο
4
5 took place on/a eu lieu le/πραγματοποιήθηκε ....
6 at the customs office of/par le bureau de douane de/από το τελωνείο ....

Stamp
Timbre
Σφραγίδα

7 Customs officer's signature/
Signature de l'agent de la douane/
Υπογραφή του τελωνειακού υπαλλήλου ....

CPD/Δελτίο CPD
No/N°/αριθ.

Valid until/Valable jusqu'au/
Ισχύει μέχρι ....

Exportation from/La sortie de/Η έξοδος από ....
took place on/a eu lieu le/πραγματοποιήθηκε ....
at the customs office of/par le bureau de douane de/από το τελωνείο ....

Stamp
Timbre
Σφραγίδα

Customs officer's signature/
Signature de l'agent de la douane/
Υπογραφή του τελωνειακού υπαλλήλου ....

CARNET CPD ΔΕΛΤΙΟ EXPORTATION VOUCHER VOLET DE SORTIE ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΞΟΔΟΥ (1)

1 Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/
Κάτοχος (όνομα, διεύθυνση)
2
3

CPD/Δελτίο CPD
No/N°/αριθ.

Valid until/Valable jusqu'au/
Ισχύει μέχρι
inclusive/inclus/
περιλαμβανομένη

Issued by/Délivré par/Εκδοθέν από

4 DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΟΥ ΜΕΣΟΥ
5 Registered in/Immatriculé en/Ταξινομημένο στο (στη) ....
6 Year of manufacture/Année de construction/Έτος κατασκευής .... under No/sous le numéro/με τον αριθ. ....
7 Net weight (kg)/Poids net (kg)/Καθαρό βάρος (kg) ....
8 Value/Valeur/Αξία ....
9 **Chassis No/Châssis n°/Αριθ. πλαισίου** ....
10 Make/Marque/Κατασκευαστής ....
11 **Engine No/Moteur n°/Αριθ. κινητήρα** ....
12 Make/Marque/Κατασκευαστής ....
13 No of cylinders/Nombre de cylindres/Αριθμός κυλίνδρων ....
14 Horsepower/Nombre de chevaux/Ιπποδύναμη ....
15 **Coachwork/Carrosserie/Αμάξωμα** ....
16 Type (car, lorry .../voiture, camion ...)/Τύπος (επιβατικό, φορτηγό ..) ....
17 Colour/Couleur/Χρώμα ....
18 Upholstery/Garnitures intérieures/Εσωτερική επένδυση ....
19 No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/
Αριθμός θέσεων ή ωφέλιμο φορτίο ....
20 Equipment/Équipement/Εξοπλισμός
Radio (make)/Appareil radio (marque)/Ραδιόφωνο (τύπος) ....
21 Spare tyres/Pneus de rechange/Εφεδρικοί τροχοί ....
22 Other particulars/Divers/Διάφορα ....
23 ....

....

Date of exportation/
Date de sortie/
Ημερομηνία εξόδου

Customs office of exportation/
Bureau de douane de sortie/
Τελωνείο εξόδου

Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/
Καταχώρηση φύλλου με αριθ. ....

Stamp
Timbre
Σφραγίδα

Customs officer's signature/ ....
Signature de l'agent de la douane/Υπογραφή του τελωνειακού υπαλλήλου

To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de douane d'entrée de/Το παρόν φύλλο πρέπει να αποσταλεί στο τελωνείο εισόδου ....
where the carnet was registered under number/où le carnet a été enregistré sous le numéro/στο οποίο καταχωρήθηκε το δελτίο με αριθμό
....
....

CARNET CPD ΔΕΛΤΙΟ IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTRÉE ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΕΙΣΟΔΟΥ (1)

1 Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/
Κάτοχος (όνομα, διεύθυνση)
2
3

CPD/Δελτίο CPD
No/N°/αριθ.

Valid until/Valable jusqu'au/
Ισχύει μέχρι
inclusive/inclus/
περιλαμβανομένη

Issued by/Délivré par/Εκδοθέν από

4 DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΟΥ ΜΕΣΟΥ
5 Registered in/Immatriculé en/Καταχωρήθηκε στο(στη) ....
6 Year of manufacture/Année de construction/Έτος κατασκευής .... under No/sous le numéro/με τον αριθ. ....
7 Net weight (kg)/Poids net (kg)/Καθαρό βάρος (kg) ....
8 Value/Valeur/Αξία
9 **Chassis No/Châssis n°/Αριθμός πλαισίου** ....
10 Make/Marque/Κατασκευαστής ....
11 **Engine No/Moteur n°/Αριθμός κινητήρα** ....
12 Make/Marque/Κατασκευαστής ....
13 No of cylinders/Nombre de cylindres/Αριθμός κυλίνδρων ....
14 Horsepower/Nombre de chevaux/Ιπποδύναμη ....
15 **Coachwork/Carrosserie/Αμάξωμα** ....
16 Type (car, lorry .../voiture, camion ...)/Τύπος (επιβατικό, φορτηγό ...) ....
17 Colour/Couleur/Χρώμα ....
18 Upholstery/Garnitures intérieures/Εσωτερική επένδυση ....
19 No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/
Αριθμός θέσεων ή ωφέλιμο ....
20 **Equipment/Équipement/Εξοπλισμός**
Radio (make)/Appareil radio (marque)/Ραδιόφωνο (τύπος) ....
21 Spare tyres/Pneus de rechange/Εφεδρικοί τροχοί ....
22 Other particulars/Divers/Διάφορα ....
23 ....

....

Date of importation/
Date d'entrée/
Ημερομηνία εισόδου

Customs office of importation/
Bureau de douane d'entrée/
Τελωνείο εισόδου

Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/
Καταχώρηση φύλλου με αριθ. ....

Stamp
Timbre
Σφραγίδα

Customs officer's signature/
Signature de l'agent de la douane/
Υπογραφή του τελωνειακού υπαλλήλου ....

NB: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indicuées/Το τελωνείο εισόδου πρέπει να συμπληρώσει τις γραμμές του ανωτέρου φύλλου εξόδου.

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations/
Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes/
Το παρόν δελτίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα κράτη/τελωνειακά εδάφη, υπό την εγγύηση των παρακάτω οργανισμών

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGRÉÉES)

(ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ/ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΔΑΦΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β.1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ Η ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΣΕ ΕΚΘΕΣΕΙΣ,ΠΑΝΗΓΥΡΕΙΣ, ΣΥΝΕΔΡΙΑ Η ΠΑΡΟΜΟΙΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, ως "εκδηλώσεις" νοούνται:

1. Οι εκθέσεις,πανηγύρεις, εξειδικευμένες εκθέσεις και παρόμοιες εμπορικές,γεωργικές, βιομηχανικές και βιοτεχνικές εκδηλώσεις,

2. Οι εκθέσεις ή εκδηλώσεις,που οργανώνονται κυρίως για φιλανθρωπικούς σκοπούς,

3. Οι εκθέσεις ή εκδηλώσεις,που οργανώνονται κυρίως για επιστημονικούς, τεχνικούς, βιοτεχνικούς,καλλιτεχνικούς,εκπαιδευτικούς, ή πολιτιστικούς,αθλητικούς, θρησκευτικούς και λατρευτικούς σκοπούς ,για την προώθηση του τουρισμού ή ακόμη για την υποβοήθηση της αλληλοκατανόησης μεταξύ των λαών,

4. Οι συνελεύσεις αντιπροσώπων διεθνών οργανισμών ή ομάδων,

5. Οι τελετές και εορταστικές εκδηλώσεις,επίσημου ή αναμνηστικού χαρακτήρα,

με την εξαίρεση των εκθέσεων που διοργανώνονται υπό ιδιωτικό χαρακτήρα σε καταστήματα ή εμπορικούς χώρους για την πώληση αλλοδαπών εμπορευμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

1. Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης:

α) τα εμπορεύματα που προορίζονται να αποτελέσουν αντικείμενο έκθεσης ή επίδειξης σε μιά εκδήλωση, συμπεριλαμβανομένου του υλικού στο οποίο αναφέρονται τα παραρτήματα της συμφωνίας για την εισαγωγή ειδών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή πολιτιστικού χαρακτήρα, UNESCO, Νέα Υόρκη, 22 Νοεμβρίου 1950 και το πρωτόκολλό της, Ναϊρόμπι, 26 Νοεμβρίου 1976,

β) τα εμπορεύματα που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τις ανάγκες της παρουσίασης αλλοδαπών προϊόντων σε μια εκδήλωση, όπως:

ι) τα εμπορεύματα που απαιτούνται για την επίδειξη των εκτιθέμενων αλλοδαπών μηχανημάτων ή συσκευών,

ιι) τα υλικά κατασκευής και διακόσμησης, περιλαμβανομένου και του ηλεκτρικού εξοπλισμού, για τους προσωρινούς χώρους των αλλοδαπών εκθετών,

ιιι) το διαφημιστικό υλικό και το υλικό επίδειξης, που προορίζεται καταφανώς να χρησιμοποιηθεί για διαφήμιση των εκτιθέμενων αλλοδαπών εμπορευμάτων, όπως υλικό εγγραφής ήχου και βίντεο, ταινίες και διαφάνειες, καθώς και οι αναγκαίες για τη χρήση αυτών συσκευές,

γ) το υλικό, που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε συνόδους, διασκέψεις και διεθνή συνέδρια, συμπεριλαμβανομένων των συσκευών διερμηνείας, των συσκευών εγγραφής ήχου και βίντεο και των ταινιών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή πολιτιστικού χαρακτήρα.

2. Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:
   α) ο αριθμός ή η ποσότητα κάθε εισαγόμενου είδους πρέπει να είναι λογικός σε σχέση με τον προορισμό του,
   β) οι προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα σύμβαση πρέπει να πληρούνται κατά τρόπο ικανοποιητικό για τις τελωνειακές αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Κατά το διάστημα που απολαύουν των διευκολύνσεων, που προβλέπονται από την παρούσα σύμβαση και εκτός εάν το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, τα εμπορεύματα που έχουν υπαχθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής δεν μπορούν:
   α) να δανείζονται, να ενοικιάζονται ή να χρησιμοποιούνται επί πληρωμή, ή
   β) να μεταφέρονται εκτός του χώρου της εκδήλωσης.

Άρθρο 4

1. Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων που εισάγονται προς παρουσίαση ή χρησιμοποίηση σε έκθεση, πανήγυρη, συνέδριο ή παρόμοια εκδήλωση ανέρχεται σε έξι τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία υπαγωγής στο καθεστώς της προσωρινής εισαγωγής.
2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, οι τελωνειακές αρχές επιτρέπουν στους ενδιαφερομένους να κρατήσουν τα εμπορεύματα, που προορίζονται να παρουσιαστούν ή να χρησιμοποιηθούν σε μεταγενέστερη εκδήλωση, στο έδαφος της προσωρινής εισαγωγής, υπό την προϋπόθεση της συμμόρφωσης προς τις διατάξεις των νόμων και των κανονισμών του εδάφους αυτού και της επανεξαγωγής των εμπορευμάτων εντός προθεσμίας ενός έτους από την ημερομηνία της προσωρινής εισαγωγής τους.

Άρθρο 5

1. Κατ'εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 της παρούσας σύμβασης, η θέση σε ανάλωση επιτρέπεται με απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και χωρίς την επιβολή απαγορεύσεων ή περιορισμών κατά την εισαγωγή, για τα ακόλουθα εμπορεύματα:

α) αντιπροσωπευτικά μικροδείγματα αλλοδαπών εμπορευμάτων που εκτίθενται σε κάποια εκδήλωση, συμπεριλαμβανομένων των δειγμάτων ειδών διατροφής και ποτών, που εισάγονται ως τέτοια ή παράγονται κατά την εκδήλωση από εμπορεύματα που εισάγονται χύμα, εφόσον:

ι) πρόκειται για αλλοδαπά προϊόντα ,που προσφέρονται δωρεάν και χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για δωρεάν διανομές στο κοινό κατά την εκδήλωση,για να χρησιμοποιηθούν ή να καταναλωθούν από τα πρόσωπα στα οποία διανεμήθηκαν,

ιι) μπορεί να εξακριβωθεί η ταυτότητα των προϊόντων αυτών ως δειγμάτων διαφημιστικού χαρακτήρα, που αντιπροσωπεύουν μικρή κατά μονάδα αξία,

ιιι) είναι ακατάλληλα για εμπορικούς σκοπούς και είναι,κατά περίπτωση,συσκευασμένα σε ποσότητες σαφώς μικρότερες από εκείνες που περιέχονται και στην πιό μικρή συσκευασία λιανικής τους πώλησης,

ιν) τα δείγματα ειδών διατροφής και ποτών, τα οποία δεν διανέμονται σε συσκευασίες σύμφωνα με το σημείο ιιι) ανωτέρω καταναλώνονται στην εκδήλωση, και

ν) η συνολική αξίακαι η ποσότητα των εμπορευμάτων είναι, κατά την κρίση των τελωνειακών αρχών του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, λογικές,λαμβανομένης υπόψη της φύσης της εκδήλωσης, του αριθμού των επισκεπτών και της σημασίας της συμμετοχής του εκθέτη στην εκδήλωση,

β) εμπορεύματα, τα οποία εισάγονται αποκλειστικά για την επίδειξη του χειρισμού αλλοδαπών μηχανημάτων και συσκευών που εκτίθεται στην εκδήλωση και καταναλώνονται ή καταστρέφονται κατά τη διάρκεια των επιδείξεων αυτών,εφόσον η συνολική αξία και η ποσότητα των εμπορευμάτων αυτών είναι, κατά την κρίση της

τελωνειακής αρχής του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, λογικές λαμβανομένης υπόψη της φύσης της εκδήλωσης, του αριθμού επισκεπτών και της σημασίας της συμμετοχής του εκθέτη στην εκδήλωση,

γ) προϊόντα μικρής αξίας, που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή, διευθέτηση και διακόσμηση των προσωρινών χώρων των αλλοδαπών εκθετών στην εκδήλωση(χρώματα, βερνίκια, χαρτί τοιχοστρωσίας κ.λ.π.),τα οποία φθείρονται λόγω της χρήσης τους,

δ) έντυπα, κατάλογοι, ενημερωτικά δελτία, τιμοκατάλογοι, διαφημιστικές εικόνες, ημερολόγια (εικονογραφημένα ή μη) και φωτογραφίες χωρίς πλαίσιο,που προορίζονται προφανώς να χρησιμοποιηθούν για διαφήμιση των εμπορευμάτων,εφόσον:

ι) πρόκειται γιααλλοδαπά προϊόντα που προσφέρονται δωρεάν και χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για δωρεάν διανομή στο κοινό στο χώρο της εκδήλωσης,και

ιι) η συνολική αξία και η ποσότητα των εμπορευμάτων είναι λογικές, κατά την κρίση των τελωνειακών αρχών του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της φύσης της εκδήλωσης, του αριθμού επισκεπτών και της σημασίας της συμμετοχής του εκθέτη στην εκδήλωση,

ε) φάκελοι,αρχεία, έντυπα και άλλα έγγραφα που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ως τέτοια κατά τη διάρκεια η επ΄ευκαιρία συνεδριάσεων,διασκέψεων ή διεθνών συνεδρίων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζονται στα οινοπνευματώδη ποτά, τον καπνό και τα καύσιμα.

Άρθρο 6

1. Κατά την εισαγωγή καθώς και την επανεξαγωγή, ο έλεγχος και ο εκτελωνισμός των εμπορευμάτων, τα οποία πρόκειται να εκτεθούν ή να χρησιμοποιηθούν ή έχουν εκτεθεί ή χρησιμοποιηθεί σε κάποια εκδήλωση, πραγματοποιούνται,σε όλες τις περιπτώσεις που αυτό είναι δυνατό και σκόπιμο,στους χώρους της εκδήλωσης αυτής.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί, σε κάθε περίπτωση πουτο κρίνει χρήσιμο,λαμβανομένης υπόψη της σημασίας της εκδήλωσης, να εγκαθιδρύει, για εύλογη χρονική περίοδο,τελωνειακό γραφείο στους χώρους της εκδήλωσης που οργανώνεταιστο έδαφός του.

Άρθρο 7

Τα προϊόντα που παράγονται με την ευκαιρία και κατά την διάρκεια της εκδήλωσης από εμπορεύματα που έχουν εισαχθεί προσωρινά κατά την επίδειξη μηχανημάτων ή συσκευών, υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 8

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δικαιούται να διατυπώνει επιφύλαξη,υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, για τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 1, στοιχείο α) του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 9

Κατά την έναρξη της ισχύος του , το παρόν παράρτημα, θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, την τελωνειακή σύμβαση σχετικά με την παροχή διευκολύνσεων για την εισαγωγή εμπορευμάτων, προοριζόμενων προς παρουσίαση ή χρησιμοποίηση σε εκθέσεις,πανηγύρεις,συνέδρια ή παρόμοιες εκδηλώσεις,Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 1961, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της εν λόγω σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 2

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Ορισμός

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, ως "επαγγελματικό υλικό" νοείται:

1. Το υλικό για τον τύπο, τη ραδιοφωνία και την τηλεόραση, που χρειάζονται οι ανταποκριτές του τύπου, της ραδιοφωνίας ή της τηλεόρασης, οι οποίοι μεταβαίνουν στο έδαφος άλλης χώρας για τη διενέργεια ανταποκρίσεων, εγγραφών ή εκπομπών στο πλαίσιο συγκεκριμένων προγραμμάτων. Στο προσάρτημα I του παρόντος παραρτήματος παρατίθεται σχετικός επεξηγηματικός πίνακας,

2. Το κινηματογραφικό υλικό, που χρειάζεται κάποιο πρόσωπο που μεταβαίνει στο έδαφος άλλης χώρας με σκοπό την παραγωγή μιάς ή περισσοτέρων συγκεκριμένων ταινιών. Στο προσάρτημα II του παρόντος παραρτήματος παρατίθεται σχετικός επεξηγηματικός πίνακας,

3. Κάθε άλλο υλικό αναγκαίο για την άσκηση επιτηδεύματος ή επαγγέλματος από πρόσωπο που μεταβαίνει στο έδαφος άλλης χώρας για την εκτέλεση συγκεριμένου έργου. Εξαιρείται το υλικό, το οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για τη βιομηχανική κατασκευή, τη συσκευασία εμπορευμάτων ή, εκτός από την περίπτωση των εργαλείων χειρός, για την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων, την κατασκευή, την επισκευή ή τη συντήρηση κτιρίων, για την εκτέλεση χωματουργικών ή άλλων παρόμοιων εργασιών. Στο προσάρτημα III του παρόντος παραρτήματος, παρατίθεται επεξηγηματικός πίνακας του υλικού αυτού.

4. Οι βοηθητικές συσκευές για το υλικό που αναφέρεται στα σημεία 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου και τα εξαρτήματα αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ
Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης:

α) Το επαγγελματικό υλικό,

β) Τα μεμονωμένα τεμάχια που εισάγονται για την επισκευή επαγγελματικού υλικού που έχει υπαχθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής βάσει του σημείου α) του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ
Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

1. Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα, το επαγγελματικό υλικό πρέπει:

   α) να ανήκει σε πρόσωπο που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο εκτός του εδάφους της προσωρινής εισαγωγής,

   β) να εισάγεται από πρόσωπο που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο εκτός του εδάφους της προσωρινής εισαγωγής,

   γ) να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από το πρόσωπο που μεταβαίνει στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής ή υπό την άμεση εποπτεία του.

2. Η παράγραφος 1 σημείο γ) του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στο υλικό που εισάγεται για την παραγωγή ταινίας, τηλεοπτικού προγράμματος ή οπτικοακουστικού έργου, κατ'εκτέλεση σύμβασης συμπαραγωγής, στην οποία συμμετέχει πρόσωπο εγκατεστημένο στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής και η οποία έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω εδάφους στο πλαίσιο διακυβερνητικής συμφωνίας συμπαραγωγής.

3. Το κινηματογραφικό υλικό και το υλικό που προορίζεται για τον τύπο, τη ραδιοφωνία και την τηλεόραση δεν πρέπει να αποτελεί αντικείμενο σύμβασης μίσθωσης ή παρόμοιας σύμβασης στην οποία συμμετέχει πρόσωπο εγκατεστημένο στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής· εξυπακούεται ότι ο όρος αυτός δεν ισχύει στην περίπτωση πραγματοποίησης κοινών τηλεοπτικών ή ραδιοφωνικών προγραμμάτων.

Άρθρο 4

1. Η προσωρινή εισαγωγή υλικών για τηλεοπτικές ή ραδιοφωνικές παραγωγές ή ανταποκρίσεις και οχημάτων που έχουν προσαρμοστεί ειδικά για να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς τηλεοπτικών ή ραδιοφωνικών ανταποκρίσεων και των εξοπλισμών τους, που εισάγονται από δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς εγκεκριμένους για το σκοπό αυτό από τις τελωνειακές αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, παρέχεται χωρίς να απαιτείται η κατάθεση τελωνειακού εγγράφου, και χωρίς τη σύσταση εγγύησης.

2. Οι τελωνειακές αρχές μπορούν να απαιτούν την προσκόμιση πίνακα ή λεπτομερούς απογραφής του υλικού που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, συνοδευόμενου από γραπτή ανάληψη υποχρέωσης για επανεξαγωγή.

Άρθρο 5

Η προθεσμία επανεξαγωγής του επαγγελματικού υλικού ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής. Ωστόσο, για τα οχήματα, η προθεσμία επανεξαγωγής μπορεί να καθορίζεται σε σχέση με το λόγο και τη δυνάμενη να προβλεφθεί διάρκεια παραμονής στο έδαφος της προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να αρνείται την παραχώρηση του πλεονεκτήματος της προσωρινής εισαγωγής ή να ανακαλεί αυτό το πλεονέκτημα για τα οχήματα που αναφέρονται στα προσαρτήματα I ως III του παρόντος παραρτήματος, στα οποία επιβιβάζονται, ακόμη και ευκαιριακά, πρόσωπα επί πληρωμή ή φορτώνονται εμπορεύματα στο έδαφός του για να αποβιβασθούν ή να εκφορτωθούν σε χώρο που βρίσκεται στο ίδιο έδαφος.

Άρθρο 7

Τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

Άρθρο 8

Κατά την έναρξη της ισχύος του, το παρόν παράρτημα θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, την τελωνειακή σύμβαση περί προσωρινής εισαγωγής επαγγελματικού υλικού, Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 1961, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της εν λόγω σύμβασης.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Υλικό για τον τύπο, τη ραδιοφωνία και την τηλεόραση

Επεξηγηματικός πίνακας

Α. Υλικό για τον τύπο, όπως:
- προσωπικοί υπολογιστές,
- τηλεαντιγραφικά,
- γραφομηχανές,
- μηχανές λήψηςκάθε είδους(με φιλμ και ηλεκτρονικές),
- συσκευές μετάδοσης, εγγραφής ή αναπαραγωγής ήχου ή εικόνων (μαγνητόφωνα,μαγνητοσκόπια,αναγνώστες βίντεο,μικρόφωνα,κονσόλες ήχου,ηχεία),
- υποθέματα ήχου ή εικόνων με ή χωρίς εγγραφή,
- όργανα και συσκευές μέτρησης και τεχνικού ελέγχου (παλμογράφοι, συστήματα ελέγχου μαγνητοφώνων και μαγνητοσκοπίων, πολύμετρα, κουτιά και σάκκοι εργαλείων,διανυσματοσκόπια, γεννήτριες σημάτων βίντεο, κλπ.),
- υλικό φωτισμού (προβολείς,μετασχηματιστές, τρίποδες),
- εξαρτήματα (κασέτες, φωτόμετρα, αντικειμενικοί φακοί,τρίποδες, συσσωρευτές, μεταφορικοί ιμάντες,συσκευές φόρτισης μπαταρίας, μόνιτορ),

Β. Υλικό ραδιοφωνικών μεταδόσεων,όπως:
- υλικό τηλεπικοινωνιών,όπως πομποδέκτες ή πομποί μετάδοσης σημάτων,τερματικά συνδεδεμένα με δίκτυο ή καλώδιο,δορυφορικές συνδέσεις,
- εξοπλισμοί παραγωγής ακουστικής συχνότητας (συσκευή λήψης, εγγραφής και αναπαραγωγής ήχου),
- όργανα και συσκευές μέτρησης και τεχνικού ελέγχου (παλμογράφοι, συστήματα ελέγχου μαγνητοφώνων και μαγνητοσκοπίων, πολύμετρα, κουτιά και σάκκοι εργαλείων,διανυσματοσκόπια, γεννήτριες σημάτων βίντεο ,κλπ.),
- εξαρτήματα (ρολόγια,χρονόμετρα,πυξίδες,μικρόφωνα,κονσόλες ήχου,μαγνητικές ταινίες ήχου,ηλεκτρογεννήτριες, μετασχηματιστές,ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές, συσκευές φόρτισης μπαταρίας, συσκευές θέρμανσης, κλιματισμού και αερισμού,κλπ),
- υποθέματα ήχου,με ή χωρίς εγγραφή,

Γ. Τηλεοπτικό υλικό,όπως:
- συσκευές λήψης τηλεοπτικών εικόνων,
- τηλεκινηματογράφος(τελεσινέ),
- όργανα και συσκευές μέτρησης και τεχνικού ελέγχου,
- συσκευές μετάδοσης και αναμετάδοσης,
- συσκευές επικοινωνίας,
- συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής ήχου ή εικόνων (μαγνητόφωνα, μαγνητοσκόπια, αναγνώστες βίντεο,μικρόφωνα,κονσόλες ήχου,ηχεία),
- υλικό φωτισμού (προβολείς,μετασχηματιστές, τρίποδες),
- υλικό συρραφής ταινιών,
- εξαρτήματα (ρολόγια,χρονόμετρα, πυξίδες,αντικειμενικοί φακοί, φωτόμετρα, τρίποδες, συσκευές φόρτισης μπαταρίας, κασέτες, ηλεκτρογεννήτριες, μετασχηματιστές, ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές, συσκευές θέρμανσηςκλιματισμού και αερισμού,κλπ.)
- υποθέματα ήχου,με ή χωρίς εγγραφή (τίτλοι,σήματα κλήσης σταθμού, μουσικές συνδέσεις,κλπ.)
- πρώτα δοκιμαστικά φιλμ(FILM RUSHES),
- μουσικά όργανα, αμφιέσεις, σκηνικά και άλλα εξαρτήματα θεάτρου, ειδικές επιφάνειες στήριξης,προϊόντα για μακιγιάρισμα(μακιγιάζ), συσκευές για στέγνωμα μαλλιών.

Δ. Σχήματα που έχουν επινοηθεί ή ειδικά προσαρμοστεί για να χρησιμοποιούνται για τους παραπάνω σκοπούς, όπως:
- τηλεοπτικές μεταδόσεις,
- τηλεοπτικά εξαρτήματα,
- εγγραφή σημάτων βίντεο,
- εγγραφή και αναπαραγωγή του ήχου,
- λειτουργία σε αργή κίνηση,
- φωτισμό.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κινηματογραφικό υλικό

Επεξηγηματικός πίνακας

Α. Υλικό, όπως:

- μηχανές λήψης κάθε είδους (με φιλμ και ηλεκτρονικές),
- όργανα και συσκευές μετρήσεως και τεχνικού ελέγχου (παλμογράφοι,συστήματα ελέγχου μαγνητοφώνων, πολύμετρα, κουτιά και σάκκοι εργαλείων,διανυσματοσκόπια, γεννήτριες σημάτων βίντεο ,κλπ.),
- μηχανισμοί για τράβελινγκ και γερανοί,
- υλικό φωτισμού (προβολείς, μετασχηματιστές, τρίποδες),
- υλικό συρραφής ταινιών,
- συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής ήχου ή εικόνων (μαγνητόφωνα μαγνητοσκόπια εγγραφής και αναπαραγωγής, μικρόφωνα,κονσόλες ήχου, ηχεία),
- υποθέματα ήχου ή εικόνων με ή χωρίς εγγραφή(τίτλοι,σήματα κλήσης σταθμού,μουσικές συνδέσεις ,κλπ.).
- πρώτα δοκιμαστικά φιλμ(FILM RUSHES),
- εξαρτήματα (ρολόγια, χρονόμετρα, πυξίδες,μικρόφωνα, κονσόλες ήχου,μαγνητικές ταινίες, ηλεκτρογεννήτριες, μετασχηματιστές, ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές, συσκευές φόρτισης μπαταρίας, συσκευές θέρμανσης, κλιματισμού και αερισμού ,κλπ.)
- μουσικά όργανα,αμφιέσεις,σκηνικά και άλλα εξαρτήματα θεάτρου, ειδικές επιφάνεις στήριξης, προϊόντα για μακιγιάρισμα(μακιγιάζ),συσκευές για το στέγνωμα μαλλιών.

Β. Οχήματα που έχουν επινοηθεί ή ειδικά προσαρμοστεί για να χρησιμοποιούνται για τους ανωτέρω σκοπούς.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ III

Άλλο υλικό

Επεξηγηματικός πίνακας

Α. Υλικό για τη συρραφή ταινιών, τη δοκιμή, τη θέση σε λειτουργία, τον έλεγχο, την επαλήθευση, τη συντήρηση ή επισκευή μηχανημάτων, εγκαταστάσεων, υλικού μεταφοράς κλπ., όπως:

- εργαλεία,
- υλικό και συσκευές μέτρησης, επαλήθευσης ή ελέγχου (θερμοκρασίας, πίεσης, απόστασης, ύψους, επιφάνειας, ταχύτητας κλπ.) συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρικών οργάνων (βολτομέτρων, αμπερομέτρων, καλωδίων μέτρησης, οργάνων σύγκρισης, μετασχηματιστών, οργάνων καταγραφής κλπ.) και των συσκευών ελέγχου των διαστάσεων φορτίου,
- συσκευές και υλικό φωτογράφισης μηχανών και εγκαταστάσεων κατά τη διάρκεια και μετά τη συναρμολόγησή τους,
- συσκευές για τον τεχνικό έλεγχο των πλοίων.

Β. Υλικό αναγκαίο σε επιχειρηματίες, εμπειρογνώμονες για την επιστημονική ή τεχνική οργάνωση της εργασίας, την παραγωγικότητα τη λογιστική καθώς και σε πρόσωπα που ασκούν παρόμοια επαγγέλματα, όπως:

- προσωπικοί υπολογιστές,
- γραφομηχανές
- συσκευές μετάδοσης, εγγραφής ή αναπαραγωγής ήχου ή εικόνας,
- όργανα και συσκευές υπολογισμού

Γ. Υλικό αναγκαίο σε εμπειρογνώμονες, οι οποίες αναλαμβάνουν τοπογραφικές μελέτες ή εργασίες γεωφυσικής έρευνας, όπως:

- όργανα και συσκευές μέτρησης,
- υλικό διάτρησης,
- συσκευές διαβιβάσεων και επικοινωνίας.

Δ. Υλικό αναγκαίο σε εμπειρογνώμονες που ασχολούνται με την καταπολέμηση της μόλυνσης.

Ε. Εργαλεία και συσκευές που χρειάζονται σε γιατρούς, χειρούργους κτηνίατρους, μαίες καθώς και στα πρόσωπα που ασκούν παρόμοια επαγγέλματα.

ΣΤ. Υλικό αναγκαίο σε αρχαιολόγους, παλαιοντολόγους, γεωγράφους, ζωολόγους και λοιπούς επιστήμονες.

Ζ. Υλικό αναγκαίο σε καλλιτέχνες, θιάσους, ορχήστρες, περιλαμβανομένων όλων των ειδών που χρησιμοποιούνται για παραστάσεις, μουσικά όργανα, αμφιέσεις και σκηνικά, κλπ.

Η. Υλικό αναγκαίο στους ομιλητές προς απεικόνιση των ομιλιών τους.

Θ. Υλικό αναγκαίο κατά τη διάρκεια ταξιδιών που πραγματοποιούνται για τη λήψη φωτογραφιών (φωτογραφικές συσκευές κάθε είδους, κασέτες, μετρητές του χρόνου της στάσης για φωτογραφίες, αντικειμενικοί φακοί, τρίποδες, συσσωρευτές, μεταφορικοί ιμάντες, συσκευές φόρτισης μπαταρίας, μόνιτορ, υλικό φωτισμού, είδη μόδας και εξαρτήματα για μανεκέν κλπ).

Ι. Οχήματα που έχουν επινοηθεί ή ειδικά προσαρμοστεί για να χρησιμοποιούνται για τους παραπάνω σκοπούς, όπως κινητά συγκροτήματα ελέγχου, κινητά συνεργεία, κινητά εργαστήρια κλπ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ, ΤΙΣ ΠΑΛΕΤΕΣ, ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ, ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια εμπορικής δραστηριότητας":
τα εμπορευματοκιβώτια, οι παλέτες, οι συσκευασίες, τα δείγματα, οι διαφημιστικές ταινίες, καθώς και τα εμπορεύματα κάθε είδους που εισάγονται στα πλαίσια εμπορικής πράξης, χωρίς η ίδια η εισαγωγή τους να αποτελεί εμπορική πράξη,

β) "συσκευασία":
Όλα τα είδη και υλικά που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν, στην κατάσταση που βρίσκονται όταν εισάγονται, για τη συσκευασία, την προστασία, τη στοιβασία ή το διαχωρισμό εμπορευμάτων, εκτός από τα υλικά που εισάγονται χύμα (άχυρο, χαρτί, υαλοβάμβακας, πριονίδια κλπ). Εξαιρούνται επίσης τα εμπορευματοκιβώτια και οι παλέτες που ορίζονται αντίστοιχα στα σημεία γ) και δ) του παρόντος άρθρου,

γ) "εμπορευματοκιβώτιο":
μεταφορικό είδος (κιβώτιο, κινητή δεξαμενή άλλο παρόμοιο μέσο μεταφοράς), το οποίο:

ι) συνίσταται σε διαμέρισμα, κλειστό πλήρως ή εν μέρει, που προορίζεται να περιέχει εμπορεύματα,

ιι) έχει μόνιμο χαρακτήρα και παρουσιάζει ως εκ τούτου επαρκή ανθεκτικότητα, ώστε να επιτρέπεται η επανειλημμένη χρήση αυτού,

ιιι) έχει ειδικά σχεδιαστεί για να διευκολύνει τη μεταφορά εμπορευμάτων ,με ένα ή περισσότερα μέσα μεταφοράς, χωρίς ενδιάμεση μεταφόρτωση,

ιν) έχει σχεδιαστεί κατά τρόπο που επιτρέπει την εύκολη διακίνηση του, κατά τημεταφόρτωσή του από ένα μεταφορικό μέσο σε άλλο,

ν) έχει σχεδιαστεί κατά τρόπο που επιτρέπει την εύκολη πλήρωση και εκκένωση, και

ι) με ελάχιστο εσωτερικό όγκο ενός κυβικού μέτρου.

Ο όρος "εμπορευματοκιβώτιο"περιλαμβάνει τα εξαρτήματα και τον εξοπλισμό του εμπορευματοκιβωτίου ανάλογα με την κατηγορία του,υπό τον όρο ότι αυτά μεταφέρονται με το εμπορευματοκιβώτιο.Ο όρος "εμπορευματοκιβώτιο"δεν περιλαμβάνει τα οχήματα, τα εξαρτήματα ή ανταλλακτικά των οχημάτων ούτε τις συσκευασίες ή τις παλέτες. Τα "κινητά αμαξώματα"εξομοιούνται προς τα εμπορευματοκιβώτια,

δ) "παλέτα":
διάταξη, στο δάπεδο της οποίας μπορεί να ομαδοποιείται ορισμένη ποσότητα εμπορευμάτων, ώστε να συγκροτείται μία μονάδα φορτίου για την μεταφορά, το χειρισμό ή την ανύψωσή της με τη βοήθεια μηχανικών μέσων. Η διάταξη αυτή αποτελείται είτε από δύο επιφάνειες που συνδέονται μεταξύ τους με ορθοστάτες στήριξης είτε από δάπεδο που στηρίζεται σε βάσεις· το συνολικό ύψος της μειώνεται κατά το μεγαλύτερο δυνατό βαθμό επιτρέποντας το χειρισμό με ανυψωτικά μηχανήματα που φέρουν δίκρανο ή με συσκευές μεταφοράς παλετών· μπορεί να φέρει ή όχι υπερκατασκεύασμα,

ε) "δείγμα":

τα αντιπροσωπευτικά είδη συγκεκριμένης κατηγορίας εμπορευμάτων που έχουν ήδη παραχθεί ή που αποτελούν υποδείγματα εμπορευμάτων, των οποίων προβλέπεται η παραγωγή, με εξαίρεση τα πανομοιότυπα είδη που εισάγονται από το ίδιο πρόσωπο ή αποστέλλονται στον ίδιο παραλήπτη σε ποσότητες τέτοιες που, αν ληφθούν στο σύνολό τους, δεν αποτελούν πλέον δείγματα κατά τη συνήθη εμπορική πρακτική.

στ) "διαφημιστική ταινία":

τα υποθέματα εικόνων που φέρουν εγγραφή, με ή χωρίς ήχο, που αναπαράγουν κυρίως εικόνες, οι οποίες παρουσιάζουν τη φύση ή τη λειτουργία προϊόντων ή υλικών που πωλούνται ή μισθώνονται από πρόσωπο το οποίο είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπό τον όρο ότι αυτά μπορούν να παρουσιαστούν σε ενδεχόμενους πελάτες και όχι σε δημόσιες αίθουσες, και ότι εισάγονται σε δέματα που δεν περιέχουν περισσότερα από ένα αντίγραφα κάθε ταινίας και δεν αποτελούν μέρος μεγαλύτερης αποστολής ταινιών,

ζ) "Εσωτερική μεταφορά":

η μεταφορά των εμπορευμάτων που έχουν φορτωθεί στο εσωτερικό του τελωνειακού εδάφους συμβαλλόμενου μέρους για να εκφορτωθούν στο εσωτερικό του τελωνειακού εδάφους του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης τα ακόλουθα εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια εμπορικής δραστηριότητας:

α) οι συσκευασίες που εισάγονται πλήρεις για να επανεξαχθούν πλήρεις ή κενές, είτε κενές για να επανεξαχθούν πλήρεις,

β) τα εμπορευματοκιβώτια που φέρουν ή όχι εμπορεύματα καθώς και τα εξαρτήματα και ο εξοπλισμός εμπορευματοκιβωτίων, που έχουν εισαχθεί προσωρινά και τα οποία είτε έχουν εισαχθεί μαζί με κάποιο εμπορευματοκιβώτιο για να επανεξαχθούν μεμονωμένα ή με κάποιο άλλο εμπορευματοκιβώτιο, είτε μεμονωμένα για να επανεξαχθούν με κάποιο εμπορευματοκιβώτιο,

γ) τα μεμονωμένα τεμάχια που εισάγονται για την επισκευή εμπορευματοκιβωτίων που έχουν υπαχθεί στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής βάσει του σημείου β) του παρόντος άρθρου,

δ) οι παλέτες,

ε) τα δείγματα,

στ) οι διαφημιστικές ταινίες,

ζ) Κάθε άλλο εμπόρευμα που εισάγεται για έναν από τους σκοπούς που αναφέρονται στο προσάρτημα I του παρόντος παραρτήματος στα πλαίσια εμπορικής πράξης, του οποίου όμως η εισαγωγή αυτή καθαυτή δεν αποτελεί εμπορική πράξη.

Άρθρο 3

Οι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος ουδόλως επηρεάζουν την τε-

Άρθρο 4

1. Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

   α) οι συσκευασίες πρέπει να επανεξάγονται αποκλειστικά από το δικαιούχο της προσωρινής εισαγωγής. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται, έστω και ευκαιριακά, για εσωτερική μεταφορά,

   β) τα εμπορευματοκιβώτια πρέπει να φέρουν σήματα υπό τους όρους που ορίζονται στο προσάρτημα ΙΙ του παρόντος παραρτήματος. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στις εσωτερικές μεταφορές αλλά, σ'αυτή την περίπτωση, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει την ευχέρεια να θέτει τους ακόλουθους όρους:
   Η διαδρομή του εμπορευματοκιβωτίου να καθορίζεται με τη χρήση δρομολογίου εύλογα απευθείας κίνησης προς τον τόπο ή προς το εγγύτερο δυνατό σημείο του τόπου όπου θα πρέπει να γίνει η φόρτωση των προς εξαγωγή εμπορευμάτων ή με αφετηρία τον τόπο από τον οποίο θα πρέπει να επανεξαχθεί κενό το εμπορευματοκιβώτιο.

   - το εμπορευματοκιβώτιο χρησιμοποιείται για εσωτερική μεταφορά μόνο μία φορά πριν από την επανεξαγωγή του,

   γ) οι παλέτες ή ένας ίσος αριθμός παλετών του ίδιου είδους και ίσης αξίας πρέπει να έχουν εξαχθεί προηγουμένως ή να εξάγονται ή επανεξάγονται αργότερα,

   δ) τα δείγματα και οι διαφημιστικές ταινίες πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να εισάγονται με αποκλειστικό σκοπό να παρουσιαστούν ή να αποτελέσουν το αντικείμενο επίδειξης στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής με σκοπό την αναζήτηση παραγγελιών εμπορευμάτων που εισάγονται στο ίδιο έδαφος. Δεν πρέπει να πωλούνται ούτε να διατίθενται για την κανονική τους χρήση παρά μόνο για τις ανάγκες επίδειξης, ούτε να χρησιμοποιούνται κατά κανένα τρόπο στα πλαίσια μίσθωσης ή έναντι αμοιβής κατά την παραμονή τους στο έδαφος της προσωρινής εισαγωγής,

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να μην επιτρέπει την προσωρινή εισαγωγή εμπορευματοκιβωτίων, παλετών ή συσκευασιών που αποτέλεσαν το αντικείμενο αγοράς, μίσθωσης, πώλησης, ενοικίασης ή παρόμοιας σύμβασης, που έχει συνάψει πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί στο έδαφός του.

Άρθρο 5

1. Η προσωρινή εισαγωγή εμπορευματοκιβωτίων, παλετών και συσκευασιών επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται τελωνειακό έγγραφο ούτε η σύσταση εγγύησης.

2. Αντί για το τελωνειακό έγγραφο και τη σύσταση εγγύησης για τα εμπορευματοκιβώτια, μπορεί να ζητείται από τον δικαιούχο της προσωρινής εισαγωγής να αναλάβει γραπτώς την υποχρέωση:

i) να προσκομίσει στις τελωνειακές αρχές, μετά από αίτησή τους, τις λεπτομερείς πληροφορίες για τις κινήσεις κάθε εμπορευματοκιβωτίου που έχει υπαχθεί σε προσωρινή εισαγωγή, συμπεριλαμβανομένων των ημερομηνιών και των τόπων εισόδου στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής και εξόδου από το εν λόγω έδαφος ή πίνακα των εμπορευματοκιβωτίων συνοδευόμενο από ανάληψη υποχρέωσης για επανεξαγωγή,

ii) να καταβάλει τους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και μπορεί να ζητηθούν στην περίπτωση που δεν θα πληρούνται οι όροι που διέπουν την προσωρινή εισαγωγή.

3. Αντί για το τελωνειακό έγγραφο και τη σύσταση εγγύησης για τις παλέτες και τις συσκευασίες, μπορεί να ζητείται από τον δικαιούχο της προσωρινής εισαγωγής να προσκομίσει στις τελωνειακές αρχές τη γραπτή ανάληψη υποχρέωσης για την επανεξαγωγή τους.

4. Τα πρόσωπα που χρησιμοποιούν τακτικά το καθεστώς προσωρινής εισαγωγής επιτρέπεται να υποβάλλουν καθολική ανάληψη υποχρέωσης.

Άρθρο 6

Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων, που εισάγονται στο πλαίσιο εμπορικής δραστηριότητας ανέρχεται σε έξι μήνες τουλάχιστον από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 7

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να διατυπώνει επιφυλάξεις, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, όσον αφορά:

α) τρεις ομάδες εμπορευμάτων το πολύ, μεταξύ εκείνων του άρθρου 2,

β) το άρθρο 5, παράγραφος 1, του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 8

Τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

Άρθρο 9

Κατά την έναρξη της ισχύος του, το παρόν παράρτημα θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, τις εξής συμβάσεις και διατάξεις:

- Ευρωπαϊκή σύμβαση για το τελωνειακό καθεστώς των παλετών που χρησιμοποιούνται κατά τις διεθνείς μεταφορές, Γενεύη, 9 Δεκεμβρίου 1960
- Τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή συσκευασιών, Βρυξέλλες 6 Οκτωβρίου 1960
- άρθρα 2 ως 11 και παραρτήματα 1 (παράγραφοι 1 και 2) ως 3 της τελωνειακής σύμβασης για ταεμπορευματοκιβώτια, Γενεύη, 2 Δεκεμβρίου 1972
- άρθρα 3,5 και 6(1.β και 2) της διεθνούς σύμβασης για τη διευκόλυνση της εισαγωγής εμπορικών δειγμάτων και διαφημιστικού υλικού, Γενεύη, 7 Νοεμβρίου 1952 στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη των εν λόγω συμβάσεων.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Πίνακας των εμπορευμάτων κατά την έννοια του άρθρου 2(ζ)

1. Εμπορεύματα που πρέπει να υποβληθούν σε δοκιμές, ελέγχους, πειράματα ή επιδείξεις.

2. Εμπορεύματα που πρέπει να εξυπηρετήσουν την διενέργεια δοκιμών, ελέγχων, πειραμάτων ή επιδείξεων.

3. Κινηματογραφικές ταινίες, εκτυπωμένες ή εμφανισμένες, θετικά και άλλα υποθέματα εικόνας που φέρουν εγγραφή και προορίζονται για προβολή πριν από την εμπορική τους χρησιμοποίηση.

4. Φιλμ, μαγνητικές ταινίες, μαγνητικά φιλμ και άλλα υποθέματα ήχου ή εικόνας που προορίζονται για την ηχογράφηση, την εγγραφή ήχου μεταγλώττισης ή την αναπαραγωγή.

5. Υποθέματα πληροφοριών, που φέρουν εγγραφή, αποστέλλονται δωρεάν και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την αυτόματη επεξεργασία δεδομένων.

6. Αντικείμενα (συμπεριλαμβανομένων των σχημάτων), τα οποία λόγω της φύσης τους μπορούν μόνο να χρησιμεύσουν για τη διαφήμιση κάποιου συγκεκριμένου είδους ή για την εξυπηρέτηση κάποιου συγκεκριμένου σκοπού.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Διατάξεις για τη σήμανση των εμπορευματοκιβωτίων

1. Οι ακόλουθες ενδείξεις, γραμμένες κατά μόνιμο τρόπο, θα πρέπει να τίθενται σε κατάλληλο εμφανή χώρο των εμπορευματοκιβωτίων:

   α) προσδιορισμός της ταυτότητας του ιδιοκτήτη ή του έχοντος την κύρια εκμετάλλευση,

   β) χαρακτηριστικά σήματα και αριθμοί του εμπορευματοκιβωτίου που έχουν εγκριθεί από τον ιδιοκτήτη ή τον έχοντα την εκμετάλλευση , και

   γ) απόβαρο του εμπορευματοκιβωτίου,συμπεριλαμβανομένων όλων των εξοπλισμών.

2. Η χώρα, στην οποία είναι καταχωρημένο το εμπορευματοκιβώτιο, μπορεί να αναφέρεται, είτε ολογράφως είτε με τον κωδικό της χώρας ISO άλφα - 2 που προβλέπεται στο διεθνές πρότυπο ISO 3166, είτε ακόμη με το διακριτικό σήμα που χρησιμοποιείται για την ένδειξη της χώρας ταξινόμησης των αυτοκινήτων οχημάτων της διεθνούς οδικής κυκλοφορίας. Κάθε χώρα μπορεί να θέτει ως προϋπόθεση για τη χρησιμοποίηση του σήματος ή του ονόματός της στα εμπορευματοκιβώτια την τήρηση των διατάξεων της εθνικής της νομοθεσίας. Ο προσδιορισμός της ταυτότητας του ιδιοκτήτη ή του έχοντος την εκμετάλλευση,μπορεί να εξασφαλίζεται είτε με αναφορά του ονόματός του, είτε με σύμβολο που έχει επιβληθεί με τη χρήση,με εξαίρεση σύμβολα όπως εμβλήματα ή σημαίες.

3. Για να μπορεί να θεωρηθεί ότι τα σήματα και οι αριθμοί έχουν εγγραφεί στα εμπορευματοκιβώτια κατά μόνιμο τρόπο,όταν χρησιμοποιείται πλαστική ταινία, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

   α) Χρησιμοποιείται αυτοκόλλητο καλής ποιότητας. Η ταινία,μετά την τοποθέτησή της ,πρέπει να παρουσιάζει αντοχή στην έλξη μικρότερη από την ισχύ προσκόλλησης,έτσι ώστε να είναι αδύνατο να αποκολληθεί η ταινία χωρίς να καταστραφεί.Ταινία που λαμβάνεται με χύτευση ανταποκρίνεται σ'αυτές τις απαιτήσεις. Δεν μπορεί να χρησιμοποιείται ταινία που λαμβάνεται με κυλινδρισμό'

β) όταν τα χαρακτηριστικά σήματα και οι αριθμοί πρέπει να τροποποιηθούν, η ταινία που πρόκειται να αντικατασταθεί πρέπει να αποκολλάται πλήρως πριν από την τοποθέτηση νέας ταινίας. Απαγορεύεται η επικόλληση νέας ταινίας πάνω σε ήδη υπάρχουσα ταινία.

4. Οι προδιαγραφές που αφορούν τη χρησιμοποίηση πλαστικής ταινίας για τη σήμανση των εμπορευματοκιβωτίων, που αναφέρονται στο σημείο 3 του παρόντος προσαρτήματος, δεν αποκλείουν τη δυνατότητα χρησιμοποίησης άλλων μεθόδων μόνιμης σήμανσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β . 4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Ορισμός

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως

"Εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια παραγωγικής δραστηριότητας":

1. α) οι μήτρες, τυπογραφικά αποτυπώματα (κλισέ), τύποι, εικόνες, σχέδια, μοντέλα και άλλα παρόμοια είδη,

   β) τα όργανα μέτρησης, ελέγχου, επαλήθευσης και άλλα παρόμοια είδη,

   γ) τα ειδικά εργαλεία και όργανα,

   που εισάγονται για να χρησιμοποιηθούν στη διαδικασία κατασκευής εμπορευμάτων, και

2. "Παραγωγικά μέσα αντικατάστασης":
   τα όργανα, οι συσκευές και οι μηχανές που, εν αναμονή της παράδοσης ή της επισκευής παρόμοιων εμπορευμάτων, τίθενται στη διάθεση πελάτη εκ μέρους του προμηθευτή ή του ατόμου που πραγματοποιεί την επισκευή, κατά περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν της προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια παραγωγικής δραστηριότητας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια παραγωγικής δραστηριότητας πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο εγκατεστημένο εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να προορίζονται για πρόσωπο εγκατεστημένο σ'αυτό το έδαφος,

β) ολόκληρη η παραγωγή ή μέρος (σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας) της παραγωγής που προκύπτει από τη χρησιμοποίηση των εμπορευμάτων που εισάγονται στα πλαίσια παραγωγικής δραστηριότητας, που αναφέρεται στοάρθρο 1, παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, πρέπει να εξάγεται από το έδαφος προσωρινής εισαγωγής,

γ) τα παραγωγικά μέσα αντικατάστασης πρέπει να τίθενται προσωρινά και δωρεάν στη διάθεση προσώπου εγκατεστημένου στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής από τον προμηθευτή ή μετά από πρωτοβουλία του προμηθευτή των παραγωγικών μέσων, η παράδοση των οποίων έχει καθυστερήσει ή εκείνων που πρέπει να επισκευαστούν.

Άρθρο 4

1. Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, ανέρχεται σε δώδεκα μήνες τουλάχιστον από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής.

2. Η προθεσμία επανεξαγωγής των παραγωγικών μέσων αντικατάστασης ανέρχεται σε έξι μήνες τουλάχιστον από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β.5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ , ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΄Η ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΣΚΟΠΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

΄Αρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "εμπορεύματα που εισάγονται για εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή πολιτιστικό σκοπό" :
Το επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό, το υλικό ευμάρειας που προορίζεται για τους ναυτικούς καθώς και κάθε άλλο εμπόρευμα που εισάγεται στα πλαίσια εκπαιδευτικής, επιστημονικής ή πολιτιστικής δραστηριότητας·

β) στο εδάφιο α) ανωτέρω:

ι) ως "επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό":

όλα τα πρότυπα, όργανα, συσκευές, μηχανές και τα εξαρτήματά τους που χρησιμοποιούνται για την επιστημονική έρευνα και την εκπαίδευση ή την επαγγελματική κατάρτιση,

ιι) ως "υλικό ευμάρειας που προορίζεται για τους ναυτικούς":

το υλικό που προορίζεται γα τις δραστηριότητες πολιτιστικού, εκπαιδευτικού, ψυχαγωγικού, θρησκευτικού ή αθλητικού χαρακτήρα των προσώπων που είναι επιφορτισμένα με καθήκοντα που έχουν σχέση με τη λειτουργία ή την παροχή υπηρεσιών στη θάλασσα αλλοδαπού σκάφους που εξυπηρετεί τη διεθνή θαλάσσια κυκλοφορία.

Στα προσαρτήματα Ι , ΙΙ και ΙΙΙ του παρόντος παραρτήματος, περιλαμβάνται αντιστοίχως επεξηγηματικοί πίνακες του "παιδαγωγικού υλικού", του "υλικού ευμάρειας που προορίζεται για ναυτικούς" και "κάθε άλλου εμπορεύματος που εισάγεται στα πλαίσια εκπαιδευτικής, επιστημονικής ή πολιτιστικής δραστηριότητας ".

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης:

α) τα εμπορεύματα που εισάγονται αποκλειστικά για εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή πολιτιστικό σκοπό,

β) τα ανταλλακτικά που προορίζονται για το επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό που έχει τεθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής βάσει του εδαφίου α), καθώς και τα εργαλεία που έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τη συντήρηση, τον έλεγχο , τη βαθμονόμηση ή την επισκευή του εν λόγω υλικού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα εμπορεύματα που εισάγονται για εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή πολιτιστικό σκοπό πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο εγκατεστημένο εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να εισάγονται από εγκεκριμένα ιδρύματα σε λογικό αριθμό λαμβανομένου υπόψη του προορισμού τους. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς,

β) το υλικό ευμάρειας που προορίζεται για τους ναυτικούς πρέπει να χρησιμοποιείται σε αλλοδαπά σκάφη που εξυπηρετούν τη διεθνή θαλάσσια κυκλοφορία ή να έχει αποβιβαστεί προσωρινά από πλοίο για να χρησιμοποιηθεί στη στεριά από το πλήρωμα ή να εισάγεται για να χρησιμοποιηθεί στις εστίες, τους ομίλους και τους χώρους ψυχαγωγίας για ναυτικούς,που διευθύνονται είτε από επίσημους οργανισμούς είτε από θρησκευτικές ή άλλες οργανώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, καθώς και στους χώρους λατρείας όπου πραγ-

ματοποιούνται τακτικά λειτουργίες για τους ναυτικούς.

Άρθρο 4

Η προσωρινή εισαγωγή επιστημονικού και παιδαγωγικού υλικού και υλικού ευμάρειας που προορίζεται για τουςναυτικούς και χρησιμοποιείται σε σκάφη, επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ή η σύσταση εγγύησης. Μπορεί ενδεχομένως να ζητείται απογραφή καθώς και γραπτή ανάληψη υποχρέωσης για επανεξαγωγή του επιστημονικού και παιδαγωγικού υλικού.

Άρθρο 5

Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων , που εισάγονται για εκπαιδευτικό,επιστημονικό ή πολιτιστικό σκοπό,ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει τοδικαίωμανα διατυπώνει επιφυλάξεις, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, για τις διατάξεις του άρθρου 4 του παρόντος παραρτήματος, όσον αφορά το επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό.

Άρθρο 7

Τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του.

Άρθρο 8

Κατά την έναρξη της ισχύος του, το παρόν παράρτημασύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει την τελωνειακή σύμβαση για το υλικό ευμάρειας που προορίζεται γιαναυτικούς,Βρυξέλλες, 1 Δεκεμβρίου 1964, την τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή επιστημονικού υλικού,Βρυξέλλες, 11 Ιουνίου 1968 και την τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή παιδαγωγικού υλικού,Βρυξέλλες 8 Ιουνίου 1970, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη των εν λόγω συμβάσεων.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Επεξηγηματικός πίνακας

α) Συσκευές εγγραφής και αναπαραγωγής ήχου ή εικόνων ,όπως:
- συσκευές προβολής διαφανειών ή σταθερών ταινιών,
- μηχανήματα προβολής κινηματογραφικών ταινιών,
- οπισθοπροβολείς και επισκόπια,
- συσκευές μαγνητοφώνησης, μαγνητοσκόπησης και κινησιοσκόπησης,
- κλειστά κυκλώματα τηλεόρασης.

β) υποθέματα ήχου και εικόνων,όπως:
- διαφάνειες, ταινίες και ταινίες μικρών διαστάσεων (μικροφίλμ),
- κινηματογραφικές ταινίες,
- υλικό για την εγγραφή του ήχου (μαγνητοταινίες, δίσκοι) ,
- ταινίες για βίντεο.

γ) ειδικό υλικό,όπως:
- βιβλιογραφικό και οπτικοακουστικό υλικό για βιβλιοθήκες,
- κινητές βιβλιοθήκες,
- εργαστήρια εκμάθησης γλωσσών,
- υλικό ταυτόχρονης διερμηνείας,
- μηχανές προγραμματισμένης διδασκαλίας, μηχανικής ή ηλεκτρονικής λειτουργίας,
- υλικό ειδικά κατασκευασμένο για την εκπαίδευση ή την επαγγελματική κατάρτιση μειονεκτούντων προσώπων.

δ) λοιπά υλικά,όπως:
- πίνακες τοίχου,προπλάσματα, γραφικές παραστάσεις ή διαγράμματα, γεωγραφικοί χάρτες,
- σχέδια ,φωτογραφίες και σχεδιαγράμματα,
- όργανα ,συσκευές και υποδείγματα που έχουν κατασκευασθεί για επίδειξη,
- συλλογές ειδών με οπτικοακουστικό παιδαγωγικό περιεχόμενο, έτοιμα για τη διδασκαλία κάποιου ειδικού θέματος(υλικά προς συναρμολόγηση για εκπαιδευτικούς σκοπούς),
- όργανα,συσκευές, εργαλεία και εργαλειομηχανές για την εκμάθηση επαγγέλματος ή τέχνης,
- υλικό, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων, που έχει επινοηθεί ή ειδικά προσαρμοστεί για να χρησιμοποιείται για την παροχή βοήθειας και προορίζεται για την κατάρτιση ατόμων που καλούνται

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Επεξηγηματικός πίνακας

α) Βιβλία και έντυπα, όπως:
- βιβλία κάθε είδους,
- σειρές μαθημάτων δι΄αλληλογραφίας,
- εφημερίδες και περιοδικά,
- ενημερωτικά φυλλάδια για τις υπηρεσίες ευμάρειας που υπάρχουν στους λιμένες,

β) οπτικοακουστικό υλικό, όπως:
- συσκευές αναπαραγωγής ήχου και εικόνων,
- συσκευές εγγραφής με μαγνητοταινίες,
- τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί δέκτες,
- συσκευές προβολής,
- εγγραφές σε δίσκους ή σε μαγνητοταινίες (μαθήματα γλωσσών, ραδιοφωνικές εκπομπές, ευχές, μουσική και ψυχαγωγικά προγράμματα),
- ταινίες εκτυπωμένες ή εμφανισμένες,
- διαφάνειες,
- ταινίες βίντεο.

γ) αθλητικά είδη, όπως:
- αθλητικά ενδύματα,
- μπάλες και μπαλόνια,
- ρακέτες και δίχτυα,
- παιχνίδια καταστρώματος,
- αθλητικό υλικό,
- υλικό γυμναστικής.

δ) υλικό για παιχνίδια ή για τον ελεύθερο χρόνο, όπως:
- παιχνίδια συναναστροφής,
- μουσικά όργανα,
- υλικό και εξαρτήματα ερασιτεχνικού θεάτρου,
- υλικό για ζωγραφική, γλυπτική, ξυλογλυπτική, μεταλλοτεχνική, ταπητουργία, κλπ.

ε) αντικείμενα λατρείας,

στ) μέρη, μεμονωμένα τεμάχια και παρεπόμενο υλικό ευμάρειας.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ III

Επεξηγηματικός πίνακας

Εμπορεύματα, όπως:

1. στολές και σκηνικά εξαρτήματα που αποστέλλονται δωρεάν με τη μορφή δανείου σε δραματικές σχολές ή θέατρα.

2. μουσικά έργα που αποστέλλονται δωρεάν με τη μορφή δανείου σε αίθουσες κονσέρτων ή σε ορχήστρες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 6

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΕΙΔΗ ΤΩΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΘΛΗΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "ταξιδιώτης":
κάθε πρόσωπο που εισέρχεται προσωρινά στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους στο οποίο δεν διατηρεί τη συνήθη κατοικία του, με σκοπό τον τουρισμό, τον αθλητισμό, τη διευθέτηση υποθέσεων, τις επαγγελματικές συναντήσεις, την υγεία, τις σπουδές, κλπ·

β) "προσωπικά είδη":
όλα τα είδη, καινούργια ή μεταχειρισμένα, τα οποία είναι δυνατό να χρειάζεται λογικά ο ταξιδιώτης για προσωπική χρήση κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του, λαμβανομένων υπόψη όλων των περιστάσεων του εν λόγω ταξιδιού, με εξαίρεση τα εμπορεύματα που εισάγονται για εμπορικούς σκοπούς. Στο προσάρτημα Ι του παρόντος παραρτήματος, περιλαμβάνεται επεξηγηματικός πίνακας τωνπροσωπικών ειδών·

γ) "εμπορεύματα που εισάγονται για αθλητικούς σκοπούς":
είδη αθλητισμού και άλλα υλικά που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν από τους ταξιδιώτες κατά τη διάρκεια αθλητικών αγώνων ή επιδείξεων ή για προπόνηση στο έδαφος της προσωρινής εισαγωγής. Στο προσάρτημα ΙΙ του παρόντος παραρτήματος, περιλαμβάνεται επεξηγηματικός πίνακας των εν λόγω εμπορευμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με τοάρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα προσωπικάείδη και τα εμπορεύματα που εισάγονται για αθλητικούς σκοπούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα προσωπικά είδη πρέπει να εισάγονται από τον ίδιο τον ταξιδιώτη ή να περιέχονται στις αποσκευές του (συνοδευόμενες ή όχι),

β) τα εμπορεύματα που εισάγονται για αθλητικό σκοπό πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να εισάγονται σε λογικό αριθμό λαμβανομένου υπόψη του προορισμού τους.

Άρθρο 4

1. Η προσωρινή εισαγωγή προσωπικών ειδών επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ούτε η σύσταση εγγύησης, με εξαίρεση τα είδη στα οποία αντιστοιχεί σημαντικό ποσό εισαγωγικών δασμών και φόρων.

2. Για τα εμπορεύματα που εισάγονται για αθλητικούς σκοπούς, μπορεί, στο μέτρο του δυνατού, να γίνεται δεκτή απογραφή των εμπορευμάτων καθώς και γραπτή ανάληψη υποχρέωσης για επανεξαγωγή, αντί τελωνειακού εγγράφου ή σύστασης εγγύησης.

Άρθρο 5

1. Η επανεξαγωγή των προσωπικών ειδών πραγματοποιείται το αργότερο όταν το πρόσωπο που τα εισήγαγε εγκαταλείπει το έδαφος προσωρινής εισαγωγής.

2. Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων που εισάγονται για αθλητικούς σκοπούς ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία της προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 6

Τα προσαρτήματα του παρόντος παραρτήματος αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

Άρθρο 7

Κατά την έναρξη της ισχύος του, το παρόν παράρτημα θα καταργήσει καιθα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, τις διατάξεις των άρθρων 2 και 5 της σύμβασης για τις τελωνειακές διευκολύνσεις υπέρ του τουρισμού, Νέα Υόρκη, 4 Ιουνίου 1954, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της εν λόγω σύμβασης.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι

Επεξηγηματικός πίνακας

1. Ενδύματα
2. Είδη καλλωπισμού.
3. Προσωπικά κοσμήματα.
4. Φωτογραφικές και κινηματογραφικές συσκευές λήψης συνοδευόμενες από λογική ποσότητα ταινιών και εξαρτημάτων.
5. Φορητές συσκευές προβολής διαφανειών ή ταινιών και τα εξαρτήματά τους, καθώς και λογική ποσότητα διαφανειών ή ταινιών.
6. Μηχανές βίντεο και φορητές συσκευές εγγραφής βίντεο συνοδευόμενες από λογική ποσότητα ταινιών.
7. Φορητά μουσικά όργανα.
8. Φορητοί φωνόγραφοι με δίσκους
9. Φορητές συσκευές εγγραφής και αναπαραγωγής του ήχου,συμπεριλαμβανομένων των συσκευών υπαγόρευσης, με ταινίες.
10. Φορητά ραδιόφωνα.
11. Φορητές τηλεοράσεις.
12. Φορητές γραφομηχανές.
13. Φορητοί υπολογιστές.
14. Φορητοί προσωπικοί υπολογιστές.
15. Διόπτρες με δύο οπτικά πεδία.
16. Παιδικά αμαξάκια
17. Αμαξάκια τύπου πολυθρόνας για αναπήρους.
18. Αθλητικά είδη και εξοπλισμοί,όπως σκηνές και άλλο υλικό κατασκηνώσεων,είδη αλιείας, εξοπλισμός για ορειβάτες, υλικό καταδύσεων, όπλα κυνηγίου με φυσίγγια, ποδήλατα χωρίς κινητήρα, κανό ή καγιάκ με μέγιστο μήκος 5,5 μέτρα, χιονοπέδιλα,ρακέτες αντισφαίρισης, σανίδες σέρφινγκ, ιστιοσανίδες, εξοπλισμός για γκολφ, φτερά σε σχήμα Δ , κατευθυνόμενα αλεξίπτωτα.
19. Φορητές συσκευές αιματοδιάλυσης και το παρόμοιο ιατρικό υλικό καθώς και τα είδη μιας χρήσης που εισάγονται για να χρησιμοποιηθούν μαζί με αυτό το υλικό.
20. Άλλα είδη με εμφανώς προσωπικό χαρακτήρα.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Επεξηγηματικός πίνακας

Α. Υλικό αθλητισμού, όπως:
- κοντάρια για άλματα,
- ακόντια, δίσκοι, κοντάρια για άλμα επί κοντώ, βάρη, σφύρες.

Β. Υλικό για αγωνίσματα με μπάλες, όπως:
- μπάλες κάθε είδους,
- ρακέτες, μπαστούνια, ράβδοι του γκολφ, και παρόμοια είδη,
- δίχτυα κάθε είδους,
- τέρματα για ποδόσφαιρο,

Γ. Υλικό για χειμερινό αθλητισμό, όπως:
- χιονοπέδιλα και μπαστούνια,
- παγοπέδιλα,
- έλκηθρα συνήθη και έλκηθρα χιονοδρομιών (αγωνιστικά έλκηθρα),
- υλικό για παιχνίδια λιθοβολίας ("του είδους αμάδες επί πάγου''),

Δ. Αθλητικά ενδύματα, υποδήματα και γάντια, καλύμματα κεφαλής για τον αθλητισμό, κλπ. κάθε είδους.

Ε. Υλικό για ναυτικό αθλητισμό, όπως:
- κανό και καγιάκ,
- ιστιοφόρα και πλοία με κουπιά, ιστία, κουπιά κάθε είδους,
- σανίδες κυματοδρομίας (υδατοπλάνα) και ιστία.

ΣΤ. Οχήματα, όπως:
- αυτοκίνητα
- μοτοσυκλέτες
- πλοία

Ζ. Υλικό που προορίζεται γιά διάφορες εκδηλώσεις,όπως:
- όπλα για σκοποβολή και πυρομαχικά,
- ποδήλατα χωρίς κινητήρα,
- τόξα και βέλη,
- υλικό για ξιφασκία,
- υλικό για γυμναστική,
- πυξίδες
- χαλιά και στρώματα για τα αθλήματα της πάλης,
- υλικό για άρση βαρών,
- υλικό για ιππασία και αγώνες με δίτροχα οχήματα,
- κατευθυνόμενα αλεξίπτωτα, φτερά σε σχήμα Δ, ιστιοσανίδες,
- υλικό για ορειβασία,
- κασέτες με μουσική που προορίζονται να συνοδεύσουν τις εκδηλώσεις.

Η. Βοηθητικό υλικό,όπως:
- υλικό για τη μέτρηση και την αναγραφή των αποτελεσμάτων,
- συσκευές για αναλύσεις αίματος και ούρων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 7

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμός

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοείται ως:

"Υλικό τουριστικής διαφήμισης":

Τα εμπορεύματα που έχουν σκοπό να παρακινήσουν το κοινό να επισκεφθεί μιά ξένη χώρα, ιδίως να συμμετάσχειεκεί σε συναντήσεις ή εκδηλώσεις πολιτιστικού, θρησκευτικού, τουριστικού, αθλητικού ή επαγγελματικού χαρακτήρα. Στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος περιλαμβάνεται επεξηγηματικός πίνακας για το εν λόγω υλικό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Το υλικό τουριστικής διαφήμισης απολαύει προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, με εξαίρεση το υλικό που αναφέρεται στο άρθρο 5 του παρόντος παραρτήματος, για το οποίο παρέχεται απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα, το υλικό τουριστικής διαφήμισης πρέπει να ανήκει σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να εισάγεται σε λογική ποσότητα, λαμβανομένου υπόψη του προορισμού του.

Άρθρο 4

Η προθεσμία επανεξαγωγής του υλικού τουριστικής διαφήμισης ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνίατης προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 5

Η εισαγωγή με απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους επιτρέπεται για το εξής υλικό τουριστικής διαφήμισης:

α) έγγραφα (πολύπτυχα, φυλλάδια, βιβλία, περιοδικά, οδηγοί, αφίσες με ή χωρίς πλαίσιο, φωτογραφίες και μεγεθύνσεις φωτογραφιών χωρίς πλαίσιο, γεωγραφικοί χάρτες με ή χωρίς σχόλια, έργα επικόλλησης διαφανών σχεδίων σε γυαλί), που προορίζονται να διανεμηθούν δωρεάν, υπό τον όρο ότι τα έγγραφα αυτά δεν περιέχουν περισσότερο από 25% ιδιωτικές εμπορικές διαφημίσεις και είναι εμφανής ο γενικού χαρακτήρα διαφημιστικός τους σκοπός,

β) καταστάσεις και τηλεφωνικοί κατάλογοι αλλοδαπών ξενοδοχείων που δημοσιεύονται από τους επίσημους οργανισμούς τουρισμού ή υπό την εποπτεία τους καιωράρια των υπηρεσιών μεταφορών στο εξωτερικό, εφόσον τα έγγραφα αυτά προορίζονται να διανεμηθούν δωρεάν, υπό τον όρο ότι δεν περιέχουν περισσότερο από 25% ιδιωτικές εμπορικές διαφημίσεις,

γ) υλικό τεχνικού χαρακτήρα που αποστέλλεται στους εγκεκριμένους αντιπροσώπους ή στους ανταποκριτές που έχουν ορίσει οι επίσημοι εθνικοί οργανισμοί τουρισμού και δεν προορίζεται να διανεμηθεί, όπως κατάλογοι, καταστάσεις τηλεφωνικών συνδρομητών, καταστάσεις ξενοδοχείων, κατάλογοι εκθέσεων, δείγματα προϊόντων βιοτεχνίας ασήμαντης αξίας, έντυπο υλικό για μουσεία, πανεπιστήμια, ιαματικά λουτρά ή άλλα ανάλογα ιδρύματα.

Άρθρο 6

Το προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του.

Άρθρο 7

Κατά την έναρξη της ισχύος του, το παρόν παράρτημα θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, το πρόσθετο πρωτόκολλο της σύμβασης για τις τελωνειακές διευκολύνσεις υπέρ του τουρισμού, όσον αφορά την εισαγωγή εντύπων και υλικού τουριστικής διαφήμισης, Νέα Υόρκη, 4 Ιουνίου 1954, στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη του εν λόγω πρωτοκόλλου.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

Επεξηγηματικός πίνακας

1. Αντικείμενα που προορίζονται να εκτεθούν στα γραφεία των εγκεκριμένων αντιπροσώπων ή των ανταποκριτών που έχουν ορίσει οι επίσημοι εθνικοί οργανισμοί τουρισμού ή στους άλλους χώρους που έχουν εγκριθεί από τις τελωνειακές αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής:Πίνακες και σχέδια, φωτογραφίες και μεγεθύνσεις φωτογραφιών με πλαίσιο, βιβλία τέχνης, έργα ζωγραφικής,εικόνες χαρακτικής ή λιθογραφίες, έργα γλυπτικής και τοιχογραφίες καθώς καιάλλα παρόμοια έργα τέχνης.

2. Υλικό γιαπροθήκες(βιτρίνες,βάσεις και παρόμοιααντικείμενα) ,συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρικών ή μηχανικώνσυσκευών που απαιτούνται για τη λειτουργία του.

3. Ντοκυμαντέρ, δίσκοι,μαγνητικές ταινίες που φέρουν εγγραφές και άλλες εγγραφές ήχου,που προορίζονται για εκδηλώσεις με δωρεάν είσοδο, εκτός από εκείνες το αντικείμενο των οποίων συνίσταται σε εμπορική διαφήμιση και εκείνες που συνήθως πωλούνται στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής.

4. Σημαίες σε λογικές ποσότητες.

5. Διοράματα,μοντέλα, διαφάνειες, τυπογραφικά αποτυπώματα (κλισέ), αρνητικά φωτογραφιών.

6. Δείγματα, σε λογικές ποσότητες προϊόντων της εθνικής βιοτεχνίας, στολών και άλλων παρόμοιων ειδών λαϊκού χαρακτήρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 8

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια των διασυνοριακών ανταλλαγών":
- εκείνα που φέρουν μαζί τους οι κάτοικοι της μεθορίου κατά την άσκηση του επιτηδεύματος ή του επαγγέλματός τους (βιοτέχνες, γιατροί, κλπ.),
- τα προσωπικά είδη ή τα είδη οικιακής χρήσης των κατοίκων της μεθορίου τα οποία εισάγουν με σκοπό την επισκευή, την επεξεργασία ή τη μεταποίηση,
- το υλικό που προορίζεται για την εκμετάλλευση ακινήτων που βρίσκονται στο εσωτερικό της μεθοριακής ζώνης του εδάφους προσωρινής εισαγωγής,
- το υλικό που ανήκει σε επίσημο οργανισμό και εισάγεται στο πλαίσιο δραστηριότητας παροχής βοήθειας (πυρκαγιά, πλημμύρα, κλπ.)·

β) "μεθοριακή ζώνη":
Η λωρίδα του τελωνειακού εδάφους που γειτονεύει με τα χερσαία όρια, της οποίας η έκταση καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία και η οριοθέτηση της χρησιμεύει για τη διάκριση των διασυνοριακών ανταλλαγών από άλλες ανταλλαγές·

γ) "κάτοικοι της μεθορίου":
Τα πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα ή κατοικούν στη μεθοριακή ζώνη·

δ) "διασυνοριακές ανταλλαγές":
Οι εισαγωγές που πραγματοποιούνται από κατοίκους της μεθορίου μεταξύ δύο γειτονικών μεθοριακών ζωνών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια των διασυνοριακών ανταλλαγών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα εμπορεύματα που εισάγονται στα πλαίσια των διασυνοριακών ανταλλαγών πρέπει να ανήκουνσε κατοίκους της μεθοριακής ζώνης που γειτονεύει με τη ζώνη προσωρινής εισαγωγής,

β) το υλικό που προορίζεται για την εκμετάλλευση ακινήτων πρέπει να χρησιμοποιείται από τους κατοίκους τηςμεθοριακής ζώνης που γειτονεύει με την αντίστοιχη ζώνη προσωρινής εισαγωγής, οι οποίοι εκμεταλλεύονται εδάφη που βρίσκονται σ'αυτή τη μεθοριακή ζώνη. Το εν λόγω υλικό πρέπει να χρησιμοποιείται για την εκτέλεση γεωργικών ή δασικών εργασιών, όπως η αποβίβαση ή η μεταφορά ξύλου, ή η ιχθυοκαλλιέργεια,

γ) οι διασυνοριακές ανταλλαγές που έχουν ως αντικείμενο την επισκευή, την επεξεργασία ή τη μεταποίηση πρέπει να είναι απαλλαγμένες από κάθε εμπορικό χαρακτήρα.

Άρθρο 4

1. Η προσωρινή εισαγωγή εμορευμάτων που εισάγονται στο πλαίσιο των διασυνοριακών ανταλλαγών επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ούτε η σύσταση εγγύησης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θέτει ως προϋπόθεση για την έγκριση της προσωρινής εισαγωγής εμπορευμάτων, που εισάγονται στα πλαίσια των διασυνοριακών ανταλλαγών, την κατάθεση απογραφής των εν λόγω εμπορευμάτων καθώς και γραπτής ανάληψης υποχρέωσης για επανεξαγωγή.

3. Το πλεονέκτημα της προσωρινής εισαγωγής μπορεί επίσης να παρέχεται βάσει απλής εγγραφής σε βιβλίο καταχώρησης που τηρείται στο τελωνείο.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων που εισάγονται στο πλαίσιο των διασυνοριακών ανταλλαγών ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία της προσωρινής εισαγωγής.

2. Ωστόσο, το υλικό που προορίζεται για την εκμετάλλευση ακινήτων επανεξάγεται μετά το πέρας των εργασιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β. 9

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "εμπορεύματα που εισάγονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς":

το ιατρικό, χειρουργικό και εργαστηριακό υλικό καθώς και οι αποστολές βοήθειας,

β) "αποστολές βοήθειας":

όλα τα εμπορεύματα, όπως οχήματα ή άλλα μεταφορικά μέσα, κλινοσκεπάσματα, σκηνές, προκατασκευασμένες οικίες ή άλλα εμπορεύματα πρώτης ανάγκης, που αποστέλλονται ως βοήθεια σε θύματα φυσικών καταστροφών η αναλόγων θεομηνιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα εμπορεύματα που εισάγονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα εμπορεύματα που εισάγονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής και να αποστέλλονται υπό τύπο χρησιδανείου χωρίς επιβάρυνση·

β) το ιατρικό, χειρουργικό και εργαστηριακό υλικό πρέπει να προορίζεται για νοσοκομεία ή άλλα υγειονομικά ιδρύματα τα οποία, επειδή αντιμετωπίζουν εξαιρετικές συνθήκες, το χρειάζονται επειγόντως, εφόσον το υλικό αυτό δεν διατίθεται σε επαρκή ποσότητα στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής.

γ) οι αποστολές βοήθειας πρέπει να προορίζονται για πρόσωπα που έχουν εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές του εδάφους προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 4

1. Για το ιατρικό, χειρουργικό και εργαστηριακό υλικό πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να μπορεί να γίνεται δεκτή απογραφή των εμπορευμάτων καθώς και γραπτή ανάληψη υποχρέωσης για επανεξαγωγή, αντί τελωνειακού εγγράφου ή σύστασης εγγύησης.

2. Η προσωρινή εισαγωγή των αποστολών βοήθειας επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ούτε η σύσταση εγγύησης. Ωστόσο, οι τελωνειακές αρχές μπορούν να απαιτούν την κατάθεση απογραφής των εν λόγω εμπορευμάτων καθώς και γραπτής ανάληψης υποχρέωσης για επανεξαγωγή.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία επανεξαγωγής του ιατρικού, χειρουργικού και εργαστηριακού υλικού καθορίζεται αφού ληφθούν υπόψη οι ανάγκες.
2. Η προθεσμία επανεξαγωγής των αποστολών βοήθειας ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία προσωρινής εισαγωγής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΤΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕΣΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "μεταφορικά μέσα":
Κάθε σκάφος (συμπεριλαμβανομένων των φορτηγίδων και των λέμβων ακόμη και όταν μεταφέρονται με σκάφος, και των υδροπλάνων), αεροολισθητήρας (CHOVERCRAFT), αεροσκάφος, οδικό όχημα με κινητήρα, (συμπεριλαμβανομένων των μοτοποδηλάτων, των ρυμουλκούμενων, ημιρυμουλκούμενων και των συνδυασμών οχημάτων), καθώς και σιδηροδρομικό υλικό, τα ανταλλακτικά, εξαρτήματα και οι κανονικοί εξοπλισμοί αυτών που βρίσκονται σε μεταφορικά μέσο, συμπεριλαμβανομένου του ειδικού υλικού που χρησιμοποιείται για τη φόρτωση, την εκφόρτωση, τη μετακίνησηκαι την προστασία εμπορευμάτων,

β) "εμπορική χρήση":
η μεταφορά προσώπων επ'αμοιβή ή η βιομηχανική ή εμπορική μεταφορά εμπορευμάτων, επ'αμοιβή ή όχι,

γ) "ιδιωτική χρήση":
χρησιμοποίηση από τον ενδιαφερόμενο αποκλειστικά για προσωπική χρήση, εξαιρέσει κάθε εμπορικής χρήσης,

δ) "εσωτερική μεταφορά":
η μεταφορά προσώπων που επιβιβάζονται ή εμπορευμάτων που φορτώνονται στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής για να αποβιβαστούν ή εκφορτωθούν στο εσωτερικό του ίδιου εδάφους,

) "κανονικές δεξαμενές":

οι δεξαμενές που προβλέπει ο κατασκευαστής για όλα τα μεταφορικά μέσα του ίδιου τύπου με το σχετικό μέσο και των οποίων η σταθερή τοποθέτηση επιτρέπει την άμεση χρησιμοποίηση ενός είδους καυσίμου, τόσο για την έλξη των μεταφορικών μέσων όσο και, ενδεχομένως, για τη λειτουργία, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, των συστημάτων ψύξης και άλλων συστημάτων.

Θεωρούνται επίσης ως κανονικές δεξαμενές, οι δεξαμενές που προσαρμόζονται σε μεταφορικά μέσα που επιτρέπουν την άμεση χρησιμοποίηση άλλων ειδών καυσίμων, καθώς και οι δεξαμενές που προσαρμόζονται στα άλλα συστήματα , τα οποία μπορούν να φέρουν τα μεταφορικά μέσα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

:ολαύουν προσωρινής εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας ιμβασης:

τα μεταφορικά μέσα εμπορικής ή ιδιωτικής χρήσης·

τα ανταλλακτικά και οι εξοπλισμοί που εισάγονται για την επισκευή μεταφορικού μέσου που έχει ήδη εισαχθεί προσωρινά. Τα τεμάχια και οι εξοπλισμοί που αντικαθίστανται και δεν επανεξάγονται υπόκεινται σε εισαγωγικούς δασμούς και φόρους, εκτός αν λάβουν έναν από τους προορισμούς που προβλέπονται στο άρθρο 14 της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 3

τακτικές πράξεις συντήρησης και οι επισκευές των μεταφορικών σων που απαιτούνται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού με προορισμό έδαφος προσωρινής εισαγωγής ή στο εσωτερικό του εδάφους αυτού ι οι οποίες πραγματοποιούνται κατά την παραμονή υπό το καθεστώς οσωρινής εισαγωγής, δεν αποτελούν μετατροπή κατά την έννοια του θρου 1 στοιχείο α) της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 4

1. Τα καύσιμα που περιέχονται στις συνήθεις δεξαμενές των μεταφορικώνμέσων που εισάγονται προσωρινά καθώς και τα λιπαντικά έλαια που προορίζονται για τις συνήθεις ανάγκες των εν λόγω μεταφορικών μέσων απαλλάσσονται από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους καθώς και από απαγορεύσεις ή περιορισμούς κατά την εισαγωγή.

2. Όσον αφορά τα οδικά οχήματα με κινητήρα εμπορικής χρήσης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει,ωστόσο,το δικαίωμα να καθορίζει τις μέγιστες ποσότητες καυσίμων που μπορούν να εισάγονται με απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και χωρίς την επιβολή απαγορεύσεων και περιορισμών κατά την εισαγωγή στο έδαφός του, μέσα στις κανονικές δεξαμενές του οδικού οχήματος με κινητήρα που εισάγεται προσωρινά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 5

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παράρτημα αυτό:

α) τα μεταφορικά μέσα εμπορικής χρήσης πρέπει να είναι ταξινομημένα σε έδαφος άλλο από εκείνο της προσωρινής εισαγωγής, στο όνομα του προσώπου που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής,να εισάγονται δε και να χρησιμοποιούνται από πρόσωπα που ασκούν τη δραστηριότητά τους σε ένα τέτοιο έδαφος,

β) τα μεταφορικά μέσα ιδιωτικής χρήσης πρέπει να είναι ταξινομημένα σε έδαφος άλλο από εκείνο της προσωρινής εισαγωγής,στο όνομα προσώπου που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους προσωρινής εισαγωγής, να εισάγονται δε και να χρησιμοποιούνται από πρόσωπα που κατοικούν σε ένα τέτοιο έδαφος.

Άρθρο 6

Η προσωρινή εισαγωγή μεταφορικών μέσων επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ή η σύσταση εγγύησης.

Άρθρο 7

Παρά τις διατάξεις του άρθρου 5, του παρόντος παραρτήματος:

α) τα μεταφορικά μέσα εμπορικής χρήσης μπορούν να χρησιμοποιούνται από τρίτους, στους οποίους έχει δεόντως παρασχεθεί σχετική άδεια εκ μέρους του δικαιούχου της προσωρινής εισαγωγής και οι οποίοι ασκούν τη δραστηριότητά τους για λογαριασμό αυτού, ακόμη και αν αυτοί είναι εγκατεστημένοι ή κατοικούν στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής,

β) τα μεταφορικά μέσα ιδιωτικής χρήσης μπορούν να χρησιμοποιούνται από τρίτους, στους οποίους έχει δεόντως παρασχεθεί σχετική άδεια εκ μέρους του δικαιούχου της προσωρινής εισαγωγής.
Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να δέχεται, πρόσωπο που κατοικεί στο έδαφός του να χρησιμοποιεί μεταφορικό μέσο ιδιωτικής χρήσης, ιδίως όταν το χρησιμοποιεί για λογαριασμό και σύμφωνα με τις οδηγίες του δικαιούχου της προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 8

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να αρνείται την παροχή του πλεονεκτήματος προσωρινής εισαγωγής ή να ανακαλεί αυτό το πλεονέκτημα για τα:

α) μεταφορικά μέσα εμπορικής χρήσης που χρησιμοποιούνται στις εσωτερικές μεταφορές,

β) μεταφορικά μέσα ιδιωτικής χρήσης που χρησιμοποιούνται για εμπορική χρήση σε εσωτερική μεταφορά,

γ) μεταφορικά μέσα που προσφέρονται για μίσθωση μετά την εισαγωγή τους, ή , αν ήταν μισθωμένα κατά τη στιγμή της εισαγωγής τους, για εκείνα που μισθώνονται εκ νέου ή υπενοικιάζονται με σκοπό άλλο από την άμεση επανεξαγωγή τους .

Άρθρο 9

1. Η επανεξαγωγή των μεταφορικών μέσων εμπορικής χρήσης πραγματοποιείται μόλις περατωθούν οι εργασίες μεταφοράς, για τις οποίες αυτά είχαν εισαχθεί.

2. Τα μεταφορικά μέσα ιδιωτικής χρήσης μπορούν να παραμείνουν, συνεχώς ή με διακοπές, στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής κατά τη διάρκεια προθεσμίας έξι μηνών ανά περίοδο δώδεκα μηνών.

Άρθρο 10

Κάθε συμβαλλόμενομέρος έχει το δικαίωμα να διατυπώνει επιφυλάξεις για τοάρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, όσον αφορά:

α) το άρθρο 2 στοιχείο α) για την προσωρινή εισαγωγή, προς εμπορική χρήση, των οδικών οχημάτων με κινητήρα και του σιδηροδρομικού υλικού,

β) το άρθρο 6 για τα οδικά οχήματα με κινητήρα εμπορικής χρήσης και τα μεταφορικά μέσα ιδιωτικής χρήσης,

γ) το άρθρο 9 παράγραφος 2,

του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 11

Κατά την έναρξη ισχύος του, το παρόν παράρτημα θα καταργήσει και θα αντικαταστήσει, σύμφωνα με το άρθρο 27 της παρούσας σύμβασης, την τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή ιδιωτικών οδικών οχημάτων, Νέα Υόρκη (4 Ιουνίου 1954), την τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή εμπορικών οδικών οχημάτων, Γενεύη (18 Μαΐου 1956), και την τελωνειακή σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή για ιδιωτική χρήση πλοίων αναψυχής και αεροσκαφών, Γενεύη (18 Μαΐου 1956), στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών που έχουν αποδεχθεί το παρόν παράρτημα και αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη των εν λόγω συμβάσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΖΩΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

α) "ζώα":
τα ζώντα ζώα κάθε είδους·

β) "μεθοριακή ζώνη"
η λωρίδα του τελωνειακού εδάφους που γειτονεύει με τα χερσαία όρια, της οποίας η έκταση ορίζεται από την εθνική νομοθεσία και η οριοθέτησή της χρησιμεύει για την διάκριση των διασυνοριακών ανταλλαγών από τις άλλες ανταλλαγές·

γ) "κάτοικοι της μεθορίου":
τα πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα ή κατοικούν σε μεθοριακή ζώνη·

δ) "διασυνοριακές ανταλλαγές":
οι εισαγωγές που πραγματοποιούνται από κατοίκους της μεθορίου μεταξύ δύο γειτονικώνμεθοριακών ζωνών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής,σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα ζώα που εισάγονται για τους σκοπούς που απαριθμούνται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα:

α) τα ζώα πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους της προσωρινής εισαγωγής,

β) τα ζώα έλξης που εισάγονται για την εκμετάλλευση εδαφών που βρίσκονται στημεθοριακή ζώνη προσωρινής εισαγωγής πρέπει να εισάγονται από κατοίκους της μεθοριακής ζώνης που γειτονεύει με τη ζώνη προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 4

1. Η προσωρινή εισαγωγή των ζώων έλξης που αναφέρονται στο άρθρο 3 στοιχείο β) του παρόντος παραρτήματος ή των ζώων που εισάγονται για εποχιακή μετακίνηση ή βοσκή στα εδάφη που βρίσκονται στη μεθοριακή ζώνη επιτρέπεται χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση τελωνειακού εγγράφου ούτε η σύσταση εγγύησης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θέτει ως προϋπόθεση για την έγκριση της προσωρινής εισαγωγής των ζώων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντοςάρθρου, την κατάθεση απογραφής των εν λόγω εμπορευμάτων καθώς και γραπτής ανάληψης υποχρέωσης για επανεξαγωγή .

Άρθρο 5

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να διατυπώνει επιφύλαξη, σύμφωνα με το άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, όσον αφορά το άρθρο 4, παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει επίσης το δικαίωμα να διατυπώσει επιφυλάξεις σύμφωνα με το άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, όσον αφορά τα σημεία 12 και 13 του προσαρτήματος του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 6

Η προθεσμία επανεξαγωγής των ζώων ανέρχεται σε δώδεκα τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία της προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 7

Το προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας που αναφέρεται στο άρθρο 2

1. Άσκηση
2. Εκπαίδευση
3. Αναπαραγωγή
4. Πετάλωμα ή ζύγισμα
5. Κτηνιατρική θεραπεία
6. Δοκιμές (π.χ. ενόψει αγοράς)
7. Συμμετοχή σε δημόσιες εκδηλώσεις, εκθέσεις, διαγωνισμούς, αγώνες ή επιδείξεις
8. Θεάματα (ζώα τσίρκου κλπ.)
9. Τουριστικές μετακινήσεις (συμπεριλαμβανομένων των κατοικίδιων ζώων των ταξιδιωτών)
10. Άσκηση δραστηριότητας (αστυνομικά σκυλιά ή άλογα· σκυλιά ανίχνευσης, σκυλιά για τυφλούς, κλπ.)
11. Επιχειρήσεις διάσωσης
12. Εποχιακή μετακίνηση ή βοσκή
13. Εκτέλεση εργασίας ή μεταφοράς
14. Ιατρική χρήση (παραγωγή ιών, κλπ.)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΑΓΟΝΤΑΙ
ΜΕ ΜΕΡΙΚΗ ΑΝΑΣΤΟΛΗ ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΩΝ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΦΟΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για την εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:
α) "εμπορεύματα που εισάγονται με μερική αποστολή":

τα εμπορεύματα που αναφέρονται στα υπόλοιπα παραρτήματα της παρούσας σύμβασης αλλά δεν πληρούν όλους του όρους που απαιτούνται για την υπαγωγή στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής με πλήρη αναστολή των εισαγωγικών δασμών και φόρων, καθώς και τα εμπορεύματα που δεν αναφέρονται στα υπόλοιπα παραρτήματα της παρούσας σύμβασης και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν προσωρινά για σκοπούς, όπως η παραγωγή ή η εκτέλεση εργασιών,

β) "μερική αναστολή":
η αναστολή μέρους του ποσού των εισαγωγικών δασμών και φόρων που θα είχαν εισπραχθεί αν τα εμπορεύματα είχαν τεθεί σε ανάλωση την ημέρα κατά την οποία υπήχθησαν στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Πεδίο Εφαρμογής

Άρθρο 2

Απολαύουν προσωρινής εισαγωγής με μερική αναστολή, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας σύμβασης, τα εμπορεύματα που αναφέρονται στην παράγραφο α) του άρθρου 1 του παρόντος παραρτήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 3

Για την παραχώρηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα τα εμπορεύματα που εισάγονται με μερική αναστολή πρέπει να ανήκουν σε πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο ή κατοικεί εκτός του εδάφους της προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 4

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταρτίσει κατάλογο των εμπορευμάτων που γίνονται δεκτά προς υπαγωγή στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής με μερική αναστολή ή εκείνων που αποκλείονται απ'αυτή. Το περιεχόμενο του καταλόγου αυτού κοινοποιείται στο θεματοφύλακα της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 5

Το ποσό των εισαγωγικώνδασμών και φόρων που απαιτούνται βάσει του παρόντος παραρτήματος δεν πρέπει να υπερβαίνει,ανά μήνα ή τμήμα του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου τα εμπορεύματα υπήχθησαν στο καθεστώς της προσωρινής εισαγωγής με μερική αναστολή, το 5% του ποσού των δασμών και φόρων που θα είχαν εισπραχθεί για τα εν λόγω εμπορεύματα αν αυτά είχαν τεθεί σε ανάλωση την ημερομηνία κατάτην οποία υπήχθησαν στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 6

Το προς είσπραξη ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να είναι μεγαλύτερο από εκείνο που θα είχε εισπραχθεί σε περίπτωση που τα σχετικά εμπορεύματα είχαν τεθεί σε ανάλωση την ημερομηνία κατά την οποία αυτά υπήχθησαν στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρο 7

1. Η είσπραξη του ποσού των εισαγωγικών δασμών και φόρων, που οφείλονται βάσει του παρόντος παραρτήματος, πραγματοποιείται από τις αρμόδιες αρχές όταν λήγει το καθεστώς.

2. Εφόσον, σύμφωνα με το άρθρο 13 της παρούσας σύμβασης, η λήξη της προσωρινής εισαγωγής πραγματοποιείται με τη θέση σε ανάλωση, το ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων που έχει ενδεχομένως ήδη εισπραχθεί βάσει της μερικής αναστολής πρέπει να αφαιρείται από το ποσό των εισαγωγικών δασμών και φόρων που πρέπει να εισπραχθούν για τη θέση σε ανάλωση.

Άρθρο 8

Η προθεσμία επανεξαγωγής των εμπορευμάτων που εισάγονται με μερική αναστολή καθορίζεται αφού ληφθούν υπόψη οι διατάξεις των άρθρων 5 και 6 του παρόντος παραρτήματος

Άρθρο 9

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να διατυπώνει επιφύλαξη, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29 της παρούσας σύμβασης, για το άρθρο 2 του παρόντος παραρτήματος, όσον αφορά τη μερική αναστολή των εισαγωγικών φόρων.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, και της Σύμβασης που κυρώνεται μετά των Παραρτημάτων της σύμφωνα με το άρθρο 26 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Μαΐου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ακριβές Αντίγραφον πρός δημοσίευσιν εις τήν Εφημερίδα τής Κυβερνήσεως.
Έν Αθήναις τή 30/5/1996
Ο Γεν. Διευθυντής



ΦΑΡΜΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 30 Μαΐου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.**		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761 5230841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00	(031)	423955 423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713 5249547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4136402 4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)	22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ